Do Canadá
ligue **BES** Directo
1888 591 8608

BANCO ESPIRITO SANTO
O SEU BANCO DE SEMPRE

No período romântico, a figura de Camões foi transformada no herói representativo do português. Todos os artistas o utilizaram, moldando-o à sua maneira. Para Malhoa, que nele se auto-retratou, Camões é o «Trinca-Fortes».

VOICE
LUSO - CANADIAN NEWSPAPER LTD.
Tiragem 12.000 exemplares.
EDIÇÃO ELETRONICA http://www.ftn.net/~voice
7 de Junho de 1999 - Segunda Feira - 589 - Ano XI

FREE
GRÁTIS
428 OSSINGTON AVE.
TORONTO - ONT. M6J 3A7
Tel.: (416) 534-3177
Fax : (416) 588-6441
e-mail
voice@ftn.net
DIRECTOR
JOAQUIM R. BAPTISTA

EDIÇÃO ESPECIAL DO DIA DE PORTUGAL

Será distribuido em 10 de Junho

Caso não a encontre no seu local habitual, contacte-nos para obter. Tel.: (416) 534-3177 ou passe pelo nosso escritório no 428 Ossington Ave. (a Sul da College)

RESIDENTES no ESTRANGEIRO
TORONTO - Representative Office
1087, Dundas St. West - Toronto
ONTARIO - M6J 1W9 - Tel.: (1-416) 530 1700
1-800-794-8176 - Fax: (416) 530-0067
BES Directo - 1888 591 86 06
BANCO ESPIRITO SANTO
O SEU BANCO DE SEMPRE

Morte de Inês de Castro nos Lusíadas

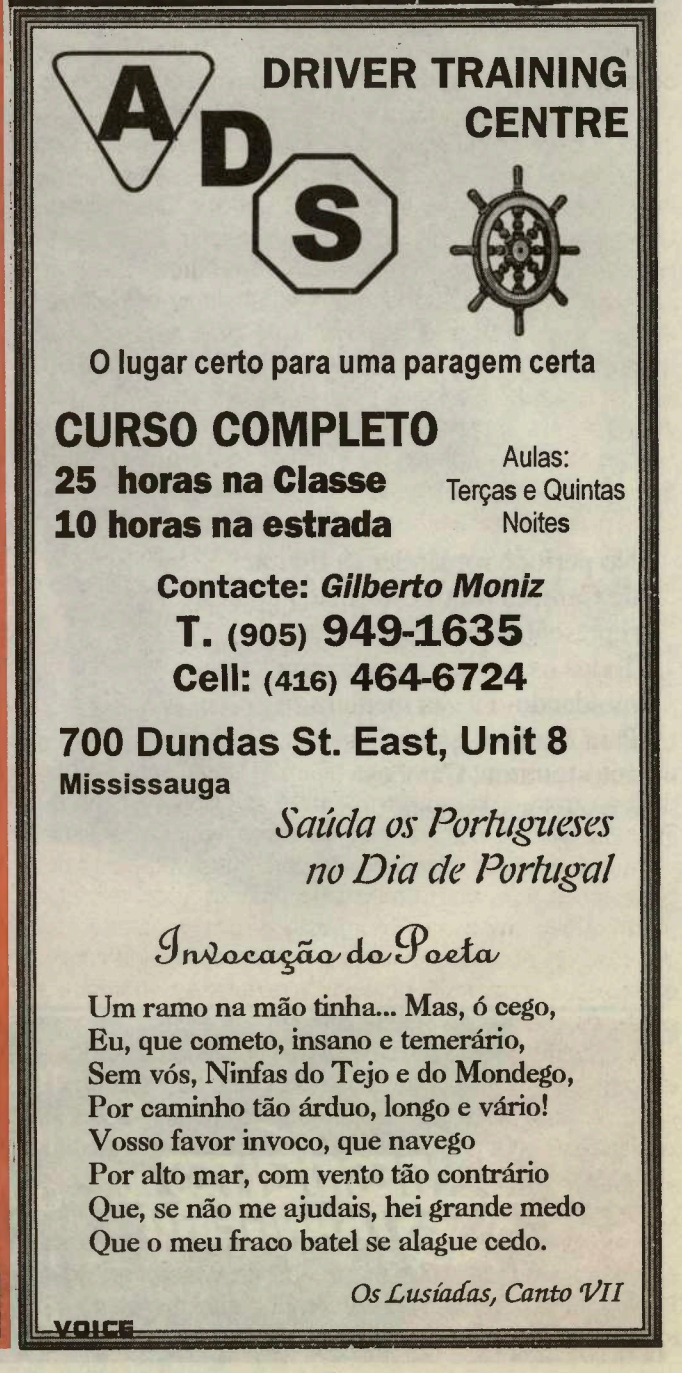
Queria perdoar-lhe o Rei benigno,
Movido das palavras que o magoam;
Mas o pertinaz povo e seu destino
(Que desta sorte o quis) lhe não perdoam.
Arrancam das espadas de aço fino
Os que por bom tal feito ali apregoam.
Contra uma dama, ó peitos carniceiros,
Feros vos amostrais e cavaleiros?

PRESIDENTE IELTSIN

Moscovo - O presidente da Rússia, Boris Ieltsin, assinou um decreto em que agracia os 713 condenados à morte russos, anunciou o serviço de imprensa do Kremlin. "Assinei um decreto agraciando o último condenado à morte (...), já não há hoje condenados à morte na Rússia", escreveu o presidente numa mensagem aos participantes de uma conferência sobre a pena de morte em Moscovo.

COMUNIDADES/ PORTUGAL

Lisboa - Uma viagem turística por Sintra e pelo Cabo da Roca domina o segundo dia da visita que 41 idosos estão a realizar pelo país ao abrigo do programa Portugal no Coração. Além de apreciarem a beleza natural de Sintra, os participantes terão oportunidade de visitar o Palácio da Vila, apreciar a colecção de azulejos hispano-árabes e provar os doces regionais.
Os participantes poderão desfrutar depois da vista panorâmica do Cabo da Roca - o ponto mais ocidental da Europa - "onde a terra acaba e o mar começa".



Mensagem do Consul-Geral de Portugal por ocasião do dia 10 de Junho

Caros compatriotas

Ao aproximar-se o dia 10 de Junho, Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas, gostaria de dirigir uma mensagem de solidariedade, satisfação e esperança aos portugueses radicados nas Províncias do Ontário e Manitoba.

Solidariedade que sei bem ilustrada pelo interesse demonstrado pelo Governo Português e seus agentes no acompanhamento das actividades dos portugueses aqui residentes, que se procura melhor servir, portugueses que têm dado inúmeros testemunhos de compreender e retibuir esse interesse;

Satifação pelo modo como os portugueses aqui residentes, sem prejuízo da sua constante e louvável preocupação em se integrarem na sociedade canadiana, na qual pretendem claramente aumentar o seu peso social, cultural, político e económico, não se esquecem da sua Pátrica e dos seus valores espirituais imperecíveis de independência, coragem, honestidade, persistência e tolerância e aqui participam activamente na divulgação do Portugal modemo;

Esperança em que para além da natural exigência que sempre têm manifestado em serem tratados em igualdade com os residentes em Portugal, os nossos concidadãos aqui radicados se dêem conta que é de todo o seu interesse demonstrar que também querem exercer a plenitude dos direitos de cidadania, nos quais o direito e dever de escolher quem nos governa é um elemento fundamental. Neste particular relembro os apelos lançados pelo Senhor Presidente da República, Governo e acompanhados pela generalidade das forças políticas portuguesas, no sentido do efectivo exercíco do direito de voto no estrangeiro em eleições em Portugal por parte dos portugueses residentes no estrangeiro com idade superior a 18 anos.

E relembro que o exercício desse direito, verdadeiro dever cívico, que mostra o efectivo interesse dos portuguese aqui residentes pelo futuro da sua Pátria, só poderá ocorrer quando estiverem recenseados.

Até 60 dias antes das próximas eleições legislativas, que deverão relizar-se nos finais de Setembro ou inícios de Outubro, os portugueses que quiserem exercer o seu direito de voto deverão recensear-se. Todos os funcionários do Consulado-Geral em Toronto e os responsáveis pelos postos de recenseamento em Brantford, Cambridge, Chatham, Thunder Bay, Windsor, Winnipeg, Elliott Lake, Hamilton, Kingston, Kitchener, Leamington, London, Oshawa, Sault Ste. Marie, Simcoe, Strathroy e Sudbury, estão habilitados a assistir os portuguese que queiraminscrever-se no recenseamento eleitoral (lista anexa). Para tal é apenas indispensável o preenchimento de um simples boletim e a exibição do bilhete de identidade com residão do bilhete de identidade com residência actualizada. Uma zona de atendimento especial para o efeito foi organizada no Consulado-Geral em Toronto.

Dos cerca de 4,5 milhões de portugueses residentes no estrangeiro, apenas 191 mil se encontravam recenseados até final de Maio de 1998. E no Canadá o número de 9.537 inscritos fala por si e exige de todos nós um esforço muito especial.

Aproveitemos as comemorações do Dia Nacional de Portugal, ao revigorar a nossa lembrança pela nossa Pátria e nossos maiores para que nos dêem estímulo para estas e outras mostras de orgulho e interesse pelos destinos de Portugal que todos podemos e devemos ajudar a construir.

Ao celebrarmos os valores de portuguesismo este ano, gostaria de assinalar o momento único que se avizinha para o Povo irmão de Timor-Leste ao fim de quase três décadas de perseguições e tortura pelo regime indonésio, e que todos esperamos possa vir a exercer em liberdade a opção de escolha do seu futuro.

Uma opção de que no dia a dia tão habituada estamos a ela por vezes nos esquecemos mas que o caso de Timor-Leste ilustra a importância da efectiva manifestação de vontade das populações, condição indispensável para uma vivência democrática e pacífica de que quer a sociedade portuguesa, quer a canadiana, se orgulham.

Uma última palavra para a defesa da Língua Portuguesa, elemento fundamental não apenas da vossa ligação a Portugal mas também uma componente marcante da integração dos luso-canadianos nesta sociedade com salvaguarda das vossas raízes culturais.

Estou certo de que junto da sociedade canadiana os luso-descendentes que estão aqui radicados não deixarão passar o ocasião de mostrar claramente que estão unidos em favor da manutenção e expansão do ensino da vossa língua de origem aqui.

A Língua de Camões é património de Portugal mas também um elemento fundamental de uma vossa integração harmoniosa nesta sociedade. Sociedade para a qual vieram e à qual deram o melhor do vosso trabalho e na qual ao longo do tempo vos tem vindo a ser garantido o acesso de vossos filhos à nossa Língua Matema, situaçã que por certo ireis dar testemunho de quere manter e melhorar.

João Perestrello
Consul-Geral de Portugal.

MENSAGEM do EMBAIXADOR de PORTUGAL OTTAWA

Caros compatriotas,

Pela terceira vez, desde que assumi funções no Canadá, celebro o Dia de Portugal neste país com a Comunidade Portuguesa.

Gostaria de, no dia em que toda a Comunidade Portuguesa, todos as Associações e Clubes, duma maneira ou de outra, com os Consulados das suas áreas respectivas ou com esta Embaixada, celebram Portugal como Pais das suas Raízes, da sua Cultura, na diversidade das suas regiões, vos dirigir umas palavras.

O Dia da Festa Nacional deve e pode ser também um dia de reflexão. Reflexão para nós próprios que há longos anos deixámos o Pais e particularmente para os nosso filhos que representam, por vezes, o futuro do Canadá onde residem e cuja nacionatidade muitos adquiriram, mas também o futuro de Portugal, no sentido mais lato e universal da palavra. É que Portugal está presente onde há portugueses, onde há luso-descendentes, onde se fala português.

Ao comemorar-se Camões, comemora-se a perenidade do Universalismo e da Abertura da Alma Portuguesa.

Comemorando-se este ano o 25º Aniversário da Revolução dos Cravos, O Universalismo e a Abertura - que não existem sem Liberdade e Tolerância - ganham significação e valor. Ao invocarmos o 25 de Abril, comemoramos também os valores que se celebram ao comemorar Camões.

É graças à afirmação do espírito de Camões e do 25 de Abril, de Abertura e Universalismo que Portugal é hoje membro de pleno direito da União Europeia, que aderiu à moeda única EURO, sabendo ao mesmo tempo manter e cultivar as suas relações privilegiadas com os países irmãos de língua portuguesa em África e na América Latina e que, em paz e dignidade, negociou e prepara a passagem de Macau para a administração chinesa. É este mesmo pais que, pela perseverança e pelo diálogo está nas vésperas de conseguir uma solução justa e durável para Timor Leste.

É este Portugal moderno, pais com um passado mas também com um futuro e com um presente de que nos devemos orgulhar que eu gostaria de comemorar este ano com toda a Comunidade Portuguesa e Luso-descendente do Canadá.

José Manuel Duarte de Jesus
Ottawa, 10 de Junho de 1999

Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas

Estimados Leitores Luso-Canadianos:

A semana que se aproxima tem um significado muito importante para os Portugueses e seus descendentes.

Na área de Trinity Niagara, mais do que em qualquer outra desta cidade, este facto é evidente através das inúmeras manifestações de amor à Pátria-mãe e de promoção de tudo que faz parte dum Povo orgulhoso do passado, presente e futuro - a cultura, as tradições mantidas no país adoptivo e a esperança num futuro próspero através do comércio e da educação das nova geração.

Uma das maiores comunidades étnicas na antiga Cidade de Toronto, os luso descentes residentes na área de Trinity Niagara compreendem 36% da população, com 33% que dizem ser o Português a sua língua materna. (estatísticas fornecidas pelo "Planning Department" da Camada de Toronto e acessíveis através do web site: *http://www.city.toronto.on.ca* no Internet.

Percorrendo a parte baixa-ocidental de Toronto, esta forte presença de Portugueses na área que vai do Lago Ontário até aos extremos da antiga cidade de Toronto (St Clair), faz-se notar pelos inúmeros estabelecimentos comerciais com nomes portugueses, estabelecimentos com anúncios "fala-se português"; sedes de clubes e associações, escritórios de vários orgãos de comunição social, aspectos de arquitectura típica portuguesa, e muito especialmente as placas das ruas com nomes que não deixam a menor dúvida que um número significante de portugueses aqui residiram, trabalharam e vão deixando a sua marca. Estas são:

- na Adelaide St. W., a leste da Bathurst St., temos um largo (que circunda a Igreja de Santa Maria) com o nome **Portugal Square** onde há mais de 25 anos são celebradas as festas em honra do Senhor Santo Cristo dos Milagres.
- na Dundas Street West, a rua com a maior concentração de comércio português em Toronto, temos como "street theme" duas áreas: **Portugal Village** (da Markham à Grace) e **Rua Açores** (da Ossington à Dufferin).
- a sul e paralela à King St. W. (no seguimento da Shaw Street) temos a **Douro Street**, uma rua "baptizada" em 1989 , cujo nome está associado ao Duque de Wellington que em tempos teve o título de "Marquis of Douro" (Marquês do Douro), neste caso da região portuguesa do Douro.
- Muito recentemente, foi realizada a cerimónia da colocação das placas com os nomes **Açores Street** e **Minho Blvd.**, duas novas ruas residenciais na área da Dupont St. e Shaw St., cujos nomes são representativos de regiões portuguesas.
- Por último, a placa **Rua do Alentejo** (outro exemplo de "street theme") foi colocada na esquina da Dupont com a Dufferin, meros passos a leste da Sede própria da bem conhecida Casa do Alentejo.

Estou convicto de que muitos outros vertígios da presença portuguesa seguirão os exemplos citados, à medida que o interesse e a participação na vida cívica aumenta. Este ano, como é habitual, vou encontrar-me convosco em várias celebrações do "10 de Junho" onde sempre me fazem sentir "em casa" - nesta casa que é a grande Comunidade Portuguesa e que é com certeza uma casa...luso-canadiana!

Uma semana de Portugal muito feliz para todos!

Joe Pantalone, *Vereador de Trinity-Niagara*

azores
TRAVEL AGENCY
Tel.: 537-2119
Aluguer de Carros em Portugal
Portugália Tours
Ester e Porfírio Guimarães desejam a Todos
1106 College St. - Toronto
(perto da Dovercourt)
Feliz Dia de Portugal e de Camões

OS LUSÍADAS, Canto VII
apontamento autobiográfico

Olhai que há tanto tempo que, contando
O vosso Tejo e os vossos Lusitanos,
A Fortuna me traz peregrinando,
Novos trabalhos vendo e novos danos:
Agora o mar, agora experimentando
Os perigos Mavórcios inumanos,
Qual Cânace, que à morte se condena,
Numa mão sempre a espada e noutra a pena.

ABC DIAPER DEPOT
Precisa de Fraldas? Telefone-nos JÁ!
(416) 787-0058
Nós temos Fraldas de 1ª. qualidade para Bébés e Adultos a Preços de Fábrica
para Entregas ao domicílio GRÁTIS
1656 Eglinton Ave. W. (2 blocos W. da Oakwood)

ACUPUNCTURA E MEDICINA CHINESA
Edward Chen, D.AC. MD. *(China)*
20 anos de experiência na China e no Canadá
Trata: Dores de Cabeça, Artrite, Ciática, Dores no pescoço, ombros, joelhos. Impotência. Excesso de peso. Deixar de fumar, e muito mais. (Apenas $25.00). Só por marcação.
Tel. (416) 588-0666
208-R Christie Street *(a N. do "subway")*

SATELITE TV
Directamente de Portugal
SKY VIEW desde $1,295.
RTP International
SIC
SPORTS TV
Futebol
Noticias
Filmes
Novelas
Echo Star Digital desde $750.
Aprecie mais de 250 canais
tel. 416-651-2357 - Sky Sat - 2133 Dufferin St.

SCRIBBLES 'N' GIGGLES
The Kids Store
no 1348 DUNDAS STREET W.
(junto à Lisgar St.)
GRANDE SORTIDO de Roupa
(bébés-10 anos)
AGORA
COM MAIS UMA LOJA
no 1019 BLOOR ST. W.
(a W. da Dovercourt)
NÃO FALTE AOS NOSSOS ESPECIAIS
(SE APRESENTAR ESTE ANÚNCIO)
TEM DIREITO A UM DESC. de 10%

CARROS NOVOS E USADOS
(TODAS AS MARCAS)
FINANCIAMENTO E EXPORTAÇÃO
PARA PORTUGAL
Consulte MANUEL CARVALHO

ACADEMIA DO BACALHAU

no Restaurante "The Boat"
158 Augusta Avenue, Toronto
6ª. feira, 11 de Junho - JANTAR

Para Reservas, até 8 de Junho: 416-594-7224

NEW CANADIAN LUMBER - 25 ANOS

Domingo, 13 de Junho - a partir das 9 h da manhã há festa para Todos no 804 Dupont St. (no cruzamento com a Shaw St.). Petiscos e brindes serão distribuidos aos que quiserem celebrar as Bodas de Prata deste casa comercial.

ACAPO

Festejos da Semana de Portugal

7/06 - 2ª. feira, às 20 h
Demonstração de Artes Marciais na Casa do Alentejo
8/06 - 3ª. feira, às 10 h
Torneio de Golfe no Richview Golf and Country Club em Oakville; às 19"30 - Apresentação de Prémios do Torneio de Golfe no Portuguese Club of Mississauga.
9/06 - 4ª. feira, às 19 h
Finais de Pingue-pongue no Sporting Cl. de Toronto
10 de JUNHO, 5ª. feira, às 11 h
Proclamação do Dia de Portugal no Queen's Park
18h Recepção pelo Consul-Geral de Portugal
20 h - Homenagem a Camões no First Portuguese C.C.C.
21 h - Noite Cultural no First
12 de Junho, Sábado
11 h - ***Parada da Semana de Portugal***
15 h - Início das Festividades no Trinity Bellwoods Park Festival de Folclore até às 18:30, quando serão entregues as placas aos participantes na Parada
19 h - Banda do Sagrado Coração de Jesus e "Ecos de Portugal"; depois actuam, de Portugal, Santos e Pecadores, Paulo Gonzo e convidados.
13/06, Domingo
15 h - Festival de Folclore até às 18h. Depois até às 19:30 artistas de cá. Às 20 h "Santos e Pecadores"; às 21:30 Aliança de Artistas comunitários.

teatrOVAL

6ª. feira, 25/06, pelas 20:30 h
Sáb, 26/06, pelas 20:30
na TASCA, 262 Augusta Avenue (a sul da College)

TeatrOVAL é um grupo de Teatro que tem como objectivo ajudar a criar e a desenvolver um "público para teatro" entre as comunidades de expressão portuguesa em Toronto e no Canadá; contribuir para o reportório de peças dramáticas, escritas por indivíduos de expressão portuguesa, que tratem de temas de relevo na América do Norte..

Para mais informações ou reserva de bilhetes **(416) 244-1986**.

Casa Cultural de Vila do Conde
Jantar de Gala
6ª. feira, 11 de Junho
no *Dundas Banquet Hall*
Reservas: (416) 653-6227
(416) 254-6581

ÁGUA VIVA

Helder Pereira

Trabalho musical com 13 canções originais

Está já à venda no HMV Downtown, no HMV Dufferin Mall, no Portuguese Bookstore (1112 Dundas Street West)) e no College Book Store (534 College Street).

O tipo musical das canções mistura raizes tradicionais portuguesas, com ritmos africanos e de country music.

BELÉM TRAVEL
O PONTO de PARTIDA *para as suas férias*
Viaje com um amigo
Viaje com a Agência Belém
Vasco Belém, o seu Notário Público
1601 Dundas St. W.
Toronto, ON M6K 1T9
Tel. (416) 535-2800

COMUNIDADE

F.C. Porto

331-A symington Ave

Sáb, 19 de Junho - Jantar a partir das 19:30, com actuação "surpresa".
Tel. (416) 536-2921.

Cl. Académ Viseu

Sáb, 19 de Junho - Dia do Pai c/Baile.

Cl. de Mississauga

3ª. feira, 8 de Junho - Torneio de Golfe no Richview Golf and Country Club, em Oakville (Hwy 25 S. da Dundas St.)
Para Reservas Tel. (416) 616-7637.

Sport Cl. Angrense

De 14 a 20 de Junhoo - 24º. Aniversário e Festas em louvor do seu Padroeiro, o Divino Esp. Santo.

De segunda a sexta feira, Terço rezado, a partir das 20:30.

Todas as noites está patente uma Exposição Fotobibliográfica de Actividades do Clube.

5ª. feira, 17/6 - Projecção de slides e cassetes sobre as actividades clubistas durante os 25 anos de existência do clube.

6ª. feira, 18/6 - Sensacional ***"Cantoria ao Desafio"*** com afamados improvisadores.

Sáb, 19 de Junho - das 9 1s 10 h, Alvorada e Içar das Bandeiras. Segue-se a Benção do Pão e das Merendeiras do Bôdo e da Carne para as Sopas.

Às 18:30, Tradicionais Sopas do Divino Espirito Santo. Às 20 h, Palestra "Ver, Julgar e Agir" por Ezequiel Pereira da Silva, orador convidado. Depois, Bôdo de Pão e Merendeiras.

Às 21 h - Baile Sanjoanino e Variedades com artistas comunitários

Dom, 20/6 - às 12:30, Cortejo para a Igr. de S. Sebastião; às 13 h Missa e Coroação de crianças do Clube; às 15 h, Tarde desportiva - desafio de Velhas Guardas e depois há o Jantar de confratemização.

O nosso PIQUENIQUE vai ser a **10 de Julho** no *Sherkston Shores*. Preço $25, incluido Bus, Park, sardinhas, hamburgers, hot dogs e carnes.
Tel. (416) 537-1555.

PSD - Toronto

A Deputada Maria de Lourdes Lara desloca-se ao Brasil (S. Paulo) de 3 a 8 de Junho para acompanhar os trabalhos da II Reunião do Conselho Regional da América do Sul.

Ao Canadá vem de 9 a 13 de Junho para contacto com o eleitorado e para participar nas celebrações do Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades, a convite da Acapo.

No dia 10 assiste ao hastear da Bandeira e à Proclamação do dia de Portugal no Queen's Park. Será recebida pela Tenete-Governadora Hilary Weston e irá à recepção oferecida pelo consul-geral.

Integrará, no dia 12 de Junho a Parada do Dia de Portugal.

Sport Club Lusitânia

Comunicado

No dia 15 de Março, na estação CJMR 1320, no Programa Aguarela Portuguesa cujo produtor é Sr. Jorge Machado, este conduziu uma entrevista à Sra. Eduarda Reis, ex-directora artística do Grupo de Teatro da Casa do Povo da Ribeirinha, na Ilha Terceira, que nos visitou por essa altura, e ao Sr. José Ilídio Ferreira, presidente da Direcção da Casa dos Açores em Toronto.

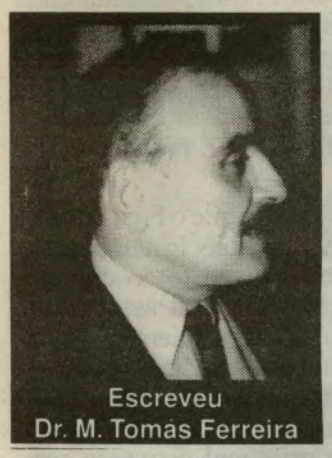
Nessa entrevista, o nome do SPORT CLUBE LUSITÂNIA de Toronto, Inc, foi mencionado diversas vezes, e a este foram imputadas responsabilida-des, que na realidade não tinha.

Desta entrevista, na qual q ex-directora artistica tomou uma posição que não estava autorizada a tomar, resultou a dispensa dos seus serviços à referida Casa do Povo.

Hoje, está o Sport Cl. Lusitânia devidamente documentado com uma cópia da refrida entrevista, da qual se depreende o desejo de denegrir, infundadamente o nosso clube.

Assinado pelo presidente, Luis Rocha

LIÇÕES DE MÚSICA
PROFESSORA
de Piano, Cibele Botelho de Castro
aceita Alunos
Informações
pelo T. (416) 521-9586



Escreveu
Dr. M. Tomás Ferreira

O FIRST VAI ACABAR?

Esta é uma frase que se está a ouvir na nossa comunidade a qual reflecte a situação difícil em que se encontra a organização portuguesa mais antiga do Canadá. Na realidade, o First poderá dizer como o escritor inglês, que leu num jornal a notícia da sua morte, que ela é um pouco prematura. Na medida em que existam sócios, a organização não irá desaparecer, mesmo que funcione noutro sítio. Aquilo que está a acontecer neste momento é a possibilidade do First Portuguese perder a sua sede na College Street, a qual é hoje um marco histórico da comunidade portuguesa conhecido em todo o Canadá, em Portugal e em qualquer parte do mundo, em que existam portugueses.

É à possível perca deste edifício, hoje parte integrante da comunidade portuguesa desta cidade, desta Província e até deste País, que quero dedicar este artigo. Antes de mais devo lembrar que o que está em perigo não é apenas a perca do velho mas hoje renovado, edifício da College, pelo First Portuguese, mas mais do que isso, o facto que a comunidade portuguesa desta cidade irá possivelmente ficar sem uma parte importante da sua história. Se uma coisa desta estivesse para acontecer, noutras comunidades, as pessoas estariam a marchar pelas ruas em protesto ou em apoio à primeira organização da sua comunidade a existir em território canadiano. As razões porque isso não acontecerá, seria razão para outro artigo, tanto mais que a comunidade irá realmente marchar e gastar dezenas de milhares de dólares, pelas ruas de Toronto para comemorar o 10 de Junho, mas não será capaz de, conforme um amigo meu de longa data pessoa de grande prestígio na comunidade me disse a semana passada, de realmente tomar a sério um acontecimento da gravidade da crise que atingiu não só o First Portuguese mas **TODOS** os portugueses do Canadá.

A perspectiva do desaparecimento do edifício da College, como um marco histórico da comunidade portuguesa, tem despertado entre nós três tipos de reacções.

Muitos vêm com desgosto profundo a possibilidade de desaparecer aquilo que tem sido a sala de visitas da comunidade portuguesa desta cidade. Visitado por primeiros Ministros como John Turner, David Peterson, Bob Rae, Cavaco Silva e tantas outras personalidades que ao longo dos anos têm contactado a comunidade portuguesa de Toronto, o velho edifício da College tem sido sede da primeira organização portuguesa e número um em tudo. A primeira a existir, a primeira a ter uma escola, grupo folclórico, equipe de futebol, **"credit union"**, companhia de teatro, centro da terceira idade, restaurante, e até, por sinal numa direcção que eu geri, em 1974 a primeira mulher directora e mais tarde a primeira mulher como presidente.

Muita gente na nossa comunidade vê com tristeza uma crise desta magnitude, numa organização que foi a mãe da maioria das outras colectividades portuguesas, aonde se formaram os dirigentes de quase todos os clubes e associações luso-canadianas que surgiram depois do First Portuguese. Hoje já há uma terceira geração de dirigentes associativos portugueses, que se formaram em organizações que por sua vez se originaram no First Portuguese...

Infelizmente também há na nossa comunidade muita gente que vê com indiferença a perspectiva do desaparecimento dum marco histórico como é a sede do First Portuguese, que consideram apenas **"mais um clube"**. É essa falta de respeito e consideração pela nossa própria história, que permitiu que em Lisboa e outras partes da nossa terra natal, fossem destruídos edifícios de importância histórica, como é o caso das casas que receberam os prémios Valmor nas chamadas Avenidas Novas, da capital da nação.

Finalmente há um grupo de maldizentes crónicos, os tais que como diz o nosso povo não podem ver uma camisa lavada a ninguém, que não percebem que quando um luso-canadiano perde, perdemos todos nós, os quais se irão regozijar com a queda do First Portuguese da mesma maneira que o fariam com qualquer outra instituição ou pessoa portuguesa no Canadá.

Para esses não é este artigo, uma vez que como diz o nosso povo não gosto de gastar cera com ruins defuntos.

UM POUCO DE HISTÓRIA

O First é hoje uma parte integrante da história da comunidade portuguesa de Toronto. Há hoje uma geração de luso-canadianos, já na meia idade, que aprenderam o português na escola desta instituição, ou tiveram o seu primeiro contacto com a gente e cultura portuguesa fora das suas casas, no velho edifício da College.

Fundado em 1956, por um grupo de portugueses, alguns deles já hoje falecidos, ou tendo atingido idades avançadas, o First veio trazer à comunidade várias coisas importantes como a possibilidade de se reunir, a manutenção de várias tradições e costumes como a criação duma equipa de futebol e a preservação da língua através da escola de língua portuguesa.

Até ao princípio da década de 70 o First era praticamente a única organização portuguesa existente em Toronto, e com a comunidade portuguesa concentrada numa pequena área à volta da sua sede, primeiro na Nassau e depois na College, pode-se dizer que a organização era o centro dos portugueses de Toronto. Também o First tinha nessa época a vantagem, que mais tarde viria a ser uma fraqueza, de ser uma organização de todos os portugueses, sem identificações clubistas ou regionais. A obtenção duma licença permanente de bebidas e a criação no que era então a nova sede na College, dum restaurante vieram mais ainda a reforçar a actividade do clube durante os primeiros anos da década de 70. Finalmente além de todas as actividades características dum clube com bailes e piqueniques, a existência duma escola e duma equipa de futebol profissional, deram à organização grande força e projecção.

O DECLÍNIO DO FIRST

Com o fim da década de 70, algumas coisas começaram a acontecer que viriam fazer a tornar a situação do First bastante difícil.

Para começar a equipa de futebol profissional, que tanto orgulhava a comunidade e atraia gente ao First produziu na organização o mesmo que em todos os lados, seja ele o Benfica de Lisboa ou um dédicite. Na realidade, ao longo dos anos o clube estava a subsidiar a equipa de futebol e a oferecer à comunidade jogos com bilhetes a preços que não comportavam as despesas duma equipa profissional. Sem mecenas que pudessem custear o futebol como o Real de Madrid, Benfica ou Sporting, o pobre First perdeu dinheiro ao longo dos anos com o futebol. Sucessivas direcções, as duas que dirigi foram das poucas excepções, acumularam déficites cada vez maiores.

-Continua na página 6

H.S.V
AUTO COLLISION Ltd.
«BATE CHAPAS» «ACABAMENTOS»
« PINTURA EM ESTUFA»
A nossa longa experiencia, e tecnica avançada, são o motivo da total satisfação dos nossos amigos/clientes
4 PRIMROSE Ave. [Norte da Dupont / Toronto]
TEL.: (416) 533-4430
TEL.: (416) 533-2752

Ourivesaria MANATA
A Ourivesaria dos Portugueses
ONDE A VIDA E MAIS BARATA ...
Envie-nos uma ou mais anedotas !!!
Semanalmente será publicada a melhor, e o nome do autor, recebendo como **prémio um relógio p/homem ou senhora.**
ESPECIALISTA
Roberto para o pai:
- Papá, eu gostava de ser especialista mas não sei o que será melhor, se é ser especialista dos ouvidos se dos dentes.
- Ora, filho, aconselho-te a que prefiras dos dentes. Cada pessoa tem trinta e dois dentes e orelhas só tem duas...
Pedro Alcantra
Toronto
VIVA A VIDA, VIVA COM ALEGRIA
846 Dundas St. W. Toronto - Ont. TEL.: (416) 603-9572

Dr. Tomás Ferreira
Continuação da página 5

Por outro lado outras coisas sérias começaram a atingir o First.

Novos clubes e associações, baseados em afinidades regionais ou clubistas, foram -se formando ao longo dos anos.

O First que começou por ser o único, teve de competir com dezenas de novas organizações. Na realidade no momento em que se forma a casa de Alenquer, para dar um exemplo, as pessoas dessa região e os seus amigos que até aí iam ao First, passariam a frequentar a nova organização.

Outros factos a ter em linha de conta, foi o envelhecimento da organização. Os anos foram passando, muitos sócios morreram, reformaram-se indo para Portugal ou viver com os filhos nos arredores e não frequentam mais o First. Muita gente jovem que ia aos bailes do First, e o mesmo sucedeu com outras organizações, como a Casa do Benfica, atingiram a meia idade, passaram a ficar mais tempo em casa ou mudaram-se para Mississauga, aonde hoje vive uma boa parte da comunidade portuguesa, especialmente a gente nova, aquela que mais vida iria dar à organização.

Finalmente a diminuição da emigração veio afectar o First assim como muitas outras organizações portuguesas.

UM NOVO FIRST

Com a despesa de manter um edifício grande, o qual estava a funcionar apenas um dia por semana, mas que acarretava despesas de manutenção enormes, como electricidade, aquecimento, limpeza e hipoteca, o First teve a ideia de procurar encontrar um lugar diferente, na comunidade. Nesta medida, durante a década de 80 começaram a ver-se cada vez mais actividades sociais, como o centro dos idosos, deficientes, cursos de cidadania e de língua inglesa no First ou actividades culturais como a Galeria Corte Real.

Em 22 de Março de 1994 numa reunião pública e conferência de imprensa foi lançado um plano ambicioso de reconstrução do First com o lema **"CONSTRUINDO O FUTURO NOS ALICERCES DO PASSADO"**.

Financiado em parte pelo governo do Ontário através do programa **JOBS ONTÁRIO** e com a participação do governo federal e português além da e de iniciativa privada o projecto orçamentado para custar 2,4 milhões de dólares, iria transformar o velho First num centro comunitário, financiado em parte por actividades comerciais como o aluguer dum restaurante moderno e facilidades para outras organizações comunitárias.

O grande acontecimento desta época de entusiasmo de início do projecto foi o jantar na Labours International Union em 14 de Maio, com a presença do Primeiro Ministro Bob Rae e do famoso Eusébio o qual rendeu a quantia recorde para a nossa comunidade de cerca de 300.000 dólares.

Impulsionada por uma comissão de obras (Building Committee) de 15 pessoas, muitas delas jovens e até aí sem envolvimento com a comunidade e ajudada por uma comissão de jovens de sete membros, as obras foram iniciadas com grande entusiasmo. O novo edifício teria mais um andar, possuiria um ginásio, um restaurante moderno, melhorava a galeria de arte já existente e seria o orgulho da comunidade portuguesa de Toronto. Também iria alojar outras instituições portuguesas como realmente iria suceder com a presença do Abrigo, Credit Union, ACAPO, Federação, Associação dos Deficientes, que hoje funcionam no edifício da College.

AZARES

Toda a gente que se mete em obras sabe que quase sempre elas custam mais do que se esperava. Infelizmente para o First e a comunidade portuguesa esta regra, veio a aplicar-se às renovações do edifício da College.

Não tendo estado envolvido no processo, não irei defender ou atacar as decisões tomadas, mas direi que é muito fácil ser treinador de bancada e criticar a direcção do First e a comissão de obras por várias decisões tomadas, quanto à forma como a obra se processou.

Queria apenas chamar a atenção para o facto que tratando-se de dinheiro do governo, foram obrigados a seguir certas regras e regulamentos e que contrariamente ao que tem sido dito por certas pessoas foram amplamente divulgados nos meios de comunicação social portugueses que as firmas de construção interessadas em assumir empreitadas nas obras de renovação deveriam contactar o First ou o seu Project Manager (Mestre de obras). Pode-se dizer que o projecto de adjudicação da obra e os respectivos orçamentos, foram feitos de acordo com os regulamentos impostos pelo governo e que qualquer firma portuguesa podia ter concorrido.

Diga-se de passagem que das 30 companhias que concorreram às obras apenas 9 eram portuguesas, isto é cerca de 30% embora tenham obtido contractos cerca de 45% isto é dos 11 contractos concedidos 5 foram dados a firmas portuguesas.

Apesar do First, ao fazer o seu projecto ter consultado pessoas com as qualificações profissionais adequadas, elas não foram capazes de descobrir que o edifício tinha sido construído no sítio onde passava um ribeiro, o Garrison Creek. Para se construir um edifício com 3 andares conforme tinha sido planeado ter-se-ia de gastar pelo menos mais meio milhão de dólares, embora essa verba como é costume nestas coisas possivelmente viria a aumentar consideravelmente.Também, foi necessário, devido às dificuldades com o terreno reforçar os alicerces do prédio ao lado do First. Outra dificuldade encontrada foi uma contaminação do terreno especialmente com amianto (asbestos) que obrigou a uma remoção dos poluentes encontrados.

As dificuldades encontradas obrigaram a modificar os planos do edifício, o que levou a que o projecto que estava planeado para sete meses durasse dezoito com todas as despesas inerentes a esta demora. Diga-se de passagem que durante este período de tempo o preço do ferro aumentou cerca de 30%.

Também o encerramento do restaurante por um período de tempo mais longo do que se esperava, veio fazer perder ao First, uma fonte de rendimento e claro a afastar muitos sócios e amigos.

Outra dificuldade encontrada foi a de alugar o restaurante. Apesar de vários encontros com empresários portugueses, não foi possível encontrar ninguém que quisesse alugar o restaurante acabando por se ser forçado a optar por uma companhia não portuguesa, que no fim não levou o contracto até ao fim. Para acabar a lista dos azares, é de notar que a eleição inesperada dum governo conservador dirigido por Mike Harris, foi outro golpe para as aspirações do First pois esperava-se que com um governo NDP ou Liberal viesse a fornecer mais fundos, como até aí tinha sucedido com iniciativas semelhantes de outros grupos étnicos. Claro que o Sr. Mike Harris armado com o seu machado, começou a cortar tudo e não vieram mais verbas para as organizações étnicas.

Finalmente até os **"amigos"** deixaram ficar mal o First Portuguese.

Com o edifício por acabar, o First foi obrigado a recorrer a um novo empréstimo do banco. Os bancos que não são instituições de caridade e que têm que zelar pelo dinheiro dos seus accionistas, forneceram mais 200.000 dólares, os quais foram cobertos por 19 cartas de crédito, a 10.000 cada uma, assinadas por directores e amigos do First. Esperava-se nessa altura que o governo federal que tinha ajudado uma outra comunidade étnica, em condições semelhantes, com um milhão de dólares nos facultasse pelo menos 200 ou 300.000 dólares. Apesar de numerosas entrevistas e conversações, os nossos **"amigos"** no governo federal, não foram capazes de disponibilizar essa ou qualquer verba pelo que 19 membros no First estão agora na perspectiva de terem de pagar da sua algibeira, 10.000 dólares cada um.

Claro que quando vier as eleições os nossos **"amigos"** do partido liberal virão bater à nossa porta para pedirem uma ajuda e uma contribuição.

Isto não significa que o partido liberal, no poder em Otava tenha alguma embirração especial com os portugueses.

Eles sabem que nós somos politicamente fracos, desunidos e que o dinheiro que têm para distribuir será melhor usado em comunidade com força politica, como aquela que recebeu o tal milhão de dólares, que acima mencionei.

E O BANCO?

Será importante esclarecer como se chegou à presente situação financeira. A descoberta que o terreno em que assenta o First era o leito dum ribeiro e a contaminação do terreno com vários poluentes entre eles asbestos levaram como já se disse a obras de descontaminação e limpeza e a modificações nos planos que importaram em 700.000 dólares. Desta maneira a reconstrução do edifício que tinha um orçamento de 1 milhão e 700.000 dólares ficou em 2 milhões e 400 mil dólares.

Quanto ao banco que ajudara bastante o First durante a fase de construção, cedendo as suas instalações na Bloor Street e estando sempre disposto ao diálogo, exigiu como era de esperar que o First assegurasse que o rendimento do edifício fosse suficiente para pagar a hipoteca. Meses de esforços dos directores conseguiram assegurar um rendimento mensal de 12.000 dólares, o qual poderia aumentar consideravelmente quando a cozinha do salão principal estivesse concluída.

Subitamente por razões, que ele só conhece, o banco decidiu colocar o edifício à venda e acabar com a hipoteca. Esta é uma situação em que o banco vai perder dinheiro, irá ferir a comunidade e dar um golpe sério, esperemos que não mortal ao First Portuguese.

Porque é que o banco, depois de anos de tolerância e compreensão quando o First finalmente conseguira um rendimento mensal estável de 12.000 dólares com perspectiva de obter mais, vai perder dinheiro a vender o edifício não o sei dizer. Infelizmente esta é uma situação em que todos ficam prejudicados, o banco, o First, a comunidade, e os 19 carolas portugueses que assinaram, cartas de crédito no valor de 10.000 dólares cada um. Será bastante triste que um edifício que é um marco na história da comunidade e em que estão investidos mais de um milhão de dólares em dinheiro do governo, várias dezenas de milhares em contribuições da comunidade e muitas horas de trabalho de sócios e amigos do First, venha a ser comprado, a um preço baixo por alguns oportunistas que o irão transformar, talvez num restaurante da tal comunidade que recebeu o milhão de dólares do governo federal para salvar uma organização em condições semelhantes à instituição portuguesa mais antiga do Canadá.

ESPERANÇA

Nem todos ignoraram os problemas do First que afinal são problemas da comunidade portuguesa em geral. Por exemplo este jornal, a Voice, abriu uma conta para ajudar o First tendo-a iniciado com uma contribuição.

Também um grupo de pessoas incluindo o presidente da ACAPO e da Federação, constituíram uma comissão intitulada **"SAVING THE FIRST"** que pretende angariar fundos para comprar o edifício da College Street, obtendo na comunidade empréstimos sem juros. Eles estão à espera de 140 pessoas que emprestem 5.000 dólares cada uma.

Esta seria uma solução para o problema e permitiria à comunidade continuar com o edifício da College que é hoje sem dúvida um marco histórico na vida da comunidade portuguesa de Toronto.

Também o prestígio da comunidade portuguesa está em jogo.Tendo os governos provincial e federal investindo dinheiro no projecto, será muito mau para o prestígio da comunidade que ele falhe. Outros projectos semelhantes, serão vistos pelas autoridades oficiais com desconfiança e irá no futuro ser muito mais difícil de obter subsídios de qualquer espécie da parte dos diversos governos, para a comunidade portuguesa.

Como tenho dito tantas vezes nestas colunas, quando um português ganha, ganhamos todos, mas quando um perde, perdemos todos.

Um caso semelhante ao First, teria noutras comunidades despertado um movimento de apoio e solidariedade imediato. Será que a comunidade portuguesa não será capaz de fazer nada para salvar o First?

LOCAL 183
Affiliated with the A.F. of L. - C.I.O. & C.L.C.

Tony Dionisio
Business Manager

John Dias
Secretary-Treasurer

Roger J. Quinn
President

Tony Pinto
Vice-President

John Colacci
Recording Secretary

John Cordeiro
Rocco DiGiovanni
Executive Board Members

Mark J. Lewis
General Counsel

1263 Wilson Ave.
Suite 200
Toronto, Ontario
M3M 3G3
Telephone
(416) 241-1183
Facsimile
(416) 241-9845

INFORMATION
Social Services
241-1183 ext. 173/5
Benefit Plan
General: 240-7480
Claims: 240-7487
Local 183 Credit Union
242-6643
Dental Clinic
241-1190
Prepaid Legal Plan
243-2088
Local 183 Training Centre
242-7551
Caritas Project Community Against Alcohol & Drugs
748-9988

A Local 183 Saúda a Semana de Portugal

Em nome da direcção executiva, pessoal e dos 20 mil membros da Labourers's International Union of North America, Local 183, vindos de todos os cantos do mundo, desejamos saudar a comunidade Portuguesa durante a sua semana de festividades culturais.

Este ano, o 25 Aniversário da democracia em Portugal, é claramente a altura de reflectir no passado e de agradecer aos que tornaram a Liberdade possível.

O Presidente da Assembleia da República Portuguesa, Almeida Santos, definiu a Democracia indicando algumas das coisas que ela não é. Ela significa não ter ninguém a vigiá-lo(a) em todos os momentos; não ser detido(a) pela Polícia sem razão; não ter as suas chamadas telefônicas gravadas e as suas cartas privadas censuradas.

A Democracia e a representação são apreciados privilëgios que nunca devemos tomar por garantias, independentemente do país de origem. Reflictamos nas palavras de Almeida Santos e lutemos por alcançar a unidade e a solidariedade dentro de cada comunidade. Não sejamos rápidos a criticar antes estejamos prontos para ajudar e aconselhar os que precisam.

Os que trouxeram a Democracia para Portugal possibilitaram o voto a todos os seus cidadãos, mesmo aqueles que vivem em países estrangeiros, como o Canadá. Decidir não votar, seja em que eleição for, é uma forma de desonrar aqueles que lutaram por esse direito. Uma única voz a falar por muitos pode render resultados para todos.

Desejando a todos os que tão arduamente trabalharam para realizar a Semana de Portugal um grande sucesso na celebração da herança e cultura do seu país, desejamos que todos gozem a Liberdade que nos habituámos,os a esperar.

A. Dionisio
Antonio Dionisio
Business Manager

COMUNIDADES: LOURDES LARA VISITA BRASIL E CANADÁ

Lisboa - A deputada do PSD eleita pelo círculo Fora da Europa, Lourdes Lara, iniciou uma visita ao Brasil para acompanhar os trabalhos da segunda reunião do Conselho Regional da América do Sul, do Conselho das Comunidades.
Lourdes Lara, que estará naquele país até ao próximo dia 8 de Junho, viaja no dia seguinte para o Canadá para encontrar-se com a comunidade portuguesa e participar nas celebrações do Dia de Portugal.
A deputada irá assistir ao hastear da Bandeira Portuguesa no Quenn's Park (Parlamento do Ontário) na manhã do dia 10 de Junho, enquanto à tarde será recebida, juntamente com Maria José Ritta (mulher do presidente da República que efectua igualmente uma visita ao Canadá) pela governadora Hilary Weston, representante da rainha II do Ontario.
Lourdes Lara estará ainda presente na recepção oferecida pelo cônsul-geral de Portugal, João Perestrello, encerrando a sua visita ao Canadá, no dia 12 de Junho, depois de assistir à Parada portuguesa que decorrerá em Toronto.

VOICE
É DISTRIBUIDO NO ONTARIO E EM MONTREAL
todas as 2ªs. feiras

EUSÉBIO Entre os melhores da Soccer

Washington - A revista norte-americana Soccer escolheu o português Eusébio para a sua lista dos 10 melhores jogadores de futebol do século.
No preambulo à sua lista a revista afirma que estes 10 jogadores "tiveram um impacto que será dificil de igualar ou ultrapassar".
Um das caracteristicas que os transforma de grandes jogadores para lendas é o facto de eles serem aquilo a que muitos aspiram, diz a Soccer.
"A nossa escolha não é uma selecção mas sim uma homenagem aos melhores jogadores do século, a 10 homens que tiveram um impacto que não pode ser igualado," acrescenta.
Fazem companhia a Eusebio na lista dos 10 melhores jogadores do século da revista Soccer os jogadores Beckenbauer, Cruyf, Maradona, Stanley Mathews, Pelé ("O maior não só do século mas do milénio"), Puskas e Yashin.

DIA DA CRIANÇA

Horta - Cerca de duas centenas de estudantes da ilha do Faial participaram num plenario especial do parlamento acoriano, destinado a assinalar o Dia Mundial da Crianca.
Os "deputados" criticaram a violação dos direitos da criança na sequencia da guerra nos Balcas, exigindo o fim dos bombardeamentos das forças da NATO, como forma de acabar com as mortes e sofrimentos.

LISBOA MATADOUROS

Lisboa - O Ministério da Agricultura e Pescas encerrou 51 matadouros portugueses - sendo 28 de ruminantes e suínos e 23 de aves e coelhos - por não cumprirem as normas de higiene e salubridade exigidas.

Os matadouros em causa operavam apenas com uma licença provisória, desrespeitando dessa forma quer as normas comunitárias, quer a legislação nacional, que os obrigava a proceder a alterações fisicas (reformulação/modernização) nos estabelecimentos, de forma a que o abate dos animais fosse feito em condições de higiene e salubridade.

COMUNIDADES PORTUGUESAS

Caracas - Vários empresários portugueses residentes na Venezuela afirmaram desconhecerem o Programa de Lega-lização Voluntário de Software que está a ser implantado com o obje-ctivo de pôr fim à pirataria informática. Dos 20 empresários portugueses contactados, 19 desconhecem o progra-ma e manifestaram re-ceio com o que poderá acontecer nos próximos dias.

APREENSÃO DE DROGA

Lisboa - Quatro detidos e a apreensão de 750 gramas de heroína, 300 de cocaína e 30 mil contos em dinheiro foi o resultado de uma operação efectuada no Casal Ventoso pela brigada anti-crime da PSP do Calvário.

Por :
Ferreira Moreno

10 DE JUNHO EM QUADRAS DE EMIGRANTES

De há uns anos para cá que, na Costa Leste, as comemorações anuais do Dia 10 de Junho têm-se revestido dum novo vigor e curioso significado com a realização dum concurso de quadras patrióticas, engendradas pelos nossos emigrantes.

Muitas destas quadras, e outros poemas, foram coligidas e publicadas em livro, ao título "Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas", numa edição recente da "Peregrinação Publications USA, Inc", sediada ao número 36 da Brayton Avenue, em Rumford, Rhode Island 02916.

O dinâmico José Brites, proprietário da **"Peregrinação Publications"**, é o responsável pela edição deste precioso livro, que acabo de receber numa oferta do meu **"afilhado"** ribeiragrandense Alfredo da Ponte, residente em Fall River, MA.

E é certamente com uma pontinha de vaidade que, agora e aqui, quero revelar que o Alfredo ganhou o primeiro prémio, num desses concursos, com esta quadra:

Emigrante Português
Tens a raiz imortal
Louva a pátria outra vez
É Dia de Portugal.

O meu **"afilhado"**, no entanto, tem contribuído com várias outras **"produções"**, dentro as quais transcrevo, apenas, as seguintes:

Cantam-se lusas canções
Fortalecem-se amizades
Este é Dia de Camões
Dia das Comunidades.

No Dia das Comunidades
O orgulho de ser Português
Não tem sexo nem idades
Tem a Saudade, talvez ...

Portugal ... Grande Nação!
Raiz e fecundidade! ...
Produtora d'emigração
Que rindo, canta a Saudade.

Dia das lusas canções
Dia de muita nobreza
Também Dia de Camões
E da Raça Portuguesa.

Terra de nossos avós
E terra de nossos pais.
É também de todos nós
E de muitos Portugais!

Fomos um povo crescendo.
Expandindo-se emigrando.
Tantos mais que vão fazendo
As lusas raízes brotando!

Confesso ter ficado profundamente emocionado ao deparar, neste livro, com a **"presença"** dum grande e bom **AMIGO**, de longa data e gratas recordações, - o Augusto Saraiva que, de Coimbra, emigrou p'rós Estados Unidos em 1967, na cidade de Newark, New Jersey.

Correspondendo à gentileza do seu convite, tive o privilégio de colaborar assiduamente p'ró **"Portuguese Times"**, onde fui sempre acolhido com as mais extraordinárias provas de amizade, simpatia e generosidade, que ainda hoje recordo e jamais olvidarei.

Aproveito esta oportunidade para, ainda mais, expressar ao Augusto Saraiva o sincero reconhecimento e gratidão de todos nós, portugueses e emigrantes, pelo inexcedível contributo que ele há prestado à divulgação e preservação da nossa língua e da nossa cultura em terras norte-americanas!

São dele os seguintes versos **"Portugal-Emigração"...**

Peguem no meu coração
Nele escrevam a giz:
Emigrou por ilusão
E matou-se, porque quis!

Portugal: Emigração
Destino atroz, fatal ...
Destrói, não é solução
Mas, sim, veneno mortal!

Portugal é um amor
Que trago no coração
Mas vou morrendo de dor
Por não ter consolação ...

Vem, anda daí comigo
Vou mostrar-te Portugal!
Gente com fé, meu amigo,
De valor universal!

Por absoluta falta de espaço, não me é possível fazer referência a todas as outras **"presenças"** patentes no livro recém-editado pela **"Peregrinação Publications"**, de que José Brites é o respectivo fundador e editor, a quem endereço os meus parabéns pelas suas arrojadas iniciativas, bem como expresso a minha admiração pela sua vasta actividade literária, de há muito confirmada na publicação de oito livros da sua autoria!

Termino com a transcrição destas quadras do José Brites:

"Ora meu nome é José
Embora me chamem Joe
Sou mais como o canapé
Porque vinho já não sou! ...

É Dia de Portugal
Sempre esperado com ânsia
Por esse povo fenomenal
Que vive a Pátria à distância".

MISÉRIAS E EXPEDIENTES DE LUIZ DE CAMÕES

Naquele ano da graça de 1575, com D. Sebastião e seus oficiais a aparelhar à lufa-lufa a tumba de Alcácer-Quibir, Luíz de Camões disse mal da sua estrela. Dissipava-se a fazenda pública a damasquinar armas, comprar cavalos, contratar mercenários, e tinham deixado de lhe pagar a magra tença que três anos antes lhe fora dada como galardão, galardão não ao poeta que escrevera os "Lusíadas", mas ao soldado que batalhara em África e Ásia, donde volvera desfigurado, curtido de febres, tão arruinado do corpo que lhe era preciso aquele escravo malaio para o amparar.

No sue humilde quartel da Rua de Santa Ana, o infeliz maldizia dos mangas de alpaca do erário, e ameaçava-os com ir a El-rei que lhes mandasse dar tantos açoites como de reais lhe deviam, como se o monarca tivesse cabeça para pensar noutra coisa que não fosse a sua loucura bélica. E, verdade é que tinha fome, tinha frio com a sua velhice prematura e o Inverno rigoroso que estava, tão rôto e miserável o seu gibão que não tinha cara de aparecer àqueles amigos que por opulência e benignidade o podiam socorrer. Valia-lhe o Jau que corria Ceca e Meca e tendas de livreiros, aqui a entregar uma elegia, ali uma pecinha de teatro, além um acróstico e ode festiva, até a sua carta de amor, contra meia dúzia de tostões, dois ou três cruzados. Mas nem sempre havia chichisbeus românticos, aniversários com música e versos, sarau faustosos. E não raro faltava-lhe a pachorra. Uma vez aparecera-lhe um cavaleiro, Rui Dias da Câmara, parente dos todos poderosos Câmaras, irado e tilintando a espada:

- Os autos penitenciais que ficaste de me traduzir rm verso...?

Falava com arreganho, e Camões respondeu-lhe, embora o sujeito houvesse largado já a espórtula no acto da encomenda:

- Não estão feitos nem sei quando os farei. Escusais de erguer o tom que me não meteis medo. Já fui forte, moço, namorado como vós. Versos ...? A boa hora vindes. Está ali o meu Jau a pedir-me um vintém para carvão e não o tenho. Deixai-me em paz.

Às terças feiras era feira no Rossio e o Jau entalava dois ou três exemplares dos "Lusíadas"debaixo do braço e ia-se para as arcadas do mosteiro de S. Domingos, para a escadaria do Hospital de Todos os Santos, onde poisavam os livreiros de cordel e punha banca um ou outro mercador de livros, belfurinhar o poema. Encadernado em pergaminho como era de moda, por doze vinténs, não era dado nem vendido. ER todavia não lhe pagavam. Tanto a poesia em romance como o latim tinham pouca procura. O que se vendia como canela eram os"Autos" de mestre Gil, a "Comédia Eufrosina", o "Reportório dos Tempos"e a "Cartinha para ensinar a ler". Bem berrava ele na voz rouca em português mascavado:

- Os "Lusíadas"! Aqui vereis em verso rimado a história da que depois de morta foi rainha; os altos feitos dos Doze de Inglaterra e do Magriço; o que se passou na ilha dos Amores com os marujinhos de D. Vasco da Gama ...

Eram vozes ao vento. Também todo o dinheiro era pouco para sastres e alfagemes. Os fidalgos de posses, cujos avós eram celebrados no poema, tinham o seu exemplar para o capelão lhes ler a sua oitava lá de século a século. E o Jau claudicando, que guardava na perna o estigma da argola que arrastara de badistão em badistão na imensa Ásia, a enganar o frio no tabardo esfarrapado, voltava para casa a tinir.

Não tinham aura os "Lusíadas". Frades e latinistas achavam-lhe a linguagem difícil, [pretensiosa, pouco ao sabor do gosto corrente. Na sua sede de perfeição, Luíz de Camões sacrificara a primeira tiragem, vendendo uns exemplares ao desbarato, rasgando e até queimando outros, tanto saíra mareada de gralhas do tipógrafo, erros de ortografia, faltas de métrica e até de gramática, efeito natural da sua inexperiência de revisor e duma composição precipitada. Poucos meses decorridos, no mesmo itálico e no mesmo formato, apenas com o pelicano do frontispício voltado para a esquerda à falta de imagem negativa, cedendo a grande custo a seus rogos, o bom António Gonçalves abalançara-se a lançar uma segunda estampa, tomando-lhe parte da edição à sua conta, ficando ele de lhe pagar em prestações o resto. Essa saíra, se não perfeita, limpa das jaças mais graves que aviltavam a obra. Mas onde buscar compradores? Os exemplares da primeira edição impingira-os o Jau a tostão e menos, os da segunda a cruzado em papel seriam ainda um pau por um olho. Mas quem comprava versos em oitava rima, onde se cantava Juno e Júpiter Tonante, em vez da Virgem Mãe de Deus e de Cristo Nosso Senhor ou de se prantear Maria Parda?

Aquilino Ribeiro.

VOICE *em MONTREAL*

Estabelecimentos onde encontrará às Terças-Feiras o seu Semanário

CAFÉ CENTRAL PORTUGUÊS	4051 St. Dominique
CAFÉ "LE TRIANGLE PORTUGAIS"	20 Duluth
CAIXA ECONOMICA DOS PORTUGUESES DE MONTREAL	4244 St. Laurent
CASA MINHOTA	3959 St. Laurent
COCO RICO	3907 St. Laurent
EPICERIE LUSITÂNIA	8300 Henri Julien
MERCEARIA SÁ E FILHOS	4701 St. Urbain
MERCEARIA WARSHAW	3863 St. Laurent
PADARIA ESTRELA	22 Duluth
PADARIA GUIZOT	31 Guizot
PADARIA LA JEUNESSE	533 Rue Lajeunesse
PADARIA MEDEIROS	500 St. Laurent
PEIXARIA S. MIGUEL	4804 St. Urbain
RESTAURANT L'ETOILÉ D'OCEAN	101 Est Rue Rachel
ROMADOS	115 Rachet Est
SOARES & FILHOS - MERCEARIA	130 Duluth

Distribuído por : **José Luís Monteiro** Tel.: (514) 387-5765 - Montreal

RAFAEL PARALEGAL SERVICES

Nós temos uma Equipa de Profissionais

Joe Rafael, I.M.A.I.C., Court Agent

Consultas GRÁTIS

742 Dufferin ST, Suite 101
Tel. (416) 533-2222 Fax: 533-3497
Toronto, Ontario M6B 3K6

27 Holland Street East
Tel. (905) 775-0207 Fax: 533-3497
Bradford, Ontario L3Z 2B5

EM BRADFORD
Sócia-gerente
SARA JANUÁRIO

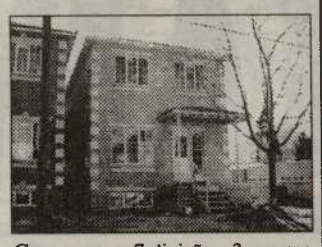
Tratamos de:
- Imigração
- Multas de trânsito
- Divórcios
- Pensões e Subsidios

VOICE

PARA COMPRAR OU VENDER CASA CHAME JÁ:

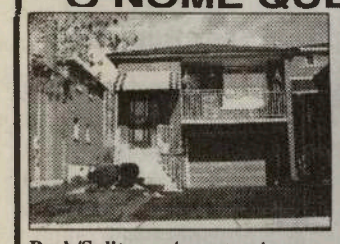
LINO PEREIRA
Sales Representative

RE/MAX Central Corp. Realtor
1272 Dundas St., West - Toronto, On
Fax : (416) 530-4733
TEL.: (416) 530-1080
Ext. 246



Casa nova - 7 divisões, 3 quartos de cama, sala de serão e lareira. Ao norte da St. Clair
Chame : Lino Pereira
530-1080

O NOME QUE OS AMIGOS RECOMENDAM

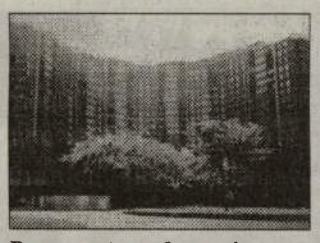


Back/Split - 4 quartos de cama, sala de serão, cave acabada com entrada separada e cozinha, soalhos em madeira etc. Area da Tomken em Mississauga.
Chame : Lino Pereira
530-1080

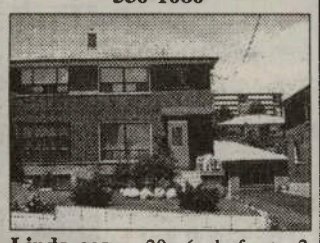
Estilo Victoria - 8 divisões, 3 quartos de cama, 2 cozinhas, soalhos em madeira e jacuzzi. Bloor e Brock - Impecavel.
Chame : Lino Pereira
530-1080

Casa de sonho em Mississauga - Cerca de 3.000 pés - 4 qts. de cama, 2 coz., 2 sls. de serão, 2 lareiras, ar cond. central, garagem, driveway priv. Perto da Igreja do Cristo Rei - Central e Confed. Parkway.
Chame : Lino Pereira
530-1080

Boa Casa - 8 divisões, 4 quartos de cama, sala de serão e lareira. 2500 pés² de espaço. Tem que ser vendida - QEW e Winston Churchill.
Chame : Lino Pereira
530-1080



Bom apart. - 2 qts. de cama, cozinha, sl. de estar, sl. de jantar, den e solario, 2 qts. de banho. Bom estado. Apenas $125,500.00 The West Mall e RathBurn.
Chame : Lino Pereira
530-1080



Linda casa - 30 pés de frente, 3 quartos de cama, cave acabada com entrada separada, 2 cozinhas, garagem e driveway para 4 carros, forno e churrasqueira. Um sonho de casa. Live and Rent. Rogers/ Silverthorn.
Chame : Lino Pereira
530-1080

HONESTIDADE - SERVIÇO - COMPETENCIA

MAIS APOIOS PARA SANTA CLARA

Ponta Delgada - O Partido Democrático do Atlântico (PDA) privilegiou o desporto na campanha para as eleições europeias, defendendo o aumento dos apoios ao Santa Clara, com vista a uma permanência prolongada do clube na I Divisão nacional de futebol.

A pretensão do único partido com sede nas ilhas foi manifestada em Ponta Delgada à direcção do clube açoriano, que garantiu domingo a subida ao escalão principal da modalidade.

O líder do PDA, Joaquim Cabral, salientou que o contributo financeiro do Governo Regional para o Santa Clara "é muito modesto para aquilo que precisa e tem direito".

Segundo disse, compete ao Executivo açoriano e ao sector privado prestar maior apoio financeiro ao clube no início da sua prestação na I Divisão, única forma de assegurar a permanência entre os grandes do futebol português.

AÇORES/

Ponta Delgada - O volume de pesca descarregada nos portos dos Açores nos três primeiros meses deste ano registou uma quebra de 51 por cento relativamente a idêntico período do ano anterior.

Segundo dados divulgados pelo Serviço Regional de Estatística dos Açores, entre Janeiro e Março de 1998 haviam sido descarregados um total de 1.987 toneladas de peixe, contra 970 este ano.

UE ESCÂNDALO DOS FRANGOS

Bruxelas - A Comissão Europeia deverá estender à carne de porco as medidas anti-dioxina decretadas, quarta-feira, para o sector dos frangos e ovos, anunciou em Bruxelas o porta-voz do comissário encarregado da politica agrícola.

"Uma reunião inter-serviços da Comissão está a decorrer, em principio para esse fim, desde as 12:00 (11:00 em Lisboa)", indicou o porta-voz do comissário Franz Fischler, remetendo para o fim da tarde a divulgação dos resultados das deliberações.

Da iniciativa deverá resultar a retirada do mercado e destruição de produtos à base de porco, a par dos abates de suínos vivos suspeitos de terem sido infectados por dioxinas presentes nas mesmas gorduras que contaminaram durante os últimos seis meses frangos e ovos na Bélgica.

GOVERNO VAI FECHAR MAIS 30 LARES

Faro - A Segurança Social vai encerrar, no prazo de um mês e meio, 30 lares que não cumprem condições mínimas para o acolhimento de idosos, anunciou o secretário de Estado da Reinserção Social.

O governante, que falava a jornalistas em Faro no âmbito de uma sessão sobre o Programa de Apoio Integrado a Idosos (PAII), sublinhou que o número de lares encerrados nos últimos anos pelos serviços responsáveis perfarão 93, já que até aqui foram impedidos de exercer a actividade 63 estabelecimentos que não cumpriam as condições mínimas de funcionamento.

BORGES
DE COSTA A COSTA

O tratamento da relva no futuro.

Bem-vindo a um futuro alegre e brilhante onde a melhor coisa que pode fazer pela sua relva é instalar-se comodamente numa cadeira.

Deixe ficar as aparas de relva no relvado.

Corte simplesmente a relva, e deixe as aparas ficarem onde elas caem. Sem preocupações e sem incómodos. Não precisa ensacar nem raspar com ancinho.

Um saco destas novas e macias aparas de relva contém tanto nitrogénio, fósforo e potássio como 100 gramas de fertilizante.

De acordo com os nossos dados, isto poupa-lhe 100% mais tempo do que qualquer outro fertilizante E 100% mais dinheiro.

A mais requintada meia hora no tratemento de relva.

Este milagre no tratamento da relva reduz em cerca de 30 minutos o tempo despendido, em média, a cortar a relva. E uma vez que as aparas de relva são 90% água, você também passa a despender menos tempo a regar a relva.

Para ter uma relva viçosa e cintilante, deixe o ancinho no passado e veja as aparas de ontem tomarem-se na relva de amanhã

O comprimento ideal da relva residencial é de 7 cm. Achámos que todos deveriam saber qual é a altura que corresponde exactamente a 7 cm.

TORONTO
www.city.toronto.on.ca/compost

Para informações sobre composto orgânico contacte 392-4689

Para sugestões sobre cuidados a ter com a relva contacte 397-LAWN

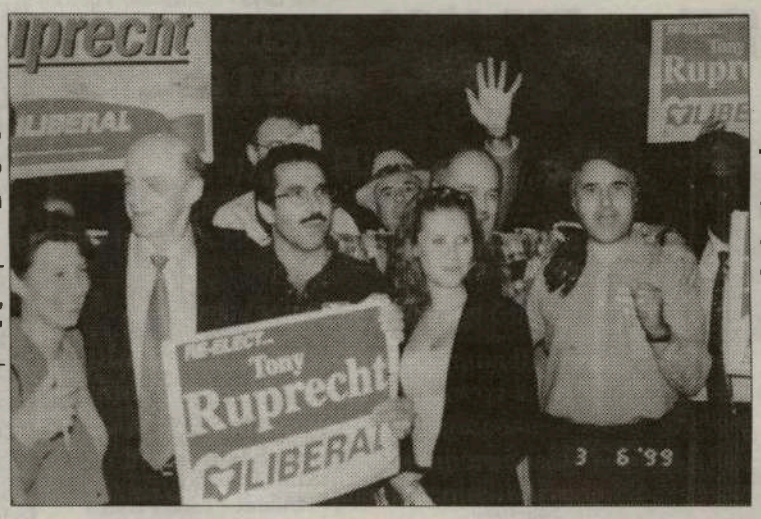
FIM DE SEMANA EM IMAGENS

AMADORES??!!

Os "Bancários" do Sotto encheram o salão e transmitiram alegria e arte.

A certos profissionais, bem pagos, falta-lhes "a alma" destes entusiasmados amadores.

Fotos em películas da "PAPELARIA PORTUGAL"



Tony Ruprecht

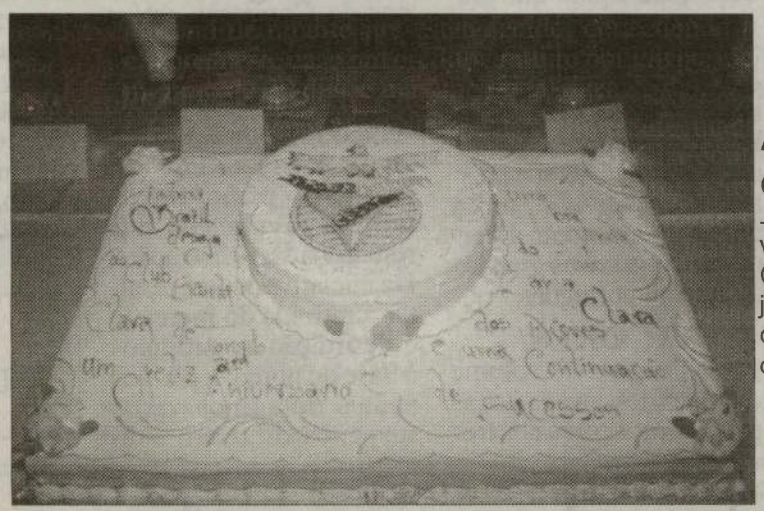
Festejou, com alívio depois duma esforçada campanha, a sua vitória nas últimas leições provinciais.

Fotos em películas da "PAPELARIA PORTUGAL"

Homenagem

O Grupo Santa Clara teve um jantar de confraternização com muita gente, e Bolo da tradição.

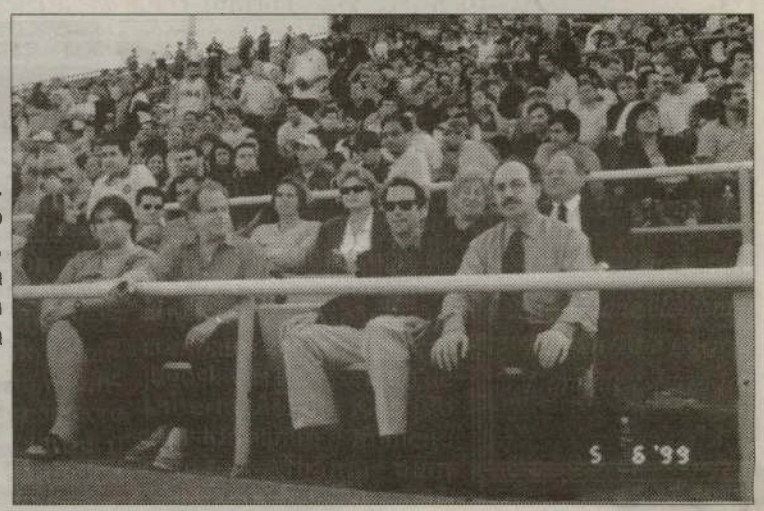
Fotos em películas da "PAPELARIA PORTUGAL"



Admiradores...

O consul-geral, Dr. JOão Perestrello e o vice-consul, Crescêncio Ferreira juntaram-se à festa do Santa Clara para os aplaudir.

Fotos em películas da "PAPELARIA PORTUGAL"



VENDAS POR GROSSO E A RETALHO

CARNES & ENCHIDOS À PORTUGUESA

TEL: 531-5593

OSSINGTON MEATS LTD.

218 OSSINGTON AVE. (A SUL da DUNDAS W.)

Afonso Pereira
Tony Gaspar

Desejam a Toda a Comunidade Feliz 10 de Junho

OS LUSÍADAS, CANTO X

Mas vingo-me: que os bens mal repartidos
Por quem só doces sombras apresenta,
Se não os dão a sábios cavaleiros,
Dão-os logo a avarentos lisonjeiros.

Mas tu, de quem ficou tão mal pagado
Um tal vassalo, ó Rei, só nisto inico,
Se não és para dar-lhe honroso estado,
É ele para dar-te um Reino rico.

VOICE

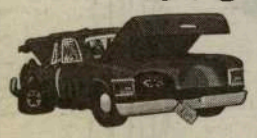
A OFICINA PREFERIDA
pelas companhias de seguros

T. 533-9358

Contacte: Ralph Pinto
Mobile: (416) 523-9647

Trabalho completo de
BATE-CHAPA e PINTURA
Orçamentos computadorizados GRÁTIS

PROGRESS
AUTO COLLISION



Feliz Dia de Portugal

no 31 Gladstone Avenue
(ao norte da Queen W.) Toronto

Visita do Rei de Melinde à armada

Iam-se as sombras lentas desfazendo,
Sobre as flores da terra, em frio orvalho,
Quando o Rei Melindano se embarcava,
A ver a frota que no mar estava.

Viam-se em derredor ferver as praias,
Da gente que a ver só concorre leda;
Luzem da fina púrpura as cabaias,
Lustram os panos da tecida seda.
Em lugar de guerreiras azagaias
E do arco que os cornos arremeda
Da Lua, trazem ramos de palmeira,
Dos que vencem, coroa verdadeira

"Os Lusíadas", Canto II

VOICE

DUNDAS
KITCHEN CENTRE

Contacte: Gil da Costa

Tel. (416) 536-1749

Cozinhas por Medida, Bares
Prateleiras, Armários...

VEM SAUDAR O DIA DE PORTUGAL

Vilancete

Da alma e de quanto tiver
Quero que me despojeis,
Contanto que me deixeis
Os olhos para vos ver.

Cousa esre corpo não tem
Que já não tenhais rendida;
Depois de tirar-lhe a vida,
Tirai-lhe a morte também.

Se mais tenho que perder,
Mais quero que me leveis,
Contanto que me deixeis
Os olhos para vos ver.

CAMÕES

VOICE

1256 Dundas St. W.- Toronto

ALFA MAR TRAVEL

Presidente: *Tibério Branco*

Se quer Viajar... Estamos ao seu dispôr...
Tratamos das passagens, aluguer de carros, documentos, etc...

Tel. (416) 534-7515

Esta província, cujo porto agora
Tomado tendes, Malabar se chama;
Do culto antigo dos Idolos adora,
Que cá por estas partes se derrama;
De diversos Reis é, mas dum só fora
Noutro tempo, segundo a antiga fama...

Os Lusíadas, Canto VII

A Todos Saudamos neste DIA de PORTUGAL

1171 Dundas St. W., Toronto *(perto da Ossington)*

VOICE

SOLMAR GRAPE JUICE Co.

ENTREGAS
Ao Domicílio
Toronto
Mississauga
Scarborough
e outras localidades

$28.00 por Balde

PREÇO ESPECIAL

MOSTO Tinto ou Branco
(directamente da CALIFÓRNIA)

100% Garantido

Representantes EXCLUSIVOS de MOSTO CALIFÓRNIA GRAPES

CHAME JÁ e fale com o Jorge

719 College St. *(junto à Crawford)*

Tel. (416) 531-4045

Agente Oficial da Marca VIN BON

HUUUUM... ESTE VINHO "DO JORGE" FICOU DO MELHOR!

VOICE

META dos LEITÕES

Leitão à Bairrada · Frango no Churrasco
Coelho · Cabrito · Mariscos
Mais e Muito Mais!

TAKE-OUT

T. (416) 516-8119

José e Lurdes Lopes desejam a Todos
Feliz Dia de Portugal

Camões

Era maior a força em demasia,
Segundo para trás nos obrigava,
Do mar, que contra nós ali corria,
Que por nós e do vento que assoprava.

Os Lusíadas, Canto V

218 Geary Ave, Toronto (a N. da Dupont)

VOICE

FELIZ DIA DE PORTUGAL

RALI DOS AÇORES

Ponta Delgada - O piloto oficial da Hyundai, Alister McRae, constitui a principal figura da edição deste ano do Rali dos Açores, prova do europeu de automobilismo que se disputa na ilha de S.Miguel a 10, 11 e 12 de Junho.

A lista de inscritos da mais importante prova automobilística do arquipélago, alem do escocês, campeão de ralis da Inglaterra, inclui Gregoire de Mevius, que no seu palmares conta com o titulo de campeão do Mundo do Grupo "N".

QUILOGRAMAS DE PAPEL

Lisboa) - Cada português consome, em média, 96 quilogramas de papel por ano, menos de metade do consumo alemão, que atinge os 200 quilogramas, segundo dados apresentados pelos organizadores do congresso da Associação Europeia dos Distribuidores de Papel (EUGROPA).

ATLANTIC & PACIFIC

40 Bethridge Rd. Toronto

Enviamos Carga para PORTUGAL, AÇORES, MADEIRA

Chame GRÁTIS: 1-888-748-2728

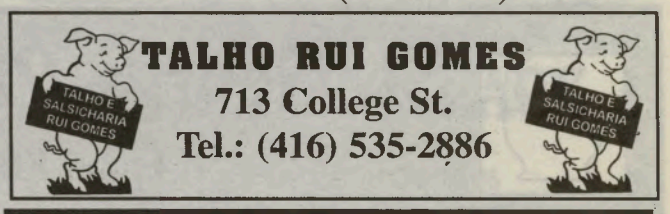
T. (416) 748-1233 (*Rosana* ou *Alba*)

Carros - Mobília
Contentores de Grupagem
Carga Comercial

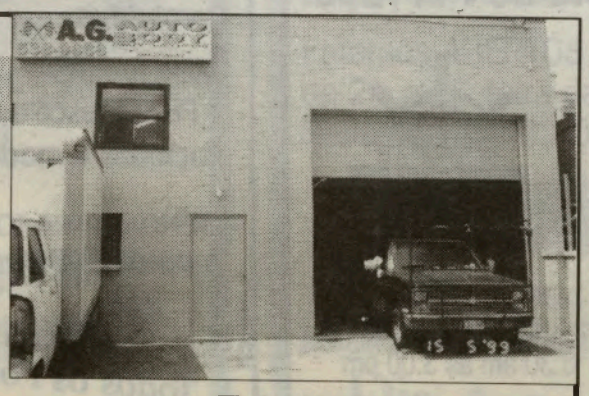
VOICE

Azeite

Victor Guedes
O SABOR DE PORTUGAL PARA O MUNDO



A.G. Auto Body



- Bate Chapas - Pintura
- Orçamento Grátis
- Serviço de Reboque

182 D St. Helens Ave.
Toronto - Ont., M6H 4A1

Antonio Albuquerque & Tony Albuquerque
Esperam pelo seu carro...

Tel.: (416) 538-9888
Cell: (416) 575-9356
Cell: (416) 526-9581

BELÉM Travel

T. 535-2800
Fax: 535-5309

1601 Dundas Street W.
Toronto

EXCURSÃO

de 04 - 13 de Outubro, 1999

à TERRA SANTA

Última Excursão do Século à TERRA SANTA visitando os lugares sagrados, templos natividade, galerias, cidades, aldeias...
2 Refeições Diárias • Transportes, Visitas e Hotéis e MUITO MAIS... VAI GOSTAR!!

LIGUE JÁ *para Vasco Belém ou Lídia Nevese*
Para informações e Reservas
T. (416) 535-2800

VOICE

SANTA CRUZ
Travel Agency
Tel. 534-2361
792 College St, Toronto
TUDO para as Suas VIAGENS
Documentos legais • Traduções
João Bairos
Owner

Saúda o 10 de Junho

Com peitas, ouro e dádivas secretas
Conciliam da terra os principais;
E com razões notáveis e discretas
Mostram ser perdição dos naturais,
Dizendo que são gentes inquietas,
Que os mares discorrendo Ocidentais,
Vivem só de piráticas rapinas,
Sem Rei, sem leis humanas ou divinas

Oh! Quanto deve o Rei que bem governa
De olhar que os conselheiros ou privados
De consciência e de virtude interna
E de sincero anor sejam dotados!
Porque, como estê posto na superna
Cadeira, pode mal dos apartados
Negócios ter notícia mais inteira
Do que lhe der a língua conselheira.

"Os Lusíadas", Canto VIII

GALAXY
Auto Electric Rebuilders
A Division of Queli Import & Export Inc
Tel. 588-6233
80 Ossington Ave - Tor.
(perto da Queen St. W.)

Gama desabafa com Rei de Melinde

Assim que deste porto nos partimos
Com maior esperança e mor tristeza,
E pela costa abaixo o mar abrimos,
Buscando algum sinal de mais firmeza.
Na dura Moçambique, enfim, surgimos,
De cuja falsidade e má vileza
Já serás sabedor. e dos enganos
Dos povos de Mombaça, pouco humanos.

Os Lusíadas, Canto V

VENDEMOS
• Peças diversas
• Alternadores
• Motores de arranque

St. George Pharmacy
Emad Khalil, B.Sc.Phm.
Deseja a Todas as Famílias um Feliz Dia de Portugal
Praticamos DESCONTOS para Seniores
DISTRIBUIÇÃO GRATUITA
ACEITAMOS TODOS OS SEGUROS:
- WELFARE
- BENEFIÇIOS DE FAMILIA
- BLUE CROSS (CRUZ AZUL)
FALAMOS PORTUGUÊS
HORAS:
2ª. a 6ª feira - 8:30 am às 7:00 pm
Sábados - 8:30 am às 3:00 pm
Tel. (416) 944-0074
540 College St. (a W. da Bathurst)

GRUPO CULTURAL E DESPORTIVO DOS EMPREGADOS DO BANCO PINTO & SOTTO MAYOR

Com o auditório do Liceu West Toronto, repleto o grupo cultural fez a sua primeira exibição que vão repetir em Hamilton e Brampton.

Para conhecimento geral damos nota dos objectivos e das actuações. Desde 1984 que as nossas actuações se fazem frequentemente de norte a sul de Portugal e no estrangeiro.

Este grupo já fez uma digressão por França nas cidades de Pau, Bayonne, Ortez Lyon e Paris; representou durante a "Semana de Portugal" na Comissão das comunidades Europeias em Bruxelas; foi convidado para actuar em Vitória - Espanha durante o Festival Internacional de Alava, e em Balsareny - Barcelona.

Os nossos objectivos são continuar e aperfeiçoar o trabalho que temos vindo a desenvolver e não deixar perder ou cair no esquecimento das pessoas toda a beleza, alegria e frescura de Lisboa Antiga, a Lisboa de outras eras...

Sombras na Madrugada

Finda a noite, rompe a madrugada. Com passo trôpego e a calça ainda amarrotada por uma noite mal dormida - quem sabe se num qualquer banco de jardim - surge o homem dos lampiões a gás. É ele que acende e apaga.
No canto da travessa enrola um cigarro. Já apagou a luz que velou a noite das ruas de Lisboa, e espera, agora, a manhã que já desponta.
Ao fundo apareceu, entretanto, a Leiteira. Vem acordar a cidade com a promessa do leite fresco.
"Oh freguesa lá do 1° venha à vaquinha. Cá está a Leiteira."
A varina, com passo miúdo e gingão, meneando a anca e a voz, solta, solta o estridente pregão...
"Oh viva da costa...
Äos poucos Lisboa acorda no encadeado dos pregões, na melodia dos avisos; o homem da àgua ou dos morangos, o amolador e a vendedeira das laranjas.

É toda a cidade que renasce em vida e a cada manhã, iluminada pelo colorido das figuras graciosas dos vendilhões saloios.

O Fado

As danças são alegres e vivas, as saias coloridas rodopiam e as mulheres em frenesim disputam o melhor sapateado.
Num canto, a vendedeira de azeitonas, celha à cabeça, quer é fazer o seu negócio.
Um passo em falso, uma volta mais larga, um empurrão e as azeitonas vão parar ao chão.
Que grande desgraça!
"Deixa lá, mulherzinha, todos ajudam!"
Pára a dança. Todos se juntam solidariamente e apanham as azeitonas, cantando a cantiga que na apanha do fruto negro sempre foi ouvida.
Só o Xico não faz nada, não participa ... mas ... não nasceu p'ra trabalhar
Pelo porte, pelo jeito, bem se vê que é ... fadista.
E canta o Fado.

BAIROS SUPEMARKET
519) 621-6950
50 Ainslie Street South
Cambridge
MERCEARIAS
• PEIXE Fresco e Congelado •
Enchidos à moda portuguesa
PRENDAS PARA TODAS AS OCASIÕES
Imagens • Motivos Decorativos
Deseja a Todos os Portugueses
Feliz Dia de Portugal

O corpo morto manda ser trazido,
Que ressuscite e seja perguntado
Quem foi seu matador, e será crido
Por testemunho, o seu, mais aprovado.
Viram todos o moço vivo, erguido,
Em nome de Jesus crucificado:
Dá graças a Tomé, que lhe deu vida,
E descobre seu pai ser homicida.

Este milagre fez tamanho espanto
Que o Rei se banha logo na água santa,
E muitos após ele; um beija o manto
Outro louvor do Deus de Tomé canta.

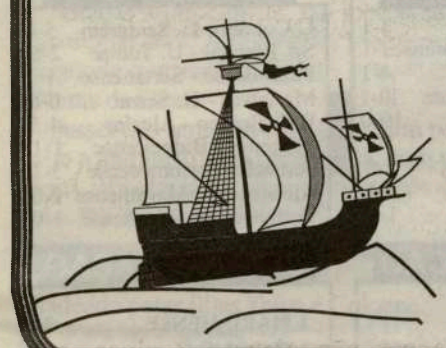
"Os Lusíadas", Canto x (Milagre de S. Tomé)

Sempre Frescas
Abertos 7 Dias na Semana
Refeições Rápidas
EUROPA Bakery
A PASTELARIA QUE BEM O SERVE
352 Oakwood Ave, Toronto (Junto à Rogers)
Tel. 651-1780

Queixas do Poeta

E ainda Ninfas minhas, não bastava
Que tamanhas misérias me cercassem,
Senão que aqueles que eu cantando andava
Tal prémio de meus versos me tornassem;
A troco dos descansos que esperava,
Das capelas de ouro que me honrassem,
Trabalhos nunca usados me inventaram,
Com que em tão duro estado me deitaram!

VEM SAUDAR O DIA DE PORTUGAL E DE CAMÕES



Vêde, Ninfas, que engenhos de senhores
O vosso Tejo cria valerosos,
Que assim sabem prezar, com tais favores,
A quem os faz, cantando, gloriosos!
Que exemplos a futuros escritores,
Para espertar engenhos curiosos,
Para porem as cousas em memória
Que merecerem ter eterna glória!

Os Lusíadas, Canto VII

LEIA O SALMO 34 3 VEZES AO DIA E VEJA O QUE LHE ACONTECE AO QUARTO DIA.
M.G.

BORGES DE COSTA A COSTA

EUSÉBIO E DULCE PONTES

Lisboa - Eusébio e Dulce Pontes são os dois convidados especiais para assistir ao concerto de Andrea Bocelli no Pavilhão Atlântico, em Lisboa, cujos 11.500 lugares já estão esgotados.

"Eusébio foi o último grande jogador que Bocelli viu jogar, antes de cegar aos 12 anos. É fã de Eusébio e fez questão que o antigo jogador do Benfica assistisse ao concerto", disse uma fonte da organização.

Andrea Bocelli, que também é criador de cavalos e apaixonado do Cavalo Lusitano, cegou aos 12 anos, precisamente quando jogava à bola, tendo apanhado com uma nos olhos.

Quanto a Dulce Pontes, a cantora portuguesa participa no último álbum do tenor italiano, "Sogno", mas não subirá ao palco do pavilhão "por não haver arranjo de orquestra para a canção".

AÇORES

Ponta Delgada - A taxa de inflação média anual açoriana baixou 3,3 por cento em Março, para 3,2 por cento em Abril, anunciou o Serviço Regional de Estatística dos Açores. No mesmo mês, o crescimento médio dos preços foi de 3 por cento no Continente e 2,4 por cento na Madeira.

ORAÇÃO ÀS 13 ALMAS

Oh minhas 13 almas benditas, sabidas e entendidas, a Vós peço, pelo amor de Deus, atendei ao meu pedido. Oh minhas 13 almas benditas, sabidas e entendidas, a Vós eu peço pelo sangue que Jesus derramou do Seu Santo corpo atendei ao meu pedido,minhas treze Almas Benditas Sabidas e Entendidas, a Vós eu peço, pelas lágrimas que Jesus derramou do seu Santo rosto, atendei ao meu pedido. Meu Senhor Jesus Cristo que a Vós Vossos braços me protejam e que guardem no Vosso coração.Oh Jesus de bondade, Vós sois meu advogado na vida e na morte, peço que atendeis ao meu pedido e me livreis dos males, dai-me sorte na vida. Segue os meus inimigos, que os olhos do mal não me vejam, cortai a força aos meus inimigos e atendei ao meu pedido.(Faz-se o pedido). Minhas Treze Almas Benditas, Sabidas e Entendidas, se me fizeres alcançar esta graça, ficarei devota de vós e mandarei publicar a Vossa oração. R.P.

ORACÃO AO DIVINO ESPIRITO SANTO

Oh Divino Espírito Santo, vós que me esclareceis, que iluminais todos os meus caminhos para que eu possa atingir a felicidade, Vós que me concedeis o sublime dom de per-doar e esquecer as ofensas e até o mal que me tenham feito, a Vós quero humildemente agradecer uma vez mais a minha intenção de nunca me afastar de Vós por maiores que sejam as ilusões ou as tentações materiais com a esperança de um dia poder merecer juntar-me a Vós e a todos os meus irmãos na perpétua Glória e Paz. Amen.Rezar um Pai Nosso e uma Avé Maria.A pessoa deverá fazer esta oração por 3 dias seguidos sem dizer a graça. Ao fim dos 3 dias será alcançada a graça por mais dificil que seja. Publicar a oração assim que receber a gra-çaAgradeço por ter recebido a graça tão desejada e peço protecção para o futuro. Mil vezes obrigado ao Senhor. Proteja-me e a todos os meus. Perdão pelo atraso. M.G.

ORACÃO A SÃO JUDAS TADEU

S. Judas Tadeu, Glorioso apóstolo, fiel servo e amigo de Jesus, o nome do traidor é a causa de serdes esquecido por muitos, mas a Santa Igreja honra-vos e invoca-vos universalmente como padroeiro de casos desesperados e sem remédio. Intercedei por mim que sou tão miserável, ponde em prática eu vos rogo o previlégio particular que vos é concedido a fim de trazer ajuda pronta e visível onde isso é quase impossível. Vinde valer-me nesta grande aflição, para que eu possa bendizer a Deus e a todos os Santos por toda a eternidade, principalmente (mencionar o pedido). Eu vos prometo S. Judas Tadeu ter sempre presente estas grandes graças e não cessar de Honrar-vos como meu especial padroeiro e farei tudo quanto pos-sa para espalhar a devoção para convosco. S. Judas Tadeu rogai por nós e por todos os que vos honram e invocam. Amem.
Desculpas pelo atraso. R.P.

CONVERSA COM JESUS

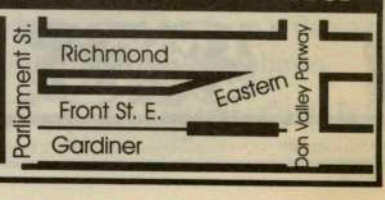
Converse com Jesus todos os dias. Meu Jesus, em vóz depositei toda a minha confiança, Vóis sabeis de tudo. Pai e Senhor do Universo. Sois o Rei dos Reis. Vós que fizeste o paralítico andar, o morto voltar a viver, o lepro-so sarar. Vós que vedes as minhas angústias, as minhas lágrimas, bem sabes, Divino Amigo, como preciso alcançar de Vós esta grande graça (pede-se a graça com fé). A minha conversa Convosco, Mestre, me dá ânimo e alegria de viver. Só de vós espero com fé e confiança (pe-de-se a graça com fé). Fazei, Divino Jesus, que eu alcance esta graça que peço com fé. Com gratidão publicarei esta oração para que outros que precisam de Vós aprendam a ter fé e confiança na Tua misericórdia. Ilumine os meus passos, assim como o sol ilumina todos os dias o amanhecer e testemunha a nossa conversa. Jesus tenho confiança em Vós. Cada vez mais aumenta minha fé, por graças alcançadas.
Perdão pelo atraso M.G.

DIA DE PORTUGAL - *Bellwoods Park*, dias 12 e 13 de Junho
VISITE O NOSSO STAND *E HABILITE-SE* A UM SORTEIO DE PRÉMIOS:
1 Televisão, 1 VCR e um Telefone sem fios. Não precisa comprar...
BASTA PREENCHER um CUPÃO, de forma completa *e ter mais de 16 anos*!

Luis Marques e Sandra Duarte estão ao seu dispor

Financiamento a partir de 0%*
Venha Visitar E Comprar Viaturas em 2º Mão c/Garantia
Toronto Chrysler
ESCOLHA A SUA OPÇÃO
Pronto Pagamento
Financiamento
Leasing
Veículos em Stock

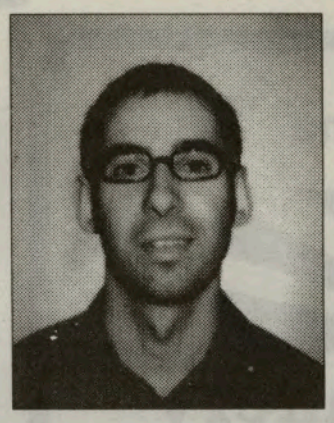
*Não disponível para todos os modelos
A carrinha no tamanho certo, para sua família
10 ANOS ao Serviço da Comunidade, nos falamos a sua lingua
Levamos o Cliente ao Centro, e, vamos busca-lo após a reparação
Tel.: (416) 368-7000
321 Front St. East
(a E. da Parliament St.) - Toronto



OS DIREITOS E AS RESPONSABILIDADES

DOS CICLISTAS

por João Rolo, coordenador da Semana da Bicicleta da cidade de Toronto



O uso da bicicleta como meio de transporte tem aumentado bastante nos últimos anos. Mais informação sobre osdireitos e responsibilidades dos ciclistas continua a ser pouco divulgada. Isto, claro, leva a uma situação em que as pessoas não conhecem a lei.

Este artigo, para além de dar a conhecer a história e as actividades da Semana da Bicicleta, também quer dar informações sobre os **direitos e obrigações** dos ciclistas.

A história da Semana das Duas Rodas

Em 1974, a Câmara Municipal da antiga cidade de Toronto quis passar uma lei a proibir o uso da bicicleta nas avenidas centrais da cidade, como a College Street e a University Avenue. Um grupo de cidadãos uniu-se para se opôr a esta proposta de lei. Em pouco tempo, este grupo que se passou a chamar City Cycling Committee (Comité de ciclismo da Cidade de Toronto) derrotou a proposta de lei e adquiriu um lugar permanente de grupo conselheiro voluntário para a Câmara Municipal.

Em 1990, este comité foi autorizado pelo Presidente da Câmara a organizar um dia, oficialmente designado como o Dia da Bicicleta,. O seu objectivo era a promoção do uso da bicicleta e debater questões relacionadas com este uso. em 1991, o City Cycling Committee recebeu fundos da Câmara para organizar uma semana inteira de actividades relacionadas com a bicicleta. Daí nasceu a Semana da Bicicleta, que este ano abrangeu um período de 10 dias e incluiu mais de 45 diferentes actividades (de 28 de Maio a 6 de Junho).

Os Direitos e Responsabilidades de Ciclistas

A bicicleta é definida no Highway Traffic Act, a lei que rege o uso de veículos, como "um veículo que tem os mesmos direitos e responsabilidades como quaisquer outro veículo, "por esta razão, infracções cometidas por ciclistas também são puníveis, e por vezes severamente. Aqui estão alguns exemplos:

Proibido conduzir bicicleta no passeio:
Multa: $90.00
Proibido abrir a porta dum carro quando um ciclista se aproxima:
Multa: $28.00
Proibido conduzir bicicleta sem campainha a trabalhar bem:
Multa: $90.00
Proibido estacionar automóvel na via da bicicleta:
Multa: $20.00
Ciclista não parar na luz vermelha, proibido:
Multa: $155.00
Automobilista não parar na luz vermelha, proibido:
Multa: $105.00
Falta de capacete - Não é proibido a maiores de 16 anos.
Proibido passar de bicicleta nas passagens de peões.

Estes exemplos indicam que as multas para os ciclistas são **mais caras** do que as multas para os automobilistas. O que é um pouco surpreendente e difícil de compreender visto que um carro é um veículo mais perigoso do que uma bicicleta. O preço dalgumas das multas não se justifica, como por exemplo a falta duma campainha a funcionar bem ser $90.00.

Uma coisa é certa, pelo menos na lei, a bicicleta é verdadeiramente tratada como um veículo sujeito a multas pesadas para aqueles que as guiam mal.

Aulas para Aprender a Andar de Bicicleta

A falta de consideração por parte dalguns motoristas não é a única razão porque existem situações de perigo para ciclistas. Por vezes é a falta de treino por parte dos ciclistas que os coloca em perigo. Para remediar esta situação a Cidade de Toronto oferece cursos de fim-de-semana para adultos e crianças aprenderem a andar de bicicleta. O custo dos cursos varia dependendo da duração e idade do aluno. Todos os cursos são relativamente baratos. Em geral, porque os adultos podem melhor e caem mais vezes pagam mais. Para se inscrever ligue para o **416-392-1131**.

Para quem deseja obter mapas que indicam quais as ruas que tem vias para ciclistas pode contactar o mesmo número de telefone 416-392-1131.

Para quem é ciclista e gostaria de se tomar membro do City Cycling Committee ou para quaisquer outro tipo de informação relacionada ao ciclismo pode contactar **416-392-7592**.

Bons passeios, bom verão, e um pouco de cuidado que sempre ajuda, são os meus votos.

CAMPEONATO NACIONAL DA III DIVISÃO

SÉRIE "A"

Boticas - Águias Graça	0-0
M.Cavaleiros-Vilaverdense	2-2
Vila Pouca - Montalegre	3-2
Joane - Neves	2-0
Valenciano - Monção	2-1
Vianense - Ronfe	5-1
Pevidém - Vieira	1-2
Amares - Bragança	2-3
Merelinense - Mirandês	4-2

CLASSIFICAÇÃO

1 VIANENSE	72
2 JOANE	64
3 MONCAO	61
4 VALENCIANO	57
5 AMARES	52
6 M.CAVALEIROS	52
7 PEVIDEM	51
8 MONTALEGRE	51
9 MERELINENSE	50
10 BRAGANCA	49
11 AGUIAS GRACA	47
12 RONFE	45
13 VILAVERDENSE	43
14 VIEIRA	43
15 NEVES	40
16 VILA POUCA	30
17 MIRANDES	25
18 BOTICAS	17

Equipas promovidas à II divisão B: Vianense e JoaneEquipas despromovidas aos distritais: Neves, Vila Pouca, Mirandês e Boticas.

SÉRIE "B"

Fiães - Avintes	3-1
Lousada - Rio Tinto	2-0
Paços Brandão - Serzedelo	2-1
Sp. Lamego - Tirsense	2-0
Vilanovense - Amarante	2-2
Castelo Maia - Canelas	1-5
Pedrouços - Valonguense	3-3
S. Pedro Cova - Paredes	0-3
Sandinenses-S.MPenaguião	2-1

CLASSIFICAÇÃO

1 CANELAS	76
2 VILANOVENSE	64
3 DRAGOES SAN	60
4 AVINTES	56
5 PAREDE	55
6 FIAES	51
7 RIO TINTO	50
8 LOUSADA	45
9 VALONGUENSE	43
10 LAMEGO	42
11 PEDROUCOS	41
12 CASTELO MAIA	41
13 AMARANTE	41
14 SERZEDELO	40
15 TIRSENSE	38
16 S.P.COVA	37
17 SM PENAGUIAO	32
18 P.BRANDAO	31

Equipas promovidas à II divisão B: Canelas e Vilanovense.equipas despromovidas aos distritais: Tirsense, S. P. Cova, SM Penaguião e P. Brandão.

CAFE DELTA

SÉRIE "C"

Esmoriz - Tourizense	3-1
Mealhada - Valecambrense	3-1
F.Algodres - Avanca	4-1
Mangualde - Ol.Hospita	10-1
Ol.Bairro - Nelas	10-0
Ol.Frades - P.Castelo	1-1
São Romão - Tondela,	2-0
Cesarense - Anadia	2-1
Águeda - S.Roque	1-1

CLASSIFICAÇÃO

1 OLIV.BAIRRO	71
2 AGUEDA	66
3 MANGUALDE	59
4 FORNOS ALG	55
5 CESARENSE	54
6 AVANCA	52
7 SAO ROQUE	51
8 ANADIA	48
9 ESMORIZ	47
10 TOURIZENSE	47
11 OL.HOSPITAL	44
12 VALECAMBREN	.43
13 MEALHADA	39
14 OLIV.FRADES	38
15 SAO ROMAO	37
16 P.CASTELO	36
17 TONDELA	30
18 NELAS	16

Equipas promovidas à II divisão B: Oliveira Bairro e Águeda.equipas despromovidas aos distritais: São Romão, P. Castelo, Tondela e Nelas.

SÉRIE "D"

U Coimbra-U. Santarém	5-1
Sp. Pombal - U. Tomar	2-0
Fazendense - Sertanense	1-1
Marialvas - U. Serra	0-6
B.C. Branco - Alcaíns	4-3
Sourense - Bidoeirense	1-1
Sernache-Portomosense	3-1
Alcanenense-Marinhense	2-0
Portalegrense-Riachense	1-0

CLASSIFICAÇÃO

1 MARINHENSE	71
2 SP.POMBAL	70
3 ALCAINS	62
4 U.COIMBRA	60
5 BENFICA CB	56
6 SERNACHE	53
7 BIDOEIRENSE	52
8 SOURENSE	51
9 ALCANENENSE	49
10 PORTOMOSENSE	47
11 U.SANTAREM	45
12 RIACHENSE	42
13 FAZENDENSE	42
14 U.TOMAR	41
15 SERTANENSE	41
16 PORTALEGREN	33
17 U.SERRA	26
18 MARIALVAS	15

Equipas promovidas à II divisão B: Marinhense e Sp. Pombal.Equipas despromividas aos distritais:Sertanense, Portalegrense, U. Serra e Marialvas.

CAFÉ DELTA

SÉRIE "E"

Calipolense - Camarate	1-2
Coruchense-O.Moscavide	3-1
Loures - Odivelas	3-2
S.LOlivais - 1°.Maio	3-3
R. Brava - S. Vicente	2-1
Portosantense-Mafra	3-2
Benavente - F.Benfica	1-2
Vialonga - Cacém	1-0
Sacavenense - S.Correia	1-1

CLASSIFICAÇÃO

1 RIB.BRAVA	71
2 CAMARATE	63
3 PORTOSANTEN	61
4 LOURES	54
5 CORUCHENSE	53
6 I°. MAIO	52
7OL.MOSCAVIDE	51
8 SAM.CORREIA	49
9 SAO VICENTE	48
10 ATL.CACEM	47
11 MAFRA	47
12 SACAVENENSE	47
13 FUT.BENFICA	43
14 VIALONGA	35
15 ODIVELAS	34
16 SL OLIVAIS	28
17 CALIPOLENSE	27
18 BENAVENTE	26

Equipas promovidas à II divisão B: Ribeira Brava e Camarate.-Equipasdespromovidas aos distritais: Odivelas, SL Olivais, Calipolensee Benavente

SÉRIE "F"

Lagoa - Ourique	3-2
C.Pia - Almansilense	4-0
E.V.Novas - Montijo	.1-0
Esp.Lagos - Pescadores	.3-2
V.Gama - Serpa.	4-0
Almada - Lus.Évora.	1-2
Alcochetense - Lus.VRSA	.1-0
Padernense - Palmelense.	1-2
Castrense - Sesimbra	.0-1

CLASSIFICAÇÃO

1 SESIMBRA	66
2 ALCOCHETENSE	66
3 ESTRELA VN	66
4 LUS.EVORA	64
5 PES.CAPARICA	61
6 CASA PIA	58
7 LUSIT. VRSA	50
8 VASCO GAMA	49
9 ESP.LAGOS	46
10 ALMANSILENSE	46
11 LAGOA	44
12 OURIQUE	39
13 PALMELENSE	38
14 ALMADA	38
15 MONTIJO	34
16 PADERNENSE	33
17 CASTRENSE	24
18 SERPA	14

Equipas promovidas à II divisão B: Sesimbra e Alcochetense.Equipas despromividas aos distritais: Montijo, Padernense, Castrense e Serpa.

GARCIA'S MEAT PRODUCTS

SALSICHARIA GARCIA

- Queijos de Toda a Qualidade
- Salsicharia " à Portuguesa"
- Carnes Frescas a Grosso e a Retalho

279-2107
2480 CAWTHRA RD, UNIT 4
MISSISSAUGA, ONTARIO

588-4775
1052 BLOOR ST. W. (DUFFERIN)
TORONTO, ONTARIO

CARNES FRESCAS FRIÀS CURADAS

Saúda a Comunidade no Dia de Portugal

Assim contava o Mouro, mas vagando
Andava a fama já, pela cidade,
Da vinda desta gente estranha, quando
O Rei saber mandava da verdade.
Já vinham pelas ruas caminhando,
Rodeados de todo o sexo e idade,
Os principais que o Rei buscar mandara
O Capitão da armada que chegara.

Mas ele, que do Rei já tem licença
Para desembarcar, acompanhado
Dos nobres portugueses, sem detença
Parte, de ricos panos adornado.
Das cores a formosa diferença
A vista alegra ao povo alvoroçado;
O remo compassado fere frio
Agora o mar, depois o fresco rio.

VOICE

MATOU PAIS ADOPTIVOS

Louisville, Kentucky - Um homem que matou os seus pais adoptivos para herdar os seus bens foi executado terça- feira na presença do seu filho.

O condenado, Edward Lee Harper, 50 anos, foi morto através de uma injecção letal na cadeia de Eddyville, na parte ocidental do Estado norte-americano do Kentucky.

Em 1982, Harper matou a tiro os seus pais adoptivos para conseguir herdar os seus bens, mas foi detido e condenado pelo crime.

A execução de Harper, que preferiu a morte a passar toda a sua vida na prisão, é a segunda em Kentucky desde a restau-ração da pena de morte no Estado.

MIKE HARRIS E A ARTE DE GANHAR ELEIÇÕES

por Carlos Oliveira

A segunda maioria consecutiva, sem perder uma percentagem significativa do voto, obtida pelos Conservadores na passada quinta-feira pode, depois de tudo ponderado, ser considerada como um resultado previsível.

Mesmo depois de 4 anos de campanhas (bem) organizadas levadas a cabo pelas mais diversas organizações, desde sindicatos a grupos de cida-dãos, na educação, saúde e na passagem de serviços para o foro das Cidades, só para dar alguns exemplos, tudo com base em importantes cortes orçamentais nas mais variadas áreas, e quando as sondagens apontavam para uma vitória por escassa margem sobre os Liberais, o Sr. Harris consegue levar o seu partido a uma segunda maioria.

Parece surpreendente, mas terá sido?

A pensar nas explicações, lembrei-me de duas coisas que aprendi há muitos anos; à partida, quem está no poder tem mais possibilidades de ganhar eleições; depois, a maneira como os votantes percebem o estado da economia dita, em geral, a sorte de um governo. Estes dois princípios, por muito sim-plistas que pareçam, bem se podem aplicar ao que aconteceu a semana passada.

Se por um lado os meios de comunicação social sempre deram destaque aos ataques que o governo Harris foi sofrendo ao longo da última legislatura, também não deixa de ser verdade que o actual governo, na legislação e iniciativas que implementou, e em especial nas alturas de maior contestação, sempre soube fazer passar a sua mensagem, ou seja, que estava a cumprir aquilo que durante a anterior campanha eleitoral os Conservadores anunciaram que iriam fazer se chegassem ao poder. Não tenhamos dúvidas – o que aconteceu nos últimos 4 anos foi exactamente, à excepção de um ou outro aspecto não cumprido, como o equilibar do orçamento da Provincia, aqui-lo que tinha sido prometido!

A isto juntam-se as habituais "habilidades" de quem está no governo – terá sido por acaso que o último orçamento provincial, a pintar um quadro cor de rosa quanto ao futuro do Ontário e cheio de promessas nos sectores da saúde e educação, foi divulgado no dia anterior à convocação de eleições?

Mas, goste-se ou não das suas políticas, há que reconhecer que Mike Harris soube manter junto do eleitorado uma imagem de coerência e de quem cumpre o que promete, seja qual for a oposição que lhe seja feita. E isso é uma reputação de que muitos poucos políticos gozam.

Quanto à parte de economia, ninguém pode duvidar que hoje, apesar do continuado endividamente da Província, há mais empregos, sentem-se "as coisas a mexer" muito mais do que há 4 ou 5 anos atrás. Se tudo isto resulta das políticas de Mike Harris e seus pares, é outra conversa. De facto, não é assim: há outros factores que contribuíram para a situação que hoje vivemos, a começar pela actual boa saúde económica do nosso vizinho do sul e pelo aplacar da crise asiática. Mas o governo soube aproveitar os ventos de feição, ainda que mais pudesse ter feito, de tal modo que muita gente pensa que a melhoria resulta só deste governo. Nem todos se podem gabar disso!

E a verdade é que os cidadãos comuns sentem que têm um pouco mais dinheiro no bolso, em parte como resultado das reduções de impostos, em parte da maior disponibilidade de empregos, vêem mais pessoas a trabalhar, sentem que há algum desafogo económico.

Isto é que é o mais importante: o que os cidadãos comuns, ou seja, quem vota, pensam e sentem. Se algum mérito houve nos Conservadores, foi o de saber falar às pessoas comuns numa linguagem simples. Saber levá-las a pensar que o que feito pelo governo Harris resultou no tal desafogo económico. No oposto, este foi o demérito das oposições: não souberam demostrar às pessoas comuns que as suas alternativas a muitas das políticas do governo Harris – na saúde, na educação, quanto ao problema da dívida da Província – resultariam numa melhoria económica.

Partindo a oposição do pressuposto que essas políticas estão erradas, era preciso não só acrescentar as propostas para as emendar, como também explicitar os resultados. Que as consideravam erradas, foi dito à saciedade logo quando nas anteriores eleições os Conservadores anunciaram o que iriam fazer. Mas havia que dizer, exactamente, onde se ia buscar o dinheiro, onde se corta, onde se dá mais, o que daí resulta.

Isso não aconteceu.

Considerando apenas o dirigente partidário com mais pro-balidades (à primeira vista) de desalojar o Sr. Harris do lugar de Premier, o Sr. Dalton McGuinty, recordo-me de ter ouvido na televisão, no princípio da campanha, que o Sr. McGuinty foi diversas vezes "apanhado" com falta de pormenores para explicar como iria financiar as suas propostas, nomeadamente o evitar do fecho de escolas e hospitais. A mesma crítica lhe foi dirigida após o debate televisivo: mostrou-se muito vago. A isto juntou-se, a dois ou três dias das eleições, a sua noticia da oposição a reduções de impostos nesta fase. Dizer uma coisa destas em vésperas de eleições, numa Província com uma carga fiscal ainda tão forte, pode muito bem ter sido a gota de água para que muitos votantes se tenham decidido a não votar Liberal.

A DERROTA DOS LIBERAIS...

Ao assistir ao serão eleitoral televisivo apresentado pelos vários canais, pareceu-me detectar nos intervenientes ligados ao Liberais um tom de aparente optimismo pelas perspectivas abertas pelos resultados obtidos, em particular pelo aumento da sua votação popular, que lhes faria esquecer as amarguras da derrota sofrida. A ser assim, este optimismo é surpreendente.

É certo que, em termos de votos recebidos, aumentaram a sua votação popular em, mais ou menos, 8.5%. Mas, como foi largamente comentado na noite eleitoral e nos jornais dos dias seguintes, isso foi exactamente aquilo que o NDP terá perdido pelo chamado voto útil. Não foram votos conquistados aos Conservadores. E, para chegar ao poder, os Liberais precisam de conquistar muitos votos aos Conservadores. Se compararmos o desempenho dos Liberais com o dos Conservadores, e retirando os tais 8.5% de voto útil, tanto uns como outros ficaram na mesma como há quatro anos. Com uma vantagem dos Conservadores: é que estes, mesmo depois da referida contestação e depois daquilo que vulgarmente é chamado o "desgaste da governação", conseguiram manter a base de apoio anteriormente conquistada, apenas perdendo à volta de 0.5%.

Também é certo que os Liberais derrubaram algumas figuras importantes dos Conservadores, com particular destaque para três ministros, entre eles Dave Johnson, um dos elementos do "núcleo duro" dos conservadores. Mas isto, como resultado positivo para mostrar, é tão pouco que nem pode servir de consolação.

Porque do ponto de vista dos partidos, as eleições só podem ser para se ganhar. É para isso, em última análise, que existem partidos: são máquinas de ganhar eleições e depois governar. E governar bem, assim espera quem neles está inscrito e quem neles vota, pois só deste modo se podem ganhar as eleições seguintes. Ora os Liberais não ganharam as eleições.

E esta – ganhar – é que é a fasquia para um partido como o Partido Liberal do Ontário. A governação Harris deu motivos de sobra, analisada pelos olhos dos valores dos Liberais, para constituir um alvo invejável para qualquer partido de oposição, em qualquer parte do mundo. Um partido com a história e as aspirações dos Liberais, um partido que, justamente, aspira a ser governo, não pode deixar passar uma oportunidade destas sem er que seriamente repensar a sua estratégia.

Por isso mesmo, também me surpreende a certeza manifestada por parte de Liberais proeminentes, de que alguns meios de comunicação social têm feito eco, no sentido de que a posição do Sr. McGuinty como líder Liberal está garantida, tendo em conta a sua liderança e desempenho nestas eleições. Nun dos canais de televisão que segui na noite de eleições, chegou a ser afirmado que, daqui a 4 anos, ele lá estaria de novo, à frente dos Liberais para disputar e ganhar as eleições.

Se é desejável que o Partido Liberal (e o NDP) tenha estabilidade de liderança, para melhor desempenhar o seu papel de oposição, principalmente numa situação de governo de maioria, também é certo que quando um partido aposta num determinado líder partidário para ganhar eleições e não consegue o seu objectivo, mais tarde ou mais cedo assiste-se a, pelo menos, uma fase de alguma contestação intema. Assim, não sei se será assim tão certo que o Sr. McGuinty ainda se apresente na liderança daqui a 4 anos.

...E A DO NDP.

Dos dois partidos da oposição, o que sem dúvida mais perdeu com estas eleições foi o NDP, caindo para nível de votação (12%) como nunca tinha tido. Com este resultado, o NDP perdeu o seu estatuto oficial de partido, uma vez que não conseguiu eleger 12 membros do Parlamento. Ou seja, em três eleições, o NDP passou da situação de vencedor à de não ser oficialmente reconhecido como partido no Parlamento.

Esta é uma grande e preocupante derrota para o NDP. Sem esse tal estatuto, a actuação Parlamentar dos eleitos pelo partido está muito mais dificultada, já para não falar na perda do apoio económico, nomeadamente para o pessoal de apoio. Antevêem-se tempos difíceis para o NDP.

A perda de votação popular, por si própria, poderá não ser crucial para o futuro do partido se, como se alega, essa perda tiver acontecido por causa do voto útil, ou seja, habituais votantes NDP a votar em candidatos Liberais na tentativa de derrotar o candidato Conservador num determinado círculo. Se tal funcionou ou não pontualmente, são contas que só com tempo poderão ser feitas. No geral não resultou, ou Conservadores não teriam a maioria.

Por outro lado, se esta perda reflecte o acentuar de uma tendência iniciada após a saída do Governo (há quatro anos), isso significará sérias e profundas dificuldades para o NDP. Para a Província do Ontário isso significaria a bipolarização do sistema partidário – unicamente dois partidos com possibilidades de vencer eleições.

AS ELEIÇÕES E A COMUNIDADE PORTUGUESA

Muito mais haveria para dizer sobre estas eleições, nomeadamente esta ideia da bipolarização partidária do Ontário. E sobre as eleições e nós, cidadãos Canadianos de origem Portuguesa. Em dois candidatos, elegemos 1 membro do Parlamento. Para uma comunidade com mais de uma centena de milhar de membros só na área de Toronto, parece muito pouco. Mas isso é um outro assunto, a merecer um artigo só para si. Artigo que fica para uma próxima oportunidade até porque, infelizmente, o assunto da pouca representação e participação política da Comunidade Portuguesa é sempre actual.

O MAR E A GENTE LUSA

Mar imenso
Mar tenebroso e profundo
O sal de tuas águas
Salga areias
Salga rochedos
E fráguas
Nos mais recônditos cantos
Das vastas costas do mundo..

Quando o teu leito
Mar formoso
A serena bonança acalma
E o sol
Em tuas águas
Produz cintilações
Acordam musas
E cantam faças lusas
Dos poemas de Camões.

Quando irado
Mar tenebroso
És temido e respeitado.

Tuas ondas turbulentas
A dançar
Num tumulto macabro
Formam vales
E montanhas
Como mil demónios soltos
Paridos de tuas entranhas.

Quantos nautas?
No mar
A o olhar tua grandeza
Alimentaram
O sonho fascinante
De alcançar
E rasgar
A cortina intangível
Do teu horizonte distante.

Muitos se aventuraram.
Muitos deles arribaram.

Os lusos navegantes
Partiram
Curiosos
Confiantes
Para mais tarde contar
De largos horizontes
Que as cortinas abriram
E os deixaram passar.

Sobre as tuas águas
Mar glorioso
As lusas naus navegaram
Com audácia genial.

Descobriram
Novos mundos
Desvendaram
Mistérios
Criaram
Impérios
E sobre ti escreveram
O nome de PORTUGAL

Manuel Apolinário, Março/1999

EUROVISÃO
Canção vencedora é plágio

Bona - A canção sueca que ganhou a edição do Festival da Eurovisão realizada sábado à noite, em Jerusalém, é um plágio, segundo o compositor alemão David Brandes.

Numa entrevista publicada pelo diário "Bild", Brandes assegura que o tema "Take me to you heaven" ("Leva-me para o Céu"), que levou a representante sueca Charlotte Nillson ao triunfo, é uma cópia de uma composição escrita por si em 1997 intitulada "Out of the Blue".

FRANÇA

Paris - A violenta tempestade que se abateu na região parisiense causou a morte de três pessoas, enquanto vários feridos graves tiverem de ser hospitalizados, revela um balanço divulgado.

Uma mulher de 50 anos, vítima da queda de um ramo de árvore no Bois de Boulogne, morreu no hospital de Boulogne-Billancour (arredores oeste), soube-se junto da direcção do hospital.

BENIM
TRÁFICO DE CRIANÇAS

Cotonu - Noventa e duas crianças, que passadores procuravam colocar no estrangeiro para as vender, foram interceptadas pela polícia do Benim, em Illacondji, perto da fronteira com o Togo, informaram fontes policiais.

As crianças, com idades entre os 07 e os 16 anos, todas beninenses, seguiam em dois veículos, acompanhadas por três adultos.

A localidade de Illacondji situa-se a cerca de 100 quilómetros a noroeste de Cotonu, a capital do Benim.

De acordo com o director da Brigada de Protecção de Menores, o destino das crianças era a Costa do Marfim, onde deviam ser vendidas para explorações agrícolas.

MADEIRA/ DENTISTA ASSASSINADO

Funchal - O Juíz de Instrução Criminal do Tribunal do Funchal decretou a prisão preventiva de um jovem de 29 anos, suspeito da autoria do homicídio do médico-dentista Almada Cardoso, na residência deste.

De acordo com uma nota da Policia Judiciaria, que não menciona as identidades da vitima e do suspeito, este foi detido logo ao inicio da manha, depois da +recolha de elementos indiciarios+ que levaram a sua identificação

Belém Travel

Tel.: 535-2800
Chame Vasco Belém ou Lídia Neves

VIAGENS & EXCURSÕES
NOTÁRIO PÚBLICO
Passaportes
Procurações
INCOME TAX

VIAGE COM UM AMIGO
VIAGE
COM A AGÊNCIA BELÉM
1601 Dundas St. W.
Toronto (junto à Brock)

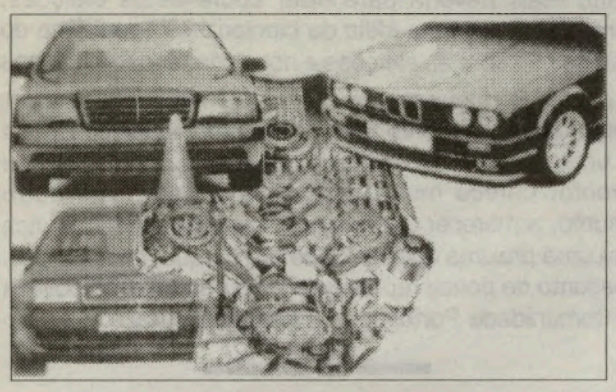
VOICE

Defesa do Gama diante do Samorim, Canto VIII

Porque, se eu de rapinas só vivesse,
Undivago ou da pátria desterrado,
Como crês que tão longe me viesse
Buscar assento incógnito e apartado?
Por que esperanças, ou por que interesse
Viria experimentando o mar irado,
Os Antárcticos frios e os ardores
Que sofrem do Carneiro os moradores?

Se com grandes presentes de alta estima
O crédito me pedes do que digo,
Eu não vim mais que a achar o estranho clima
Onde a Natura pôs teu reino antigo.

autosonic
SERVICE STATION INC.



- Afinação de Motores
- Transmissões
- Alinhamentos
- Bate-Chapas
- Pinturas de Carros
- Serviço de Reboque
- Partes e Acessórios
- Reconstrução de Motores

SERVIÇO GARANTIDO
TEL: 534-1141
1236-44 Dundas St. West, Toronto
Reparações em TODAS as Marcas de carros e camiões

Saúda a Comunidade no Dia de Portugal

Estação de Serviço
Embraiagem
Serviço de Reboque
Mecânica em geral
Afinações (tune-up)
Travões
Transmissões, etc
Tel. (416) 535-7565
998 College Street - Toronto

VOICE

Carlo's Bar
RTPi
L.L.B.O.
T. (416) 538-6379
Café Expresso
Jogos de Mesa
818 College St., Toronto
(junto à Ossington)

Gama regista em mapa
a costa ocidental africana

Desembarcamos logo na espaçosa
Parte, por onde a gente se espalhou,
De ver coisas estranhas desejosa,
Da terra que outro povo não pisou.
Porém eu, co'os pilotos, na arenosa
Praia, por vermos em que parte estou,
Me detenho em tomar do Sol a altura
E compassar a universal pintura.

Os Lusíadas
Canto V

A. C. CORDEIRO
Mecânico Dentista (Denturist)
Tel: (416) 533-5133
Cuide da sua Dentadura
ela precisa dum bom
mecânico dentista!
Vem Saudar o Dia de Camões e de Portugal
VOICE

Estadia em Calecut

Agasalhados foram juntamente
O Gama e Portugueses no aposento
Do nobre Regedor da -Índica gente,
Com festas e geral contentamento.
O Catual, no cargo diligente
De seu Rei, tinha já por regimento
Saber da gente estranha donde vinha,
Que costumes. que lei, que terra tinha.

(Canto VII)

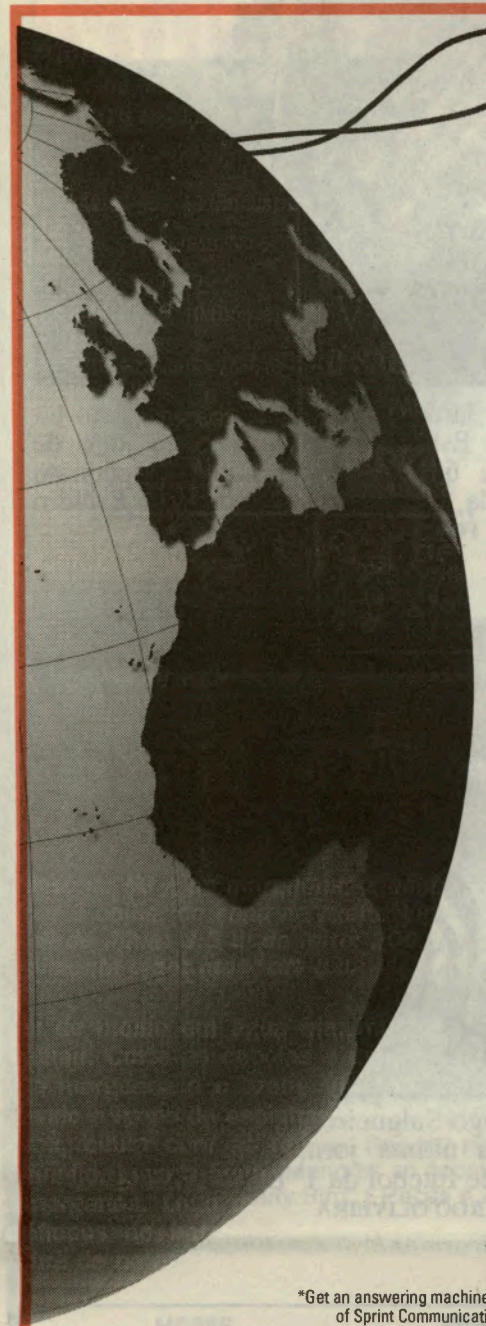
1214 Dundas St. W., Toronto

CHURRASQUEIRA PORTUGUESA
REI DOS
ALEX LEITÕES
Leitão à Bairrada · Frango no churrasco
Carneiro Assado · Cabrito "à leitão"
Costela no churrasco · Coelho · Chouriças
Sandes à Alex · Cabidela · Pipis
Almoços Diários
e Serviço de Banquetes
Tel: (416) 537-3175
No dia 10 de Junho
a Todos os Portugueses
Feliz Dia de Portugal
219 Ossington Ave, Toronto (junto à Dundas W.)
VOICE

Versos de Camões

Ali lembranças contentes
Na alma se representaram;
E minhas cousas ausentes
Se fizeram tão presentes
Como se nunca passaram.
Ali, depois de acordado,
Co rosto banhado em água,
Deste sonho imaginado,
Vi que todo o bem passado
Não é gosto, mas é mágoa...

"Babel e Sião"



REDUCED

Get our lowest international rates ever!

Portugal

63¢ a minute

Sprint Canada

With THE MOST™ *international* savings plan:

- **Enjoy new, low international rates to over 240 destinations for only $4.95 a month**
- Call to anywhere in Canada for 15¢ a minute
- Call to anywhere in the U.S. for 22¢ a minute
- Call when you want – any day, any time

Save even more with By-The-Second Billing and FREE Short Calls!

After the first minute, you pay by the second; and calls 10 seconds or less are FREE*.
The savings can really add up!

Brazil	**$0.78** a minute
Spain	**$0.82** a minute
Switzerland	**$0.26** a minute
United Kingdom	**$0.14** a minute

Call for more low international rates.

Switch to Sprint Canada today!
1-800-456-9692
24 hours a day, 7 days a week
www.sprintcanada.ca

*Get an answering machine or a wrong number and hang up within 10 seconds, and you don't get charged. Rates applicable to serviceable areas only. ™, ®; Sprint Canada, THE MOST, and the Sprint Canada logo are trade-marks of Sprint Communications L.P., used under licence by Sprint Canada Inc., © Sprint Canada Inc., 1999. Sprint Canada services are subject to the General Terms of Service, available on request or at www.sprintcanada.ca

COMBOIO DE "METRO"

Madrid - Um comboio sem condutor fez o trajecto entre duas estações do "metro" de Madrid antes de os passageiros se aperceberem do que estava a acontecer e accionarem o travão de emergência para o parar.
Dois dos passageiros foram tratados a cortes nas mãos sofridos quando partiram o vidro protector do travão de emergência.
Ironicamente, o comboio ficou "sem governo" e circulou na via a 50 quilómetros/hora por, à partida, se ter "recusado" a andar.
Motivo da recusa : uma porta mal fechada.
Quando o condutor saiu da cabina para arranjar a porta manualmente, o comboio arrancou, sozinho, porque ele, distraidamente, deixara ficar o motor em posição de "andamento" e não "em ponto morto".

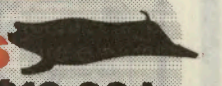
ADDISON LEASING OF CANADA
ARTUR DE FREITAS
LEASING CONSULTANT
AUTOMOVEIS DE TODAS AS MARCAS

TEM DUVIDAS COMO O LEASING TRABALHA?
TELEFONE E DAREI TODA A INFORMAÇÃO QUE DESEJAR

294 RICHMOND ST. EAST Tel.: (416) 860-1600
Toronto, M5A 1P5 Fax: (416) 860-1740

CHURRASQUEIRA AVEIRENSE DESDE 1988

ACEITA-SE ENCOMENDAS DE FRANGO E LEITÃO



$7.50 cada $18.99 kg.

DIARIAMENTE OU PARA AS SUAS FESTAS FAMÍLIARES
1184 Bloor St. W. Tel.: 416 538-3197
Toronto, Ont.(A West da Dufferin)

Cozinha Portuguesa serviço esmerado por pessoal profissional
Especialidade desde há 10 anos

Leitão à Bairrada e Frango em Churrasco de Carvão

CARNE

Bifinhos c/Cogumelos • Cabrito Assado • Carne de Porco à Alentejana • Chanfana de Cabrito • Chanfana de Vitela • Coelho Assado no Forno • Coelho Grelhado • Costeleta de Vitela • Costeletas de Porco Grelhadas • Cozido à Portuguesa • Dobrada c/Feijão Branco • Entrecosto Grelhado • Espetada Mista • Feijoada à Transmontana • Frango no Churrasco • Leitão à Moda da Bairrada • Lombo de Porco Assado • Rojões à Casa • T-Bone Steak Grelhado • Vitela Assada • Vitela Estufada

PEIXE

Arroz de Marisco • Bacalhau à Brás • Bacalhau à Chefe • Bacalhau Assado no Forno • Bacalhau com Grão • Bacalhau Grelhado c/Grelos • Chocos Grelhados • Espada Assado no Forno • Espada Grelhada • Filete de Peixe Dourados • Lulas Grelhadas • Mexilhão à Chefe • Pargo Grelhado • Pargo Vermelho (Red Snapper) • Pescada Cozida c/Todos

ESPECIAIS A ESCOLHA 7 DIAS POR SEMANA ($7.00 a $10.00)

GRANDE VARIEDADE DE COMIDAS TODOS OS DIAS, CONFORME LISTA NO RESTAURANTE

TAKE-OUT SERVICE
SALA PARA FESTAS FAMILIARES ACEITAM-SE RESERVAS

Bem Vindos

DESPORTO EM FOTOS

Demétrios comemora com Wellington um dos golos que deu a vitória ao clube alentejano durante encontro, Campomaiorense vs Chaves, disputado no Estádio Capitão César Correia, em Campo Maior. A equipa da casa venceu por 4-1 garantindo a pemanencia na 1ª Divisão.
FOTO NUNO VEIGA

Fase do encontro nos Barreiros, entre o União e o Espinho. Ao intervalo, o Espinho vencia por 0-2.
FOTO HOMEM DE GOUVEIA

O portista Jardel, festeja após o FC Porto ter vencido o Estrela da Amadora, no jogo de futebol da última jornada do Campeonato Nacional da 1ª Divisão, disputado no Estádio das Antas. FOTO JOÃO ABREU MIRANDA

Portela, do Santa Clara, disputa a bola com o jogador do Desportivo de Chaves, no jogo realizado no Estádio Municipal de Ponta Delgada.
FOTO EDUARDO COSTA

Fase do jogo, Sporting de Braga vs Rio Ave, a contar para a última jornada do Campeonato Nacional de futebol da 1ª Divisão.
FOTO SIMÃO

Fase do jogo Salgueiros vs Beira-Mar, a contar para a última jornada do Campeonato Nacional de futebol da 1ª Divisão.
FOTO EDUARDO OLIVEIRA

NEW CANADIANS NEW CANADIANS NEW CANADIANS NEW CANADIANS NEW

NEW CANADIANS
LUMBER & BUILDING SUPPLIES

804 Dupont St. - Toronto
(cruzamento c/ Shaw St.)

TEL: (416) 531-2401

EM FESTA PELOS 25 ANOS
Years of Service

NÃO FALTE
aos Nossos *Petiscos* e à *Oferta* de Camisolas e Bonés
Para poder Celebrar Connosco
temos PREÇOS ESPECIAIS
DOMINGO, 13 de Junho a partir das 9 horas!

Entregas ao Domicilio

Saúda o 10 de Junho com votos de Feliz Dia de Portugal para todos

A mais completa GAMA de Materiais de Construção na Baixa de Toronto desde 1974

Secções de:
Ferragens · Ferramentas · Canalizações
Cerâmicas · Material Eléctrico
· Tintas · Isolamentos · Lustres · Portas
Armários de Cozinha e Casa de Banho

VOICE

CANADIANS NEW CANADIANS NEW CANADIANS NEW CANADIANS NEW CAN

TUDO tem de ser vendido

PRECISAMOS de MAIS ESPAÇO

JP Towing Service & Storage Ltd.

132 R East Liberty St., Toronto *(perto da King St. W. e Strachan)*

AVISO de VENDA
de VEÍCULOS MOTORIZADOS

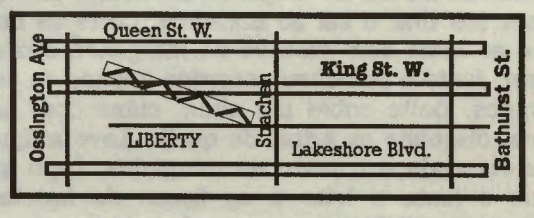
APRESENTA

Para informações: T. 203-9300

Leilão Público

Sáb, 12 de Junho

Amostragem ao Meio-dia
Licitação a partir das 13:30



Tomando em consideração que vários veículos motorizados, descritos neste documento legal, estão em débito a JP Towing por serviço de reboque e de armazenamento, aviso é dado que, no Sáb, 12 de Junho 1999, em JP Towing, situado no 132R East Liberty St, em Toronto, os seguintes veículos serão vendidos em hasta pública. Como os veículos não estão aptos a circular na estrada, todas as matrículas foram retiradas. A venda será conduzida por Harold Prebe, Auctioneer. O montante em débito não interfere no preço final de venda; todas as ofertas começam em $100.00. Condições: dinheiro ou cheque certificado. Parque na rua. Registo no escritório. $2.00 custa o registo. Requerida identificação. Menores só acompanhados pelos pais. Aplicam-se o PST e GST. Especial "Early Bird" • Peças e Acessórios disponíveis • VENHA ANTES DO MEIO-DIA

-	HOME	TRAILER	1985	DODGE	MRM	1987	DODGE	RAIDER
-	HOME	TRAILER	1985	DODGE	OMNI	1987	HYUNDAI	STELLAR
1974	CHEVROLET	TOW TRUCK	1985	FORD	MUSTANG	1987	MERCURY	TRACER
1980	BUICK	RIVIERA	1985	FORD	RANGER	1987	NISSAN	MAXIMA
1980	BUICK	RIVIERA	1985	GMC	VAN	1987	VOLKSWAGEN	FOX
1980	CHEVROLET	BLAZER	1985	HONDA	CIVIC	1988	CHEVROLET	CAMARO
1980	JAGUAR	XJ6	1985	FORD	MUSTANG	1988	GMC	JIMMY
1982	BMW	3201	1985	FORD	RANGER	1988	HONDA	CIVIC
1982	BMW	3201	1985	GMC	VAN	1988	JEEP	CHEROKEE
1982	VOLVO	GL	1985	HONDA	CIVIC	1988	MAZDA	MX6
1983	BMW	3201	1985	MAZDA	626	1988	OLDSMOBILE	DELTA 88
1983	CHEVROLET	CAMARO	1985	MAZDA	RX7	1988	PONTIAC	6000
1983	CHEVROLET	SPRINT	1985	PONTIAC	6000	1988	TOYOTA	CAMRY
1983	FORD	RANGER	1986	BUICK	LESABRE	1988	TOYOTA	CAMRY
1983	VOLKSWAGEN	JETTA	1986	FORD	TEMPO	1989	CHEVROLET	SPRINT
1984	AUDI	50S	1986	GMC	VAN	1989	CHEVROLET	VAN
1984	BMW	310	1986	HONDA	CRX	1989	MERCURY	TOPAZ
1984	CHEVROLET	CAMARO	1986	HONDA	PRELUDE	1989	TOYOTA	COROLLA
1984	FORD	RANGER	1986	LINCOLN	TOWN CAR	1989	TOYOTA	TERCEL
1984	HONDA	CIVIC	1986	MERKUR	XR4TI	1990	CHEVROLET	CAPRICE
1984	HONDA	ACCORD	1986	OLDSMOBILE	CALAIS	1990	CHEVROLET	SPRINT
1984	HONDA	PRELUDE	1986	OLDSMOBILE	CUTLASS	1990	DODGE	SHADOW
1984	NISSAN	300	1986	PONTIAC	6000ST	1991	VOLKSWAGEN	GOLF
1984	OLDSMOBILE	CUTLASS	1986	VOLKSWAGEN	JETTA	1992	CHEVROLET	CAVALIER
1985	AMERICAN	CHEROKEE	1987	ACURA	INTEGRA	1992	FORD	ESCORT
1985	BMW	318	1987	CHEVROLET	CELEBRITY	1993	EAGLE	SUMMIT
1985	CHEVROLET	CAMARO	1987	CHEVROLET	S10	1993	FORD	VAN
1985	CHEVROLET	CAMARO	1987	CHRYSLER	DAYTONA	1994	FORD	AEROSTAR
1985	DODGE	VAN	1987	CHRYSLER	DAYTONA	1995	HOME	TRAILER

TERMOS: DINHEIRO
25% DEPÓSITO NO MOMENTO DA COMPRA

BANK REPO'S & SPECIAL
- SUBJECTO TO LOW RESERVE -

1991	BMW	750
1992	CHEVROLET	CAVALIER
1995	FORD	VAN
1996	GEO	STORM

Discount Mart

Variety Store & Laundry (416) 603-8959

POST OFFICE de 2ª a 6ª. feira - das 9 às 19 h Sábados - das 9 às 18 h

Correio 48 h p/Açores e Portugal e 24 h no Canadá

SUPER 7 04/06/99
04-11-26-39-42-44-45 43 (Bónus)

ENCORE ENCORE: 076665

Lotto 649 05/06/99
13-23-24-37-46-47 10 (Bónus)

ENCORE ENCORE: 706616

LOTTARIO 05/06/99
03-05-19-22-23-30 41 (Bónus)
EARLY BIRD 11-12-17-21

919 DUNDAS ST. W.
859 DUNDAS ST. W.

Azeite

Victor Guedes
O SABOR DE PORTUGAL PARA O MUNDO

"VOICE"

MANUEL CARVALHO

DALT'S HONDA

"O Primeiro Concessionário do Honda Civic do Canadá"

2343 EGLINTON AVE. W. (Esquina de Eglinton com a Caledonia) Tel.: 789-4101

Saudamos toda Comunidade pela Semana de

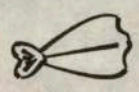
Portugal

DALT'S HONDA

DE COSTA A COSTA

CHURRASCO OF ST. CLAIR
THE BEST CHICKEN IN THE CITY
679 St. Clair Ave.
Tel.: (416) 658-0652

As 1001 maneiras de cozinhar



A NOSSA COZINHA

por Carmo Antunes

Bacalhau das TIAS

400 g de bacalhau seco em lascas; 50 g de margarina; 2 cebolas; 4 dentes de alho; 8 rodelas de chouriço; 2 colhs. de sopa de azeite Victor Guedes; 4 fatias de queijo fundido; 3,5 dl de água; 3,5 dl de leite; 200 g de flocos de batata; 1 folha de louro; sal, pimenta e noz moscada q.b.

Ponha as lascas de bacalhau de molho em água fria; mude a água várias vezes até tirar o sal ao bacalhau. Corte as cebolas e os alhos em rodelas; leve ao lume com metade da margarina e o azeite Victor Guedes, e deixe cozer. Junte o bacalhau escorrido e limpo de espinhas; refogue de leve em 5 minutos. Deite sobre um pirex, cubra com as rodelas de chouriço e, por cima, disponha as fatias de queijo. Leve a água ao lume com sal, pimenta, noz moscada e o resto da margarina. Logo que comece a ferver retire do lume e junte o leite e os flocos de batata, mexa e obtenha um puré homogéneo. Cubra-o com o puré de batata e leve ao fomo a gratinar.

CHURRASCO OF ST. CLAIR "THE BEST CHICKEN IN THE CITY"

Churrasco of St. Clair

SOMOS O CHURRASCO VERDADEIRO NO CANADÁ

Para Encomendas: 658-0652

O "Chefe" Carlos Antunes espera por Si...

Aguardamos a sua visita

TAKE-OUT
- ½ Frango Assado na Brasa
- 1 Frango no Espeto

ESPECIALIDADES
Peru Simples ou Recheado • Pato
Faisão • Leitão • Galinha de Campo, etc...

ACOMPANHAMENTOS
Saladas (Caesar & Garden) . Arroz
Batatas Assadas • Pão de Milho
Pão de Batata • Pão de Mafra

SOBREMESAS
Pudim Caramelo • Doces Caseiros

SANDUICHES
Apetitosas Sandes de Frango, Pregos, etc

Encomendas Normais:
se possível, encomende com ½ h de antecedência

CATERING
para PEQUENAS E GRANDES FESTAS
CASAMENTOS, BAPTIZADOS, ETC...

HORÁRIO
2ºs. Feiras - Descanso do Pessoal
3ºs a Sábs.- 9 am - 8:30 pm
Domingos..... 9 am - 7 pm

Tel. 658-0652 Fax: 658-5973
679 St. Clair Ave W., Toronto

FUTEBOL

SANTA CLARA ENTRE NÓS

A equipa de futebol do Santa Clara, Açores, que esta época subiu à primeira divisão do futebol português, venceu sabado o Toronto Linx, por 2-1, equipa do campeonato norte-americano, num jogo de futebol amigavel.

O encontro disputado no Varsity Stadium, que encheu para ver a equipa açoriana, marcou o inicio de uma digressão do Santa Clara pela América do Norte. Apesar do encontro ter sido realizado no final duma época muito desgastante para o clube açoriano, os seus jogadores ofereceram um bom futebol às pessoas que assistiram ao jogo, que não ficaram desiludidas com a prática de futebol utilizado..

No final do encontro assistiram-se a manifestações de alegria de muitos emigrantes açorianos que foram ao Estádio para prestar homenagem à equipa do Santa Clara, a primeira equipa do arquipélago dos Açores que irá esta época disputar o campeonato da primeira divisão portuguesa de futebol, ao lado de grandes equipas.

FUTEBOL

Lisboa - Foi uma difícil vitória de Portugal sobre a Eslováquia, no sábado à noite, em Alvalade, em jogo de qualificação para o Euro'2000 em futebol. Um triunfo por 1-0, conseguido "a ferros", como titula "O Jogo", que foi "adorável", na opinião de "A Bola", e que deixou Portugal "mais perto" do Europeu", como realça o "Record".

"Humberto Coelho tirou Capucho da cartola e o dragão, a passe de Figo, fez o golo da vitória que mantém a Selecção Nacional no bom caminho para o Euro 2000".

HOQUEI em patins

Faro- Antnio Livramento, treinador de hóquei em patins do FC Porto, foi hospitalizado em Faro vítima de "doença súbita" do foro cardiovascular.

Dada a gravidade da situação clínica do antigo seleccionador e jogador, várias vezes campeão mundial, foi transferido para os serviços de cardiologia do hospital de S. José, em Lisboa.

IGREJA CARISMA

Office: 16 West Ave South, Hamilton, Ont, L8N 2S1 Phone: (905) 5277-5448
Fax: (905) 527-5952 Email: carisma@cgocable.net http://www.caris.com

PASTOR LUIS REIS

GRANDE CAMPANHA DE CURA DIVINA

12 a 17 DE JUNHO

SABADO 12	HAMILTON	Seminário de Líderes	2:00 PM	IGREJA CARISMA
SABADO 12	TORONTO	Culto Evangelístico	7:00 PM	Queensway Cathedral
DOMINGO 13	HAMILTON	Oração por enfermos	10:30 AM	IGREJA CARISMA
DOMINGO 13	TORONTO	GRANDE CAMPANHA	4:00 PM	Queensway Cathedral
TERÇA 15	HAMILTON	Buscando o Avivamento	8:00 PM	IGREJA CARISMA
QUARTA 16	TORONTO	Baptismo no Espirito Santo	8:00 PM	Queensway Cathedral
QUINTA 17	CAMBRIDGE	Culto de Encerramento	7:30 PM	Calvary Assembly

OS MELHORES PREGADORES VÊEM Á IGREJA CARISMA

PASTOR DARWIN HILARIO
DE 24 A 31 DE MAIO
MISSIONÁRIA BERENICE
EM JUNHO E JULHO
PASTOR HIDEKAZU TAKAYAMA
20 A 26 DE SETEMBRO
PASTOR JOÃO CARDOSO
NO FINAL DE OUTUBRO

TORONTO Queensway Cathedral	1536 Queensway (entre a Kipling e 427) DOMINGOS 3:00 PM QUARTAS 8:00 PM Pastor António Silveira 1-888-227-4762
HAMILTON Carisma Cathedral	280 Main St East (entre a Wellington e Victoria) DOMINGOS 11:00 AM TERÇAS 8:00 PM Pastor António Silveira
HAMILTON Carisma Cathedral	ENGLISH MINISTRIES SUNDAY 10:00 AM Tuesday /Thursday 8:00 PM Rev António Silveira
CAMBRIDGE Calvary Assembly	127 Hespeler Rd – Hwy 24 South DOMINGOS 6:30 PM QUINTAS 7:30 PM Pastor António Silveira 1-888-227-4762
LONDON Royalview Pentecostal	248 Clarke Rd DOMINGOS 3:00 PM QUINTAS 7:30 PM Pastor João Baptista 1-888-227-4762

TELEFONE GRATUITO: 1-888-227-4762

10 de Junho

Decorria o ano de 1964 eu esperava ansiosamente que os serviços Camarários me entregassem os documentos para imigrar para França por carta de chamada. A corrupção era grande nesses dias e só depois do empregado responsável receber a quantia que via que era necessária me entregou os papéis. Depois de tudo decorrido, foi marcado o dia 10 de Junho como dia da partida rumo à felicidade.

Manhã cedo uma mala e um saco estavam prontos a partir; eu sentia-me ansioso, não temia enfrentar trabalho desconhecido, língua diferente ou dificuldades de diversa ordem; só pensava em partir para a França. Bendita França que abriu a porta aos famintos; dando-lhes esperanças; deu confidencia ás habilidades de tantos milhares de camponês; deu dignidade de trabalho e abriu o sorrir a tantas crianças; enfim ao lembrar-me que meus filhos iriam deixar de chorar de fome e de frio dava-me coragem para enfrentar a despedida da filha mais nova de 14 meses; ela esondia a cabeça como brincando; depois peguei na mais velha de tex anos e meio, beijei-a muito pedindo-lhe para nunca deixar a Mãe chorar; diz sempre á mãe que o pai vai voltar e vai sempre para onde a mãe for; levantei no outro braço a menina dos caracois de ouro, dizendo com apenas vinte e seis meses já conheces a miséria e vais conhecer a separação; mas eu vos prometo que voltarei para vos arrebatar a esta cozinha da terra, ao fumo desta rama verde de pinheiro e ao trabalho de ires pedir á Tia Tina e aos avozinhos um pouco de pão para matar a fome; com a ajuda de deus vós não sereis obrigadas a sevir senhoras. Trabalhar sim mas com dignidade. Não queria chorar, era preciso ser forte para deixar esposa, filhas, mãe, iramãos e amigos; quelhas e caminhos com tantos segredos das noites de juventude; sabiá que iria sentir solidão mesmo do badalar dos sinos; do cheirinho do alecrim no solcalco da casa onde morava; flor e cheiro das mimosas que cresciam do outro lado do muro, das luzérnas do sol filtrado por entre as folhas dos eucaliptos e seu maravilhoso cheiro; iria sentir a falta da água fresca a tilintar nas fontes; a vós da nossa gente, o ver nascar do sol por entre as montanhas, ou o por do sol dando reflexo ao enorme espelho do mar, tantes vezes o mirava do alto do monte, para além de Vila do Conde e Povoa de Varzim; espelho que tantes vezes me fez pensar o que haverá par além!.. Enfim via todos os familiares presentes chorando com a incerteza estampada no rosto; eu estava confiante e como un Zé maluco peguei numa flauta feita de bambu e prcurei imitar a musica de uma cana então vi entre as lágrimas um sorrir dos familiars; peguei na mala e no saco parti junto com meu cunhado Américo, via estção de S. Bento, dali Pompilhósa Rumo Vilar Formoso; nesse dia 10 de Junho antes de chegarmos a Vilar Formos a P.I.D.E recolheu todos os passaportes; forma-nos entregues duas horas mais tarde ao entrar no Comboio Sul Expresso via Irum Espanha, em Andaya tomar o comboio com destino ao princípio da vida feliz duma família geerada em três países e dois continentes; se me dão licença deixem que agradeça publicamente ao autor das cartas de chamada; Domingos e Celeste Maia.

É este o 10 de Junho que eu festejo; foi o ultimo que passei com medo da ditadura; mais tarde venho a saber que foi nesse dia centenas de anos a traz que morreu o maior de todos os poetas numa pequena e velha casa a traz da Sé de Lisboa; pobre e abandonado, só uma mulher Javanesa que lhe foi sempre fiel assistiu aos últimos suspiros; desdes então considero este dia que Camões entrou no reino da tranquilidade, depois de ter escrito em verso a Epopéia dos descobrimentos; mesmo depois de ter sofrido a humilhação do desterro desdém do amor por Catarina e a pobreza. Camões tanto deu a língua Portuguesa escrita através de todos os Continentes. É este o meu dia; o dia da lusofonía. Como dia de Portugal só conhecia o dia da Restauração o primeiro de Dezembro; 10 de Junho deveria ser o dia do imigrante sofredor, dia do convívio e minorar o solidão da língua, cozinha, jogos e costumes dia da nossa lusofonia. Donde e como nasceu a idéia a deste dia da morte de Camões ser o dia de Portugal?... Responda se souber, por favor.... Haviam tantas datas de grande significado para dia de Portugal... diz me, diz me porque?....

Por Armando Sousa

Para o SEU CARRO Reparar...
VÁ *Consultar a* LISGAR
HONESTIDADE
PROFISSIONALISMO
BOM SERVIÇO
na LISGAR
vai encontrar...
T. 535-5626/-5234
na Lisgar *c/Queen St. W.*
VOICE

UM "POETA MALDITO"

Lisboa - Um século depois do nascimento e 40 anos após a morte, António Botto é arrancado a um quase esquecimento com uma exposição do seu espólio na Biblioteca Nacional (BN) de Lisboa.

A mostra, a inaugurar às 17:30, "permitirá revalorizar e visitar a obra" deste "poeta maldito", sublinhou o director da Biblioteca, Carlos Reis.

Bibliográfica, documental e iconográfica, a exposição, organizada pelo poeta e bibliófilo Luís Amaro, propõe-se, segundo aquele responsável, enquadrar cultural e socialmente não só a obra deste companheiro da "Presença" e de Pessoa, mas as desencontradas reacções que foi encontrando.

Assim, reúnem-se, além de livros e manuscritos de Botto, textos de terceiros escritores e de críticas aos autores das "Canções".

Nascido em Concavada, Abrantes, em 17 de Agosto de 1897 (vai completar-se um século) e falecido no Rio de Janeiro em 17 de Março de 1959, António Tomás Botto colaborou nas principais revistas do chamado Primeiro Modernismo, como a "Presença", a "Águia", a "Cotemporânea", a "Athena".

Das suas obras em livro destacam-se as "Canções do Sul" (1920, reeditado com inéditos nas "Canções"), "Cantigas de Saudade", "Ciúme", "Ódio e Amor".

FEIRA DA "RIBEIRA GRANDE"

Ponta Delgada - Cerca de cinco mil publicações de banda desenhada, pintura, história e geografia integram a Feira do Livro Infantil e do Brinquedo que arrancou na Ribeira Grande, ilha de S.Miguel.

A iniciativa, que decorre até sexta-feira, é organizada pela delegação dos Açores do Instituto de Apoio à Criança (IAC), em colaboração com a Câmara Municipal da Ribeira Grande, pretendendo "promover o gosto pela literatura junto dos mais novos".

A Feira, inserida nas comemorações do Dia Mundial da Criança (01 de Junho), dispõe ainda de vários ateliers de jogos tradicionais, filmes infantis, teatro de fantoches, olaria, multimédia e uma mostra de brinquedos artesanais.

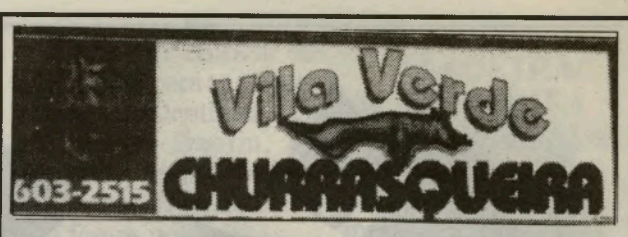
Na sua inauguração, a presidente do IAC/Açores, Cinelandia Cogumbreiro sublinhou que "de uma forma universal" devem ser dadas garantias às crianças de realização dos seus direitos "sem discrimações" de qualquer ordem, nomeadamente no que se refere ao "direito de brincar, aprender e crescer num ambiente de afecto sem maus tratos".

Defendeu, por isso, a criação de espaços "onde a criança se sinta livre em segurança física e psicológica e em igualdade de direitos com as outras".

O presidente da Câmara da Ribeira Grande, António Pedro Costa, referiu-se à Feira como "um espaço que vai proporcionar às crianças do concelho actividades lúdicas que ajudam o seu crescimento".

"Esta iniciativa pretende ainda sensibilizar a opinião publica para a importância dos bons hábitos de leitura, tarefa que não compete apenas aos professores, mas também à família", acrescentou.

Até ao fim do Verão
20.% Desc.
no meu trabalho
• aumente a pressão de água na sua casa
• desentupimento de esgotos e canalizações
• reparações e ligações
• descongelamento de canos
Telefone
416- 539-9274 ou
416--824-3352 (cell.)
24 h
Emergência
(Silvério Santos)
Comigo pode Economizar um BEM precioso A ÁGUA
VOICE



VILA VERDE
UMA CHURRASQUEIRA... de TRUZ!!
Comida tipo caseira
nos nossos ESPECIAIS Diários
VENHA PROVAR... e saboreie...
Fazemos PAPAS de Sarrabulho
para os apreciadores
Tel. 603-2515
A GERÊNCIA deseja
a Toda a Comunidade
FELIZ DIA DE PORTUGAL
Vi aquilo que mais val
Que então se entende melhor
Quando mais perdido for;
Vi o bem suceder mal
E o mal muito pior.
E vi com muito trabalho
Comprar arrependimento;
Vi nenhum contentamento,
E vejo-me a mim, que espalho
Tristes palavras ao vento.
(Babel & Sião de Luís de Camões)
869 Dundas Street West, *Toronto (a W. da Bathurst)*

DIA de PORTUGAL em OTAVA

Otava - A Semana de Portugal, que decorre de 6 a 12 de Junho, vai também ser celebrada na capital do Canada, por iniciativa dos membros do Conselho das Comunidades Portuguesas da região.

Nesse sentido, já foi aprovada a proclamação oficial da Semana de Portugal nos Paços do Concelho da Câmara Municipal de Hull, com a colaboração da Embaixada de Portugal em Otava e com o apoio de várias colectividades locais.

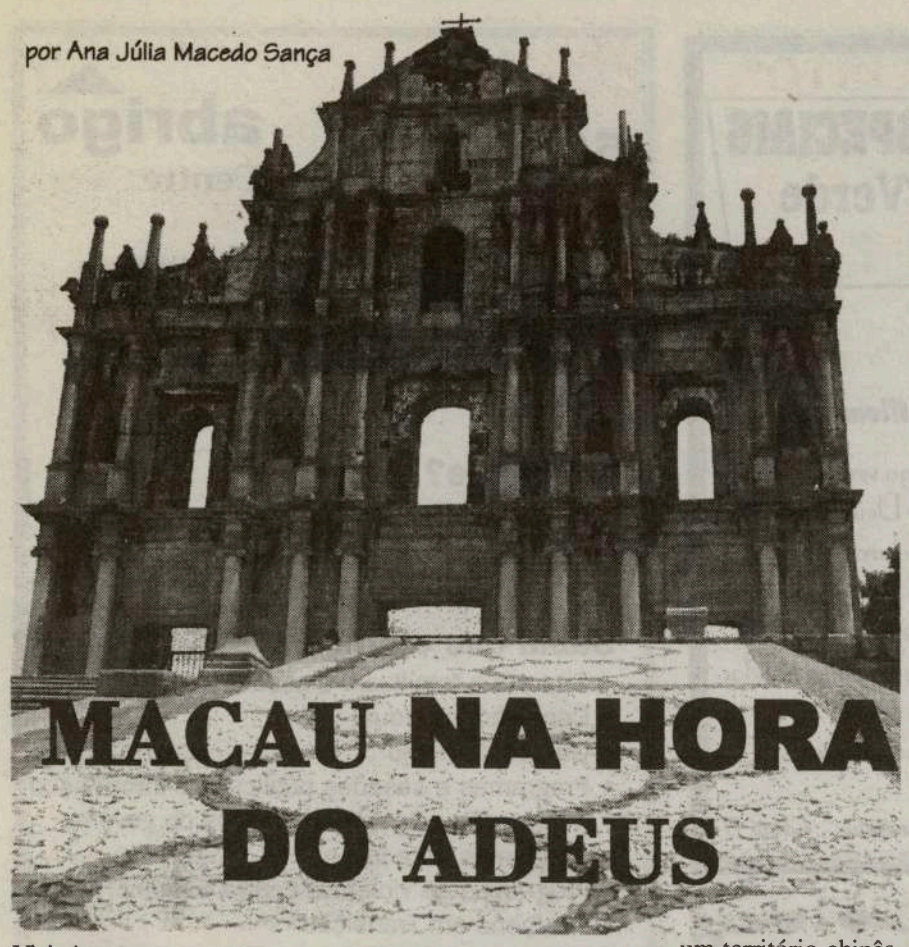
Prevê-se para quinta-feira uma conferência de imprensa junto ao Monumento dedicado à comunidade portuguesa, em Hull, na presença do embaixador de Portugal, Duarte de Jesus.

O embaixador assistirá à inauguração de novas placas decorativas a instalar no Monumento, da autoria da artista canadiana Ghislaine Van Dyck, uma cerimónia pre-sidida pelo presidente da Câmara de Hull.

Nos dias 4 e 5 de Junho, o Centro Comunitário Português "Amigos Unidos" leva a efeito, nas suas instalações, uma exposição de artesanato português e trabalhos manuais de origem portuguesa.

BRISA do Liz
Bakery-Pastry
Padaria-Pastelaria Portuguesa
Especialidades
• Tigeladas e Brisas
• Rissóis (camarão e carne),
• Ovos Moles e muito mais...
Confeccionamos por Encomenda
todo o tipo de Bolos Festivos
Tel. 537-9243
1174 Bloor St. W.- Toronto
(a W. da Dufferin)
a todos deseja
Feliz Dia de Portugal
Quem poderá do mal aparelhado
Livrar-se do perigo, sabiamente,
Se lá de cima a Guarda Soberana
Não acudir à fraca força humana?
Os Lusíadas, Canto II
VOICE

por Ana Júlia Macedo Sança



MACAU NA HORA DO ADEUS

Visitei recentemente o Extremo Oriente, tendo estado na China e Hong-Kong.

Graças a um convite, tão inesperado como amável, pude participar do 3°. Encontro de Macaenses na Diáspora que, na segunda quinzena de Março, teve lugar na Cidade do Santo Nome de Deus.

Passei três semanas em Macau, um pequeno território ainda sob a administração portuguesa, com uma superfície de 78,4 km², situado na margem ocidental do delta formado pelo Rio das Pérolas (Zho Yiang) e pelo Rio Oeste (Xi Yiang). Vizinho da província chinesa de Guangdong, Macau está a 70 km de Hong-Kong, e a 145 km de Cantão; o território continental é ladeado pelas ilhas Taipa e Coloane.

Luis de Camões, príncipe dos poetas e rei dos corações lusófonos, aportou um dia a esta terra e deixou-se vencer pelo seu sortilégio. Muitas das mais vibrantes páginas de "Os Lusíadas" foram escritas durante os anos que viveu em Macau. Os portugueses dos séculos XV e XVI vinham de atingir o apogeu das suas descobertas marítimas, que almejaram mostrar ao mundo os quatro continentes. Da aventura de Bartolomeu Dias, dobrando o Cabo da Boa Esperança, à de Pedro Álvares Cabral, descobrindo o Brasil, passando por Vasco da Gama, ao descobrir o caminho marítimo para a Índia, e por JOrge Álvares que, em 1513, chegou à China, sem mencionar outros nomes grandes da epopeia portuguesa, a História de Portugal entrava por outros rumos e abria as portas a novos mundos.

Não fossem as crónicas de Fernão Mendes Pinto, trazendo uma nova e colorida visão dum mundo totalmente desconhecido dos ocidentais, que eu li na adolescência, como era dado no meu tempo de estudante, e teria ficado certa de estar a ver um cenário das Mil e Uma Noites quando aportei a Macau. Era um universo de rituais e símbolos que aparecia diante dos meus olhos deslumbrados. Descobrindo o Oriente, descobri em mim própria uma paixão, uma escondida afinidade por esta terra que me fazia já sentir saudades do que será terra outra, depois de Dezembro de 1999.

Aportei quando o calendário me apontou o meio século de vida, e eis-me parte desta cumplicidade oriental da Lusitânia. Os meus doidos e nebulosos sonhos do Oriente eram, afinal, realidade. Entreguei-me ao quotidiano sonho. Na fonte do Lilau bebi água ao som de uma flauta, enquanto meus olhos oblíquos seguiam a meia lua até ao monte para espreitar de lá o Farol da Guia e os NOve Filhos do Dragão, cada um com a sua personaidade própria. Fui aos templos budistas queimar incenso e falar com os monges. Passei lentamente pelas ilhas. Atirei orações ao Mar da China, porque mesmo à entrada da Taipa, ficou memória de Portugal, esculpida magistralmente por Dorita de Castel-Branco, malograda artista com quem tive o privilégio de conversar, estava já ela muito doente, numa das minhas idas a Lisboa.

E, no entanto, a minha atenção foi solicitada para o facto da recordação mais ter ficado na pedra do que na língua... Mas disso vos falarei...

Um território Português com língua chinesa

Pelo que pude observar, pelo que me contaram, pela documentação recolhida, posso concluir que Macau é um território chinês - pelos costumes, mas, sobretudo, pela língua. Lamento dizer que Macau deve ter sido português no passado. Um território que se assume português, mas não fala português, nem mantém na generalidade as tradições portuguesas, penso eu, que não pode ser considerado como tal.

Foi enorme a minha surpresa ao verificar, in loco, que os 432 anos de permanência portuguesa no território, não chegaram para implementar a língua como um arco de soberania - tal como os ingleses fizeram em Hong-Kong e os portugueses fizeram noutras antigas cvolónias. Será que Macau foi esquecido ou apenas negligenciado pelo facto de se saber que a soberania lusa era a prazo? Ou será que as autoridades portuguesas não quiseram impôr a língua portuguesa para manterem uma relação amigável com a China?

Muitos daqueles com quem falei subscreviam esta última hipótese, adiantando que por esse facto os dois países se deram sempre muito bem. Seja como for, quando a 20 de Dezembro de 1999 cessar a soberania portuguesa, portugueses e chineses terão muito que dizer sobre o que fizeram e o que não fizeram em 432 anos de paredes meias.

Penso que para o Macau Filho vai ser muito doloroso ver arriar a Bandeira Portuguesa. Tenho podido constatar o grande portuguesismo dos macaenses que vivem fora de Macau e, em Toronto, há uma substancial comunidade. Os mais novos, praticamente, não falam português e nada sabem da cultura lusíada. Mas os mais velhos continuam a culturar o que é português, embora guardem um conformismo próprio de quem sabe que ninguém valerá à sua amargura. Mesmo em longes terras, eles mantêm e divulgam os seus hábitos e costumes. Um deles, a sua característica culinária - o Minch, o Balichão, o Folhado Coscorão, a Merienda, a Batatada e Bagi, a Rebusada e Chacha, o Cabelo de Noiva, o Rebinca de Noiva. Tudo primorosamente confeccionado e falado num patoá, ou papiamente, que mistura o português com dialectos africanos, que se pode ainda ouvir com toda a punjança em Cabo Verde e nas Antilhas Holandesas (Curaçao e Aruba).

Macau guarda - espera-se que por muitos anos - sinais da presença do extremo ocidental da Europa nos seus jardins, igrejas, mercados, cemitérios, pontes, museus e casinos. O Largo do Leal Senado é calcetado à portuguesa, num ladrilho branco e preto lindíssimo que vai rareando cada vez mais.

Depois é o formigueiro humano que pensa em chinês, fala em chinês, come em chinês, habita em chinês, lado a lado com a língua universal dos negócios - o inglês. Um povo que trabalha laboriosamente, de sol a sol, infatigavelmente, suportando a tremenda humidade e a poluição do Rio das Pérolas.

E também, na hora derradeira, um encontro de macenses na diáspora que merece registo.

Encontro de Macaenses na Diáspora

Se outras razões não exitissem, como o sonho do que nunca se viu mas se deseja conhecer, a viagem a Macau ficaria amplamente justificada pela positiva, com o Terceiro Encontro dos Macaenses na diáspora.

Pessoalmente, considero um privilégio ter participado desse evento a todos os títulos histórico.

Irrepreensivelmente organizado pelo Govemo de Macau, e com um apoio deveras notável dos Serviços de Turismo, o Encontro viria a ficar marcado pela qualidade das comunicações e de quem as apresentou. Tudo girou à volta, como não poderia deixar de ser, do que é perene para além das vicissitudes da política - a herança cultural, o cimento cultural que deve unir os pedacinhos de Macau que, doravante, ficarão espalhados um pouco por todo o mundo. Permito-me destacar, pela sua acuidade e oportunidade, o Comendador Arnaldo Oliveira Sales, um dos portugueses mais ilustres, residente em Hong-Kong, pela intervenção de real valor com que agraciou os presentes; a presença do Dr. Roberto Cameiro, antigo ministro da Educação, o Arquitecto Gustavo da Rosa; o Senhor Frederic Silva, autor do livro "Todo o Nosso Passado", residente na Califórnia, entre outros tantos de igual valor.

Um contributo importante viria, também, do presidente da Casa de Macau em Toronto, Sr. Lourenço da Conceição, a que se viria juntar o do representante dos PALOPS, Augusto JOrge, desejoso de unir aquilo que, por força dos ventos da História, se tem vindo a separar, quando não a desagregar.

Fomos ali, naquela jornada, porventura os últimos abencerragens dumsonho de fraternidade, construção e paz. E por isso a jornada foi fecunda, porque não se deita em vão a semente à terra.

Em fim de século e de milénio, assisti ao fechar da porta de um último arranjo temporal. Trouxe de lá a certeza doutras portas se terem aberto - as da convivência civilizada. as do diálogo honesto. Enfim, as portas da maturidade.

Crescemos e sabemos virar as páginas, sem as dobrar, nam amachucar. Fomos, em Macau, a serena certeza de que, se não forem sabotados os nossos propósitos, daremos um contributo de Paz e Desenvolvimento ao século XXI. E, com isso, alguma dignidade hão-de seres humanos adquirir ou recuperar.

Acredito que, no quadro transcendente da lusofonia, saberemos multiplicar esta jomada de fecunda e íntima vontade de ser felizes.

SATELLITE WORLD INC.

CHAME OS MELHORES PROFISSIONAIS EM PROGRAMAÇÃO PORTUGUESA

RTP Internacional - Futebol
Noticias - Telenovelas
Filmes - e muito mais

Temos ao seu dispor
Discos Parabólicos
Grandes e Pequenos
Tvs, VCRs & Home Theatre

Para mais informações: (416) 651-1422
Salão de Exposições 1260 St. Clair Ave. W.
(3 quarteirões a W. da Dufferin)

Feliz Dia de Portugal

VOICE

Tel: 531-6912

Churrasqueira
"O Bairradino"

FRANGO NO CHURRASCO e no ESPETO
LEITÃO Á BAIRRADA, etc
TAKE-OUT
ESPECIAIS DIÁRIOS

Faça JÁ *Encomendas* para as SUAS Festas

662 Lansdowne Ave, Toronto
(1°. cruzamento a N. da Bloor)

A traição à espreita

Nestas palavras o discreto Gama
Enxerga bem que as naus deseja perto
O Catual, por que com ferro e flama
Lhas assalte, por ódio descoberto.

Os Lusíadas, Canto VIII

CHURRASQUEIRA COSTA VERDE

BAR-B-Q • CHICKEN Inc.

Tel. (416) 653-5629

NÃO HÁ COMO OS ESPECIAIS no B.B.Q. Costa Verde da Eglinton

Feliz Dia de Portugal

TAKE-OUT

Bancada de COMIDAS QUENTES Prontas a Servir Toda a Semana

FECHAMOS às 2ªs. Feiras

2537 Eglinton Ave W.
Toronto (East of Keele)

Seguindo depois de Mombaça

Dai velas, disse, dai ao largo vento,
Que o Céu nos favorece e Deus o manda;
Que um mensageiro vi do claro Assento,
Que só em favor de nossos passos anda.
Alevanta-se nisto o movimento
Dos marinheiros, de uma e de outra banda;
Levam gritando as âncoras acima,
Mostrando a rude força que se estima.

"os Lusíadas", Canto II

T. (416) 534-3434

abrigo Centre

Centro Comunitário de assistência à Familia e seus problemas, situado no 1139 College St. (a W. da Dufferin)

Sabia que?

Todos os nossos programas são:
- Prestados em Português ou Inglês
- Confidenciais

Sabia que oferecemos?
- Suporte a famílias e a casais
- Conselho individual
- Grupos de apoio
- Programas e sessões públicas de informação
- Informação e ligação a serviços do governo
- Programas para jovens
- Programas de violência contra a mulher
- "Homens em Transição"

A nossa Equipa e Voluntários saúdam a Comunidade no
Dia de Portugal e de Camões

Eu cantei já, e agora vou chorando
O tempo que cantei tão confiado;
Parece que no canto já passado
Se estavam minhas lágrimas criando.

Cantei; mas se me alguém pergunta quando,
Não sei; que também fui nisso enganado.
É tão triste este meu presente estado,
Que o passado por ledo estou julgando.

Fizeram-me cantar, manhosamente,
Contentamento não, mas confianças;
Cantava, mas já era ao som dos ferros.

De quem me queixarei, que tudo mente?
Mas eu que culpa ponho às esperanças,
Onde a Fortuna injusta é mais que os erros?

Sonetos de Camões

Dufferin Drug Mart

Rx

DESCONTOS para Seniores

T. (416) 651-0052

Saúda o Dia de Portugal

Aceitamos TODOS os Planos de Seguro incluindo WCB

HORÁRIO
2ªs, 3ªs, 5ªs. e 6ªs. das 9 h às 20 h
4ªs. feiras e Sábados das 9 h às 16 h

ENTREGAMOS GRÁTIS as Receitas Aviadas

Temos Pessoal a Falar PORTUGUÊS

1670 Dufferin Street - Toronto (junto à St. Clair, no Medical Centre)

EUA
Pentágono corta ligação à internet

Washington - A ligação do Pentágono à internet foi interrompida brevemente para melhorar a protecção do Departamento da Defesa norte-americano face a eventuais piratas informáticos, anunciou fonte oficial.
"Trata-se muito mais de uma medida de protecção do que de uma medida de reacção" a qualquer coisa de particular, explicou durante um "briefing" o porta-voz do Pentágono, Kenneth Bacon.
Esta interrupção, sublinhou, permitirá pôr em marcha "barreiras suplementares" para impedir piratas de se introduzirem nos sistemas informáticos do Departamento da Defesa.

MACAU
Português atingido a tiro

Macau- O cidadão português Carlos Airosa Lopes, atingido a tiro em Macau, morreu no Centro Hospitalar Conde São Januário em consequência dos ferimentos provocados pelo atentado de que foi alvo.
De acordo com fonte hospitalar contactada,Carlos Airosa Lopes, 30 anos, que a polícia conotava como "ligado à seita Gasosa", morreu por não ter resistido aos ferimentos de bala que o atingiram na zona do pescoço.

GALINHAS BELGAS

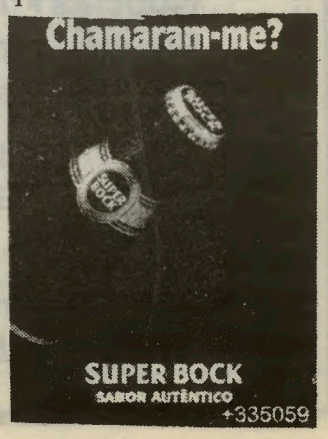
Lisboa - O "caso" das galinhas belgas portadoras de uma dioxina potencialmente cancerígena chegou a Portugal: o ministério da Agricultura detectou dois produtores que importaram galinhas e ovos belgas e já accionou os mecanismos de controlo.
Em declarações, fonte do Ministério da Agricultura adiantou que logo que foi feito o alerta pelo Governo belga da existência de galinhas e ovos portadores de uma dioxina prejudicial à saúde dos consumidores, o Governo português "partiu para o terreno", tendo encontrado dois produtores que haviam importado aqueles produtos.

BOLSAS DE ESTUDO

Ponta Delgada - A Câmara Municipal da Ribeira Grande, ilha de S.Miguel, Açores, anunciou a atribuição, no próximo ano lectivo, de duas bolsas de estudo a alunos cabo-verdianos para formação na área das pescas.
Para a concretização desse objectivo foi assinado, na Ribeira Grande, um protocolo entre a Câmara daquele concelho da ilha de S.Miguel e o município homologo de Cabo Verde.
As duas bolsas de estudo serão instituídas pela Escola Profissional existente no concelho e que dá essencialmente formação na área das pescas.

FUTEBOL
Açores

Ponta Delgada - A Câmara Municipal de Ponta Delgada aprovou por unanimidade e aclamação a atribuição da Medalha de Mérito Municipal ao Santa Clara, que assegurou domingo a subida ao campeonato nacional de futebol da I Divisão.
Fonte da autarquia disse que a entrega formal da medalha será efectuada na sessão solene dos 500 anos do concelho de Ponta Delgada, a realizar em Junho durante a deslocação do Presidente da Republica aos Açores.
Segundo a mesma fonte, a maior autarquia do arquipélago vai, ainda, homenagear os jogadores, equipa técnica e dirigentes do clube "encarnado", numa sessão agendada para quarta-feira à noite.



1201 Dundas St. W.
202
Toronto, ON M6J 1X3

T. (416) 588-3400
Fax: (416) 588-3790

Bertton & Associates

Conselho e preparação de casos da Canada Pension Plan Disability
Conselho sobre crédito e bancarrota
EMPRÉSTIMOS
Preparação de Impostos de Rendimento/ INCOME TAX

ÚLTIMO ECLIPSE TOTAL DO SOL DO SÉCULO XX

Lisboa - O Sol volta a esconder-se atrás da Lua no dia 11 de Agosto, no que será o último eclipse solar total do século observável da Europa até 2081. Em Portugal far-se-à mais noite a norte.
A sombra lunar varrerá a Terra, ao longo de 14.000 quilómetros, desde o Atlântico Norte até ao Golfo de Bengala.
Em Portugal, o eclipse apresentar-se-à parcial, com 75 por cento do sol escondido no Porto e 67 por cento em Lisboa.
No Porto, o fenómeno decorre entre as 09:47 e as 12:23, com o sol a perder-se em 75 por cento atrás da Lua às 11:02.
As previsões do Observatório Astronómico da Ajuda indicam que em Lisboa o eclipse começará às 09:46 e terminará às 12:20. O Sol estará menos visível na capital às 10:59.
Segundo uma cientista do Observatório, quanto mais para sul menos visível será o fenómeno. Em Bragança, disse, o sol desaparecerá 77 por cento às 11:01.
Em termos europeus, o fenómeno, que noutros tempos causava tanto pânico nas populações como os tremores de terra, vai ser melhor observável na Roménia e na Turquia. Na Roménia o tempo de desaparecimento do Sol será de dois minutos e 23 segundos (o máximo no Continente).
Nos próximos anos, o Sol volta a esconder-se da Terra, por quase cinco minutos, em eclipse total, já em 2001, mas o fenómeno será visível apenas para os habitantes do Continente Africano. Angola será um bom ponto de observação para o fenómeno, que se registará em 21 de Junho.

FUTEBOL: FC PORTO

Porto - O técnico do FC Porto, Fernando Santos, escolheu 15 futebolistas para a deslocação a Angola, persistindo a duvida sobre se o guarda-redes Costinha, que esta lesionado, integrara a comitiva, enquanto o defesa central Aloisio vai de ferias mais cedo.
O guarda-redes foi submetido a uma ecografia, que acusou a existência de uma distensão muscular na coxa esquerda, enquanto Aloisio se queixava de um traumatismo na face externa da coxa esquerda, juntando-se a Deco na lista dos jogadores que não treinaram na ultima sessão antes da partida, quinta-feira a noite,para Luanda.
Caso Costinha não recupere, o técnico Fernando Santos tem de prevenção o guarda-redes Taborda.
Paulinho Santos integra a comitiva, mas fa-lo com intuitos meramente terapêuticos, pois o departamento clínico portista entende que o clima ameno angolano "é benéfico para o jogador continuar a recuperação física
O avançado angolano Quinzinho já seguiu para Luanda para jogar pela selecção do seu pais.
Os quinze convocados são: Rui Correia e Costinha (guarda-redes); Fernando Mendes, Nelson, João Manuel Pinto e Ricardo Silva (defesas); Peixe, Paulinho Santos, Chainho, Carlos Manuel e Rui Barros (médios); Romeu, Duda, Mielcarski e Panduru (avançados).
O programa da viagem a Angola, para alem dos jogos com as selecções de Cabinda, domingo, e Angola, terça-feira, inclui visitas a Embaixada de Portugal e as escolas de futebol Fundação Eduardo dos Santos, com quem será celebrado um protocolo.

TAMARA
HAIR SALON
Hairdresser • Cabeleireira
Manicure • Manicura
Pedicure • Pedicura
Waxing • Depilação
Tel. 533-7184
Gama justifica-se ao Samorim
Sabe que há muitos anos que os antigos
Reis nossos firmemente propuseram
De vencer os trabalhos e perigos
Que sempre às grandes cousas se opuseram;
E, descobrindo os mares inimigos
Do quieto descanso, pretenderam
De saber que fim tinham e onde estavam
As derradeiras praias que lavavam.
Os Lusíadas, Canto VIII
688 College St.
Toronto (perto da Crawford)
VOICE

"VOICE" O SEU SEMANÁRIO

BORGES DE COSTA A COSTA BORGES

Leite's Variety
Prop: José Leite
Toda a qualidade de:
• Congelados
• Mercearias
1-519 743-4121
169 Madison Ave South Kitchener
Secção de PRENDAS e com GRANDE Sortido...

D. Duarte e o Infante Santo

Não foi do Rei Duarte tão ditoso
O tempo que ficou na suma alteza,
Que assim vai alternando o tempo iroso
O bem co'o mal, o gosto co'a tristeza.
Quem viu sempre um estado deleitoso?
Ou quem viu em Fortuna haver firmeza?
Pois inda neste Reino e neste Rei
Não usou ela tanto desta lei?

Viu ser cativo o santo irmão Fernando
(que a tão altas empresas aspirava)...

Os Lusíadas, Canto IV

André Marques
Management Accountant
Bookkeeping Services
Income Tax Business & Personal
Registo de Firmas • Payroll
SERVIÇO HONESTO E COMPETENTE
Tel. (416) 538-3295/6
Fax: 538-0744
1357 Dundas St. W.- Toronto (c/Lisgar)
VOICE

L & C
Auto-Repairs
Contacte: ALBERTO B. COSTA
Tel. (416) 537-9919
TOWING SERVICE
2066 Dundas St. W., Toronto
(ao pé de Jacinto's Car Wash)
LICENSED MECHANICS
REPARAÇÕES em todo o tipo de carro americano e importado
VIVA PORTUGAL E O DIA DE CAMÕES
VOICE

LUSÍADAS

O vencedor Joane esteve os dias
Costumados no campo, em grande glória;
Com ofertas, depois, e romarias,
As graças deu a Quem lhe deu vitória.
Mas Nuno, que não quer por outras vias
Entre as gentes deixar de si memória
Senão por armas sempre soberanas,
Para as terras se passa Transtaganas.

Ajuda-o seu destino de maneira
Que fez igual o efeito ao pensamento,
Porque a terra dos Vândalos, fronteira,
Lhe concede o despojo e o vencimento.
Já de Sevilha a Bética bandeira,
E de vários senhores, num momento
Se lhe derriba aos pés, sem ter defesa,
Obrigados da força Portuguesa.

(CANTO IV)

DALT'S HONDA
Manuel Carvalho
2343 EGLINTON AVE. W.
(Esquina da Eglinton com a Caledonia)
Tel.: (416) 789-4101

COLLEGE MEDICAL PHARMACY
Fazemos ENTREGAS GRATUITAS
Nós completamos todos os Impressos referentes aos co-pagamentos dos SENIORES sem Custos extra
Servimos em PORTUGUÊS
Estamos ABERTOS
de 2ª. a 6ª. feira das 9:00 às 20 h
Sábados, das 9:00 às 16 h
961-2191
Toda a nossa Equipa saúda a Comunidade Portuguesa no Dia de Portugal
VOICE

Os Lusíadas

Dali para Mombaça logo parte,
Aonde as naus estavam temerosas,
Para que à gente mande que se aparte
Da barra iniga e terras suspeitosas.

Canto II

CAMPANHA DE CURAS E MILAGRES

IMPACTO DE PODER

LOCAL

ASSEMBLEIA DE DEUS

(MINISTÉRIO DE BOSTON EM TORONTO)

Pastor: **WAGNER DA COSTA**

Endereço

1219 DUFFERIN ST. *(Esquina com a Hallan)*

CONVIDADO:

APÓSTOLO **MARCOS BELLE** (BRASIL)

DEUS O TEM USADO PODEROSAMENTE
NO MINISTÉRIO DE CURAS, MILAGRES E LIBERTAÇÃO
AO REDOR DO MUNDO

ESTA CAMPANHA VAI MUDAR A SUA VIDA

VENHA E TRAGA A SUA FAMÍLIA

DIAS 10 A 13 DE JUNHO
ÀS 7:30 DA NOITE

VOCÊ NÃO PODE FALTAR! - ENTRADA GRÁTIS

INFORMAÇÕES: Tel. (416) **762-5407** e **569-4856**

BANCO ESPIRITO SANTO
O SEU BANCO DE SEMPRE

PRODUTO FINANCEIRO CARTÃO BES PRIVATE

O Private Banking do Banco Espírito Santo tem como principal objectivo prestar assessoria personalizada ao cliente de elevado rendimento na análise do seu património. Este serviço global permite ao cliente a possibilidade de ter o cartão BES Private, um cartão que é um meio de pagamento internacional de prestígio (o chamado cartão dourado). O cliente poderá utilizá-lo como forma de pagamento a crédito ou a débito.

Para além de se tratar de um cartão topo-de-gama da maior rede internacional de pagamento, a Rede Visa, o cartão BES Private confere a possibilidade de ter acesso a um conjunto de serviços exclusivos associados ao cartão, os quais, abarcam áreas tão distintas como a Hotelaria, o Desporto, a Cultura, a Aviação, o Aluguer de Automóveis, as Telecomunicações, o Imobiliário e a Jardinagem entre outras.

O BES Private funciona como um cartão de débito para levantamentos de dinheiro nas caixas automáticas Multi-Banco e como cartão de crédito, com base num plafond de crédito pré-estabelecido, concedendo ao cliente, neste caso um crédito gratuito por um período mínimo de 20 dias e máximo de 50 dias.

Caso o cliente pretenda que as compras efectuadas com o seu cartão venham a ser debitadas na conta, num prazo posterior ao do crédito gratuito acima referido, pode ainda optar por esta modalidade de pagamento, beneficiando, neste caso, de uma taxa de juro verdadeiramente atractiva.

Não esquecendo ainda, que existe uma flexibilidade nos pagamentos, ou seja, o controlo de pagamentos é sempre do cliente, podendo a qualquer momento, alterar a modalidade do pagamento que escolheu quando subscreveu o cartão BES Private.

Tony's
Cawthra Portuguese Fish Market
Somos a CASA do
Bom Bacalhau
PEIXE
Marisco Fresco e Congelado
Tel. (905) 270-3198
3635 Cawthra Rd.
em Mississauga
(ao lado da Nova Pastry)
Viva o Dia de Portugal!
VOICE

Retenção forçada de Gama em Calecut

Embarcação que o leve às naus lhe pede,
Mas o mau Regedor, que novos laços
Lhe maquinava, nada lhe concede,
Interpondo tardanças e embaraços.
Com ele parte ao cais, por que o arrede
Longe quanto puder dos régios paços,
Onde, sem que seu Rei tenha notícia,
Faço o que lhe ensinar sua malícia.

Os Lusíadas, Canto VIII

KOSOVO:

Genebra - Dezenas de civis foram utilizados como escudos humanos pelos sérvios em estabelecimentos públicos e 25 pessoas, incluindo crianças e velhos, foram vítimas de mais um massacre no Kosovo, declarou o Alto Comissariado da ONU para os Refugiados.

Segundo o porta-voz do ACNUR Kris Janowski, que se reportava a testemunhos de um grupo de 46 refugiados chegados terça-feira à Albânia, os combates entre as forças jugoslavas e o Exército de Libertação do Kosovo transformaram a fronteira com a Albânia num "campo de batalha".

A Ribeirinha
da Dundas
O Seu Supermercado
T. 535-9416
1560 Dundas St. West - Toronto
Saúda a Comunidade no Dia de Portugal e de Camões
VOICE

Conquista do Algarve aos Mouros

Olha um Mestre que desce de Castela,
Português de nação, como conquista
A terra dos Algarves, e já nela
Não acha quem por armas lhe resista.
Com manha, esforço e com benigna estrela,
Vilas, castelos, toma à escala vista.
Vês Tavira tomada aos moradores,
Em vingança dos sete caçadores?

Vês, com bélica astúcia ao Mouro ganha
Silves, que ele ganhou com força ingente.
É Dom Paio Correia, cuja manha
E grande esforço faz enveja à gente.

Os Lusíadas, Canto VIII

Aquilo que lhe faz falta em para reparações rápidas e seguras... está à venda em
S. JOSÉ HOME HARDWARE
Tel.: (416) 923-6122 / 923-7128
VISITE-NOS
VISITE-NOS
S. JOSÉ HOME HARDWARE
Martins S.José Isidro S.José
556 College St. Toronto, Ont. M6G 1B1

Portugal Auto Garage
REPARAÇÕES EM TODOS OS CARROS DOMÉSTICOS E IMPORTADOS
• GASOLINA E DIESEL
• SERVIÇO DE REBOQUE (24 HORAS)
Telef: 603-1554
650 DUNDAS STREET WEST,
(east of Bathurst) TORONTO, ONT.
VISITE A OFICINA ONDE É MELHOR SERVIDO

Fim dos quadros históricos falados pelo Gama

Da boca do facundo Capitão
Pendendo estavam todos, embebidos,
Quando deu fim à longa narração
Dos altos feitos, grande e subidos.
Louva o Rei o sublime coração
Dos Reis em tantas guerras conhecidas;
Da gente louva a antiga fortaleza,
A lealdade de ânimo e nobreza.

Os Lusíadas, Canto V

Feliz Dia de Portugal

EUROSPEED
ESPECIALISTAS em VOLKSWAGEN
223 Geary Ave - Toronto (a N. da Dupont)
Parts: 535-3434
Service: /-9292
VOICE

Camões

Mas em tristeza e nojos,
Em gosto e contentamento,
Por sol, por neve, por vento,
Tendré presente a los ojos
Por quién muero tan contento.
Órgãos e frauta deixava,
Despojo meu tão querido,
No salgueiro que ali estava,
Que para troféu ficava
De quem me tinha vencido

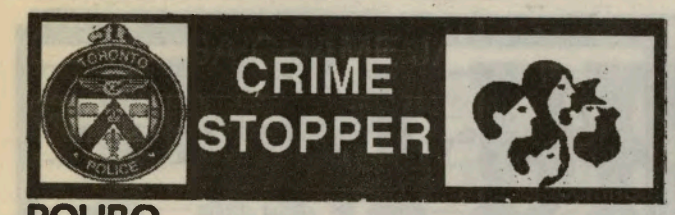
(Babel e Sião)

• Serviço de Verificação
• Peças Novas
• Peças Usadas
• Acessórios
• Rodas e Pneus, Etc, Etc...

Feliz Dia 10 de Junho

New Dimension Multimedia Productions
Hà Mais de 10 Anos Produzindo Videos de Qualidade
Produções de Video
• Anúncios
• Comerciais
• Videos Industriais e Musicais
• Casamentos
Artes Gráficas
• Posters
• Capas para CD's e Cassetes
• Publicidade
• Web Pages
Helio Meneses William Meneses
Videos • Graphics • Internet • CD Authoring
Tel.: (416) 537-5943 Fax: (416) 537-6683
e-mail: newdime@idirect.com

EDWARD J. PRETO
ADVOGADO
LEI DA FAMILIA - LEI CRIMINAL
LITIGIO CIVIL - TESTAMENTOS
INCORPORAÇÕES
416-535-8588
1108 Dundas St. W. - Toronto, Ont.



ROUBO
TORONTO

Crime Stoppers e os Detectives da Brigada de Detenções apelam para a ajuda pública na identificação do s suspeitos num audacioso roubo diurno dum guarda da Brinks , em frente do Money Mart Chequing Outlet, situado no 1091 St. Clair Avenue, em Toronto.

Foi em 18 de Março pelass 9:40 da manhã quando o guarda da Brinks entrou naquelas instalações, no 1091 St. Clair Ave W. que foi emboscado e assaltado pelo suspeito. Lutaram e o suspeito agarrou no saco com uma quantia de dinheiro não declarada e fugiu a pé para leste na St. Clair, a sul da Lauder Ave. Entrou num carro preto, talvez um Honda Civic, que aguardava e desapareceu.

Suspeito # 1 - Branco, 5'1', 170-180 lbs, nos seus 20 e poucos anos, trazia um casaco de cor escura, pela altura das ancas; suspeito # 2, o condutor, não existe descrição.

Se souber quem é o responsável por este crime ou outro grave, telefone para Crime Stoppers. Se as suas indicações conduzirem a uma detenção, torna-se candidato a receber recompensa. Nunca terá de dar o seu nome ou testemunhar em tribunal e Crime Stoppers não regista de nºs. de telefone. Chame Crime Stoppers pelo **222-TIPS**.

Ajuda, Precisa-se
13ª. Divisão

A Polícia solicita a ajuda do público para poder localizar Patricia Debuc.

A 12 de Maio, a policia recuperou bens que pertencem a essa pessoa e que podem ser de valor para a dita.

A Policia já tentou encontrá-la, mas sem resultado.
DEBUC, Patricia
Alias: CRAGGS, Patricia, nascida em 1970/01/22 (29 anos)
Descrição: Branca, 5'06", 112 lbs, olhos castanho-amarelados, cabelo castanho, ondulado.

A Polícia esta preocupada com o bem-estar desta mulher e pede a quem possa saber do seu paradeiro que contacte o Departamento de Investigação Criminal da 13ª. Divisão pelo **808-1304**.

ROUBO de Narcóticos Perigosos
TORONTO

Pela madrugada de 3 de Junho, uma farmácia, na área da 41ª. Divisão, foi arrombada e roubados uma grande quantidade de narcóticos, entre os quais está xarope oral de Morfina e comprimidos Dilaudid, **os quais se forem tomados pode causar falha cardíaca**.

A morfina está em frascos de vidro, de cor ambarina, 50 ml. Os comprimidos Dilaudid estão em frascos de vidro negro e contêm 100/cada.

Caso alguém tenha informações sobre estes narcóticos, por favor contacte a 41ª. Divisão pelo **808-4100** ou Crime Stoppers pelo **222-TIPS**.

HOMICÍDIO
Toronto

A Brigada de Homicídios da Policia de Toronto apela para a ajuda do público no caso dum recente assassínio.

Na 4ª. feira, 2 de Junho, pelas 5:40 da tarde, agentes da 12ª. e 13ª. Divisões deslocaram-se ao Fiorita Billiards Hall, situado no 1269 A St. Clair Avenue W., em Toronto, depois de terem sido informados dum caso de tiros. encontraram morto Emel SILVA de 24 anos, na área dos bilhares.

Se alguém tiver informações relacionadas com este assassinato, espera-se que contacte directamente os Detectives da Brigada de Homicídios, Gary Giroux e Alan Comeau pelo **808-7387** ou **808-7395**, driectamente, ou Crime Stoppers pelo **222-TIPS**.

ROUBOS - 14ª. Divisão

Em 1 de Junho:

• No 957 Bloor St. W., pelas 17:20, um suspeito entrou no Bargain Station e, sob ameaça duma faca, conseguiu levar dinheiro da caixa. Negro, tez clara, 5'7", 121 lbs, cabelo e olhos castanhos.

• Um jovem de 20 anos, foi ameaçado com uma faca num elevador, na área da Jameson Avenue e King St. W., e roubado em dinheiro e jóias. O suspeito: Negro, 30-35 anos, 6'1", 143 lbs, cabelo preto, olhos escuros, magro e pele marcada das bexigas.

Em 31 de Maio:

• Um jovem de 15 anos, às 19:10 ia num "laneway" na área da Augusta e Queen St. W. quando foi assaltado por 2 suspeitos. # 1: Negro, 25 anos, 6'2", forte, cabelo longo entrançado, cicatriz junto ao olho esquerdo; #2: Branco, 5'9", forte, cabelo louro, curto e barbicha.

Crónicas do Milénio

Y 2 K

VIGILÂNCIA GLOBAL

António Silveira

O Y2K é um problema Informático gerado por um ingénuo erro de programação na maioria dos sistemas informáticos do mundo. Crónicas do Milénio põe-no a par da luta travada para parar aquele que poderá vir a ser um dos maiores desastres da História contemporânea.

Aquilo que mais dificulta a vigilância acerca dos possíveis efeitos do Y2K é o facto de estarmos vivendo já numa "Aldeia Global". Aquilo que acontece numa região do globo afecta numerosos sectores da sociedade em países distantes. O "Millenium Bug" tem duas facetas quanto ao seu impacto no mundo: A vida local, nas nossas comunidades onde habitamos; e o aspecto Global, ou seja, a forma como poderemos ser afectados devido a incidentes noutras regiões. De forma a fornecer aos nossos leitores uma informação precisa e diversificada procuraremos nestes artigos comunicar-lhe informação local e global que seleccionamos e que poderão causar impacto no nosso dia a dia.

SAÚDE Um esforço Titânico continua sendo feito no Canadá para cumprir os prazos auto-impostos pelo governo e corporações de forma a estarem prontos para o virar do milénio. O sector de saúde encontra-se em corrida acelerada para conseguir ter os hospitais prontos para o Y2K. Segundo um relatório do "Statistics Canada" apenas 42% dos Hospitais estarão prontos em Agosto. A saúde é uma das áreas mais importantes a serem vigiadas. Na Inglaterra o Professor Sir George Alberti, presidente do "Royal College of Physicians" declarou á BBC que o "Millennium Bug" terá resultados catastróficos no sector hospitalar devido a falhas de equipamento e de pessoal causadas pelo corte de férias durante o período de estado de alerta no final do ano e início de 2000.
NEGÓCIOS Um pouco por todo o lado ultimam-se os preparativos para a passagem do ano. Segundo a cadeia Norte Americana de Televisão Fox News cerca de 85% das empresas listadas no índice Fortune 1000 constituíram ou irão implementar centros de comando especiais para suportarem o impacto das possíveis crises causadas por cortes de fornecimentos. Segundo este relatório 72% destas companhias já experimentaram os seus primeiros prejuízos devido ao Y2K nos primeiros meses deste ano.
ENERGIA A área mais sensível dos preparativos para o novo milénio são as Centrais Nucleares. Se o leitor tem acesso á Internet não deixe de consultar HYPERLINK
http://www.tmia.com/y2k.htm#lack
http://www.tmia.com/y2k.htm#lack

Tal como lhe relatamos em Fevereiro o acidente Nuclear de Peach Bottom, bem perto da famoso Central de Three Mille Island mostrou como as sofisticadas Centrais Nucleares Norte Americanas são vulneráveis a graves problemas nos seus computadores. O Senador Americano Edward Markey enviou recentemente uma série de avisos acerca dos perigos eminentes nestas instalações.

LUCINDA
Beauty Salon
1466 Dundas St. W.
Toronto - (junto à Dufferin)
Tel. 536-0600

Saúda a Comunidade no Dia de Portugal

Para o céu cristalino alevantando,
Com lágrimas, os olhos piedosos
(Os olhos, porque as mãos lhe estava atando
Um dos duros ministros rigorosos);
E depois nos meninos atentando,
Que tão queridos tinha e tão mimosos,
Cuja orfandade como mãe temia,
Para o avô cruel assim dizia:

Ó tu, que tens de humano o gesto e o peito
(Se de humano é matar uma donzela,
Fraca e sem força, só por ter sujeito
O coração a quem soube vencê-la),
A estas criancinhas tem respeito,
Pois o não tens à morte escura dela;
Mova-te a piedade sua e minha,
Pois não te move a culpa que não tinha.

Morte de Inês, Canto III

VOICE

A Ribeirinha
da Dundas
O Seu Supermercado
Tel. 535-9416
1560 Dundas St. West - Toronto

Mercearias
Peixe Fresco e Marisco
Carnes de Qualidade
Rações
para todos os animais

Feliz Dia 10 de Junho

Visita de Gama ao Samorim

Bem junto dele, um velho reverente,
Co'os geolhos no chão, de quando em quando
Lhe dava a verde folha da erva ardente,
Que a seu costume estava ruminando.
Um Brâmane, pessoa preminente,
Para o Gama vem com passo brando,
Para que ao grande Príncipe o apresente,
Que diante lhe acena que se assente.

Os Lusíadas, Canto VII

VOICE

Rio sanciona leis contra armas

- O governador do Rio de Janeiro, Anthony Garotinho (PDT), e o prefeito Luiz Paulo Conde (PFL) sancionam projetos restringindo a venda de armas no município e no Estado. "É claro que isso não vai resolver o problema do porte ilegal de arma de fogo, mas mostra que tanto o governo do Estado quanto a prefeitura estão preocupados com a violência", disse Conde.

O subsecretário de Pesquisa e Cidadania da Secretaria Estadual de Segurança, Luiz Eduardo Soares, reconheceu que a lei estadual, aprovada esta semana pela Assembléia Legislativa, não é suficiente para inibir o comércio de armas. "Qualquer um poderá ir a outro Estado se quiser comprar armas", admitiu. "Somente com a aprovação do projeto de lei federal que proíbe a venda em todo o território nacional é que teremos uma ação mais efetiva".

De acordo com Soares, as 18 lojas que vendem armas no Rio poderão continuar comercializando seus produtos para as Forças Armadas, polícias Militar e Civil, Corpo de Bombeiros e empresas de segurança, como prevê o projeto de lei estadual, do deputado Carlos Minc (PT). "A regulamentação é que vai decidir como será feita essa venda", explicou.

Quanto à fiscalização sobre a venda ilegal de armas, Soares adiantou que a Polícia Militar já está treinando 3,5 mil homens para o policiamento comunitário, que ficarão encarregados também desse tipo de comércio irregular. "A fiscalização vai depender da nossa capacidade operacional, que ganhará muito com esse contigente destinado ao policiamento comunitário", afirmou.

O descumprimento da lei estadual acarretará em multas, que poderão variar de R$ 10 mil a R$ 100 mil, além da apreensão do material e a interdição do estabelecimento que insistir em vender armas de fogo. A lei municipal, do vereador Aureo Ameno, aprovada em 26 de maio, é mais radical. As lojas instaladas no município do Rio terão 60 dias e as indústrias, 120 dias, para encerrarem suas atividades. O vereador alega que o seu projeto apenas regulamenta o artigo 33 da Lei Orgânica, de 1988.

Ferronorte quer mais R$ 550 milhões

- A Ferronorte precisa de mais R$ 550 milhões para construir 390 quilômetros de Ferrovia que ligarão o Alto Taquari, no Mato Grosso do Sul, a Rondonópolis, no Mato Grosso, informou o presidente do Conselho de Administração da empresa, Antônio Maciel Neto. Segundo ele, já existem recursos para levar a ferrovia de Aparecida do Taboado até o Alto Taquari, no Mato Grosso do Sul, numa extensão de 410 quilômetros.

Dos R$ 550 milhões que a Ferronorte necessita, R$ 350 milhões estão sendo negociados junto ao BNDES e mais R$ 200 milhões serão captados por subscrição de ações preferenciais da companhia, através de um esquema de incentivo fiscal da Superintendência do Desenvolvimento da Amazônia (Sudam), o Fundo de Investimento na Amazônia, o Finam. "A ferrovia a partir de Rondonópolis estará na Amazônia Legal", justificou Antônio Maciel Neto.

FHC defende reforma da Justiça

- O presidente Fernando Henrique Cardoso apoiou uma reformulação da Justiça do Trabalho. O presidente admitiu que a estrutura atual da Justiça trabalhista será alterada, mas que ainda não está definido se ela será incorporada à Justiça comum. Segundo ele, a Justiça do Trabalho deve ser mais rápida e econômica. "Certamente como ela é hoje não vai continuar", disse.

O presidente comentou que ainda não conhece o texto completo do projeto apresentado pelo deputado Aloysio Nunes Ferreira (PSDB-SP), relator da proposta de reforma do Judiciário. "Ele fez um trabalho meritório, que não chegou até mim ainda, mas vou lê-lo com atenção e ver qual é o encaminhamento da questão", afirmou.

"Vamos encaminhar para ver quais são os interesses a serem preservados e quais podem ser modificados com rapidez", adiantou, reiterando que a decisão final será do Congresso.

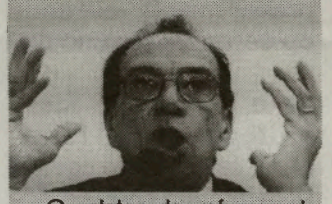
Governo traça estratégia industrial

- O governo está preparando um conjunto de ações para atacar o desemprego e fazer deslanchar as exportações. O Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio (MDIC) está estudando uma linha de financiamento para abertura de franquias. Além disso, dez setores - automotivo, têxtil, construção civil, calçados, madeira e mobiliário, agribusiness, serviços, eletroeletrônicos, química e cosméticos - integrarão um programa especial, que tem o nome provisório de Cadeias Produtivas. A idéia é oferecer crédito e retirar entraves burocráticos. O governo pretende ainda, criar uma política nacional para as micro e pequenas empresas.

Os recursos para financiar as franquias virão do BNDES, segundo informou o secretário de Política Industrial do MDIC, Hélio Mattar. A idéia é financiar até 20% dos recursos necessários a abrir uma franquia. Estudos preliminares indicam que haveria demanda para empréstimos entre R$ 500 milhões e R$ 600 milhões, mas o secretário acredita que o total da linha de financiamento será inferior a isso. "O investimento médio para gerar um emprego seria de R$ 12.500,00", comentou o secretário.

O MDIC também deverá fechar, nos próximos dias, a relação dos setores da economia que ingressarão no programa de Cadeias Produtivas. Eles serão beneficiados com apoio à obtenção de crédito, financiamentos especiais e com mudanças legais necessárias para desenvolverem-se com maior rapidez. No entanto, dois dos principais problemas de qualquer setor da economia - juros e carga tributária - não deverão ser atacados num primeiro momento, segundo informou o secretário.

Reforma da Justiça proíbe nepotismo

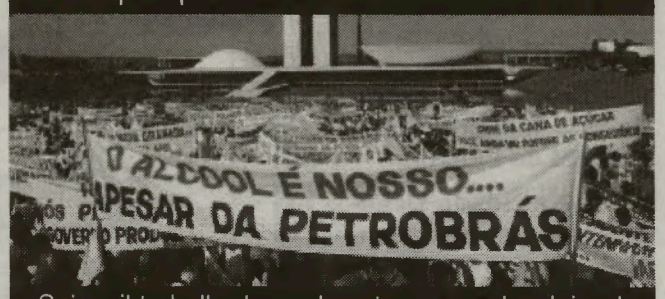


- O relator da reforma do Poder Judiciário, deputado Aloysio Nunes Ferreira (PSDB /SP), apresenta o relatório na sessão da Comissão Especial da Câmara que analisa a matéria. Entre as proposta está a proibição do nepotismo.

Inpa registra clareiras na Amazônia

- Estudos do Instituto Nacional de Pesquisa da Amazônia (Inpa) identificaram na região 300 grandes clareiras de derrubadas naturais, provocadas pela ação de vendavais. As clareiras somam 900 quilômetros quadrados, mas como as áreas atingidas são rapidamente recobertas pela capoeira, a visualização é possível apenas aos satélites, segundo informou o pesquisador Bruce Nelson, que há dez anos estuda o fenômeno.

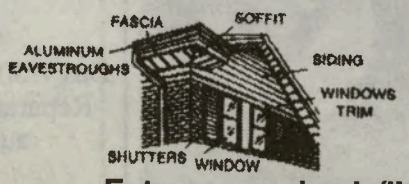
Ato pelo pró-álcool reúne 6 mil em Brasilia



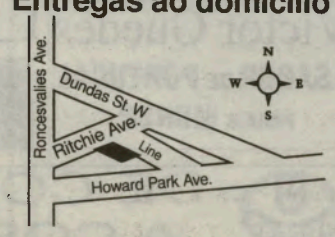
- Seis mil trabalhadores do setor sucro-alcooleiro de todo o País fizeram hoje uma passeata na Esplanada dos Ministérios reivindicando a revitalização do Pró-Álcool para garantir 1,2 milhão de empregos

(produtos brasileiros)
Linguiça
Coxinha
Kibe
Bolinho de Queijo
Empada
Espetinho
(de frango e linguiça)
Pão de Mel
Aceitamos encomendas para festas e churrascos
SABOR DO RANCHO
O puro sabor
Tel.: (416) 535-8763 - Elisio ou Angela
ou 536-2362 - Elizabethe

A TRIUMPH
Metro Lic. B-10409
AND
A MODERN ALUMINUM CASH & CARRY
FABRICO - INSTALAÇÕES
Sheet Metal Siding
Calhas de Água & acessórios
Sombreiros
Janelas Portas
Trabalhos em Cobre
CASH & CARRY
FABRICO Á MEDIDA
Servimos Empreiteiros
Público em Geral
Visite-nos (Dundas & Roncesvalies)
534-8877
25 Ritchie Ave. Unit. C - Toronto



Entregas ao domicílio



college travel centre
T-CONVA
486 College St., Toronto, Canada M6G 1A4 Fax: 923-8940 Tel.: 923-8918
486 College St. - Toronto Tel.: (416) 923-8918
CARROS - Grupo C = 215.00/Automatico = 299.00

LISBOA	FUNCHAL	P. DELGADA	ESPANHA	BRASIL
799	1099	399	755	765
IDA & VOLTA	IDA E VOLTA	IDA & VOLTA	IDA & VOLTA	IDA & VOLTA
NEW YORK	BOSTON	S.FRANCISCO	NEWAK	PHILADELPHIA
193	289	375	289	289
IDA & VOLTA	IDA E VOLTA	IDA & VOLTA	IDA & VOLTA	IDA & VOLTA

US VISAS - PROCURAÇÕES - SERVIÇO CONSULAR
EXCURSÃO AO BRASIL - Saida a 25 Junho
30 Julho - 24 Setembro - 29 Outubro - 26 Novembro
APROVEITE O NOSSO PLANO DE CRÉDITO PARA VIAGENS
PAGUE A SUA VIAGEM EM 3 PRESTAÇÕES E SEM ENCARGOS

HORÓSCOPO

CARNEIRO 21/3 a 20/4
Não deixe os problemas se acumularem. Procure o diálogo e a negociação. Corte as possibilidades de mal-entendido e de confusões, não fechando-se em suas próprias idéias. Não force as paixões, controle seus impulsos.

TOURO 21/4 A 20/5
Seja cauteloso com suas finanças, preste atenção em seus gastos, procure selecionar o que é realmente importante. Aceite as limitações como uma forma de aprendizado. Terá dificuldade no diálogo e na comunicação com os outros.

GÉMEOS 21/5 A 20/6
Semana que poderá possibilitar-lhe o aprendizado do método, a necessidade de colocar objetivos claros em sua vida. Seja mais realista.Terá que enfrentar dificuldades na vida a dois, nas associações pela falta de domínio de si mesmo.

CARANGUEJO 21/6 22/7
Favorece as atividades externas, os estudos, as viagens, as mudanças, as novas relações. Tenha mais confiança em sua capacidade de realização e de assumir novas responsabilidades. Tenha muito cuidado na vida a dois e nas associações

LEÃO 22/7 A 22/8
Periodo favorável e que lhe dá a oportunidade de se afirmar diante de superiores. No trabalho, poderão surgir falhas e erros. Preste atenção nos detalhes.Existem riscos de conflitos entre suas necessidades.

VIRGEM 23/8 A 22/9
Não abuse das críticas, procure dar uma direção e um sentido maior ao seu trabalho. Tenha cuidado com a saúde, especialmente com o risco de estafas.Procure aliviar suas tensões através de esportes e atividades físicas

BALANÇA 23/9 a 22/10
Procure colocar suas necessidades e insatisfações. A repressão vai lhe causar danos e criar nos outros uma falsa imagem de que você não se deixa atingir.Evite empréstimos e confusões financeiras com parentes.

ESCORPIÃO 23/10 a 21/11
Há um clima propício para que você aperfeiçoe suas facetas mais inconscientes e pouco evoluídas de sua personalidade. Controle as palavras, não seja excessivamente provocante. Favorece realizações materiais.

SAGITÁRIO 22/11 A 21/12
Aproveite para preparar e planejar as novas atividades e mudanças. Os objetivos de longo prazo estarão mais viáveis. Mas saiba se adaptar, não seja intransigente e autoritário. Aproveite para resolver pendências do passado.

CAPRICÓRNIO 22/12 A 19/1
Aproveite este momento para a preparação, para planejar as atividades que estão se delineando. Não espere dos outros mais do que podem ou sabem dar.Suas atitudes e posicionamentos tenderão a não ser muito claras e objetivas.

AQUÁRIO 20/1 A 18/2
Não imponha aos outros o que não exige de si mesmo. No amor, você terá novas esperanças, entusiasmos, afinidades. Siga a sua intuição. Suas melhores qualidades estarão em evidência. Estará irradiando simpatia e espontaneidade.

PEIXES 19/2 A 20/3
Semana que lhe traz instabilidades e incertezas em suas relações. Você ficará mais sensível e vulnerável. Procure colocar limites em sua imaginação e pratique a tolerância. Tente ajudar de forma prática e realista

SE NASCEU NESTE DIA ...

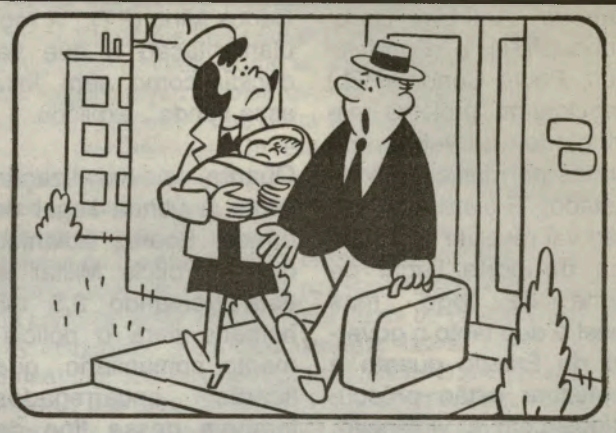
Prepare-se para um ano em que você terá que enfrentar incertezas e dívidas. Preste atenção em cada passo quando estiver tomando grandes decisões e procure concentrar-se em suas atividades. No amor, na vida social e nas amizades, terá de enfrentrar atritos. No entanto se souber explorar poderá ter certas vantagens neste ano. Recomenda-se bastante cautela e sangue frio e se assim proceder poderá tirar vantagens.

SOLUÇÕES

Palavras Cruzadas
Horizontais-1Dédalo;galera. 2-Arcabuz;otomana. 3-Mel;até;mua;bem. 4-Anos;enfim;nxa. 5-Vagem;aal;tenor. 6-Aragem;ervoso. 7-Unicórnio. 8-Fabril;aparte. 9-Idear;tia;adiar. 10-Ruir;bioso;asir. 11-Mar;mor;Ada;opa. 12-Anafado;dilatar. 13-Aliseu;oliva l
Verticais 1-Amava;firma. 2-Dreenar;aduana.3Ecloga;beiral. 4-Da;segurar;fi. 5-Aba;mentir;mas. 6-Luie;mil;bode. 7-Ozena;tiron. 8-Favonio. 9-Gomil-;assado. 10-Atum;cna;edil. 11-Loa;ripa-;ali. 12-Emprevoada;av. 13-Rabino;risota. 14-Anexos;itpal. 15-Amaro; errar

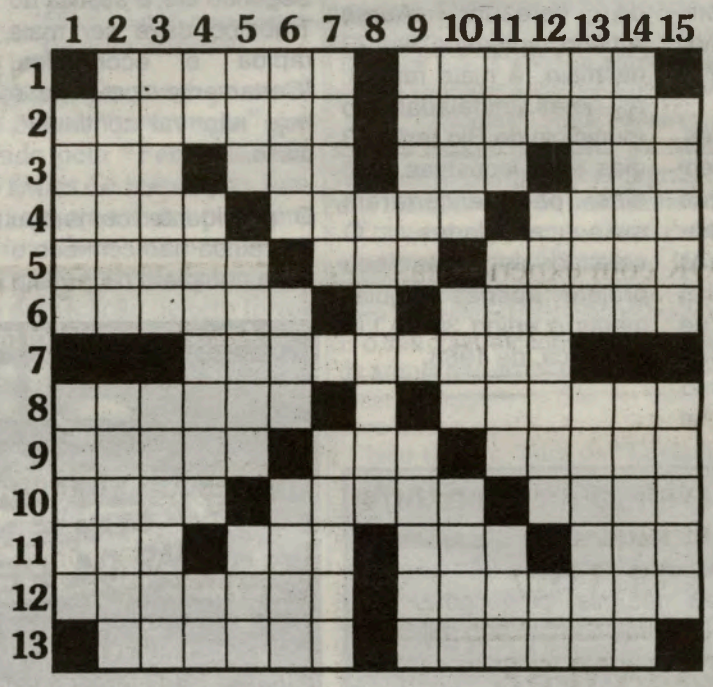
-Diferenças-
O prédio; O biberão; O casaco da senhora; O chapeu; O candeeiro; e o Cinto da mala

ONDE ESTÃO AS DIFERENÇAS



Estes dois desenhos parecem iguais. Na realidade, existem pelo menos seis diferenças entre eles. É um teste à sua capacidade de observação. Descubra-as

PALAVRAS CRUZADAS



HORIZONTAIS: 1- Labirinto; conjunto de adeptos de clube desportivo (Bras.). 2- Antiga arma de fogo, de cano curto e largo; espécie de sofá mais largo do que os vulgares e sem costas. 3- Substância doce que as abelhas formam do suco das flores e que depositam nos alvéolos dos seus favos; aperte com nó ou laçada; mula; pessoa amada. 4- Espaço de 12 meses (pl.); finalmente; contenda. 5- Fruto deiscente das leguminosas; árvore cuja casca serve para aromatizar o vinho; voz de homem, mais alta que a de barítono. 6- Leve agitação do ar; que tem muita erva. 7- Animal fantástico com corpo de cavalo e um como a meio da testa (Mit.). 8- Relativo a fábrica; palavra ou frase proferida enquanto outrem está a falar. 9- Imaginar; irmã dos pais ou dos avós; protelar. 10- Desmoronar-se; acção de viver; empunhar. 11- Grande extensão de água salgada; contracção de maior; nome feminino; espécie de capa sem mangas. 12- Gordo; ampliar. 13- Diz-se do vento que nas regiões tropicais sopra regularmente de leste para oeste; terreno onde crescem oliveiras.

VERTICAIS: 1- Gostava muito de; empresa. 2- Fazer a drenagem de; alfândega. 3- Poesia pastoril, geralmente dialogada; beira do telhado. 4- Contracção da preposição "de" com o artigo "a"; agarrar; nome da 21.ª letra do alfabeto grego. 5- Parte inferior ou pendente de certas peças de vestuário; monumento megalítico constituído por uma grande pedra erguida ao alto e fixada no chão; obstáculo. 6- Combata; muitos; macho da cabra. 7- Ulceração da membrana das fossas nasais, com pus fétido; sacou. 8- Vento brando de oeste. 9- Jarro de boca estreita; vaso com asas. 10- Peixe da família dos escômbridas da ordem dos acantopterígios; eia! (interj.); vereador municipal. 11- Elogio (ant.); intestino; naquele lugar. 12- Preposição designativa de lugar; bando de aves que passam, voando rapidamente; avenida (abrev.). 13- Rabugento; galhofa. 14- Dependência (pl.); tábuas entre as quais se calca o barro nas paredes de taipa. 15- Amargo; enganar-se.

PORQUÊ? PORQUÊ? PORQUÊ?

PORQUE SE PÕE FERRADURAS NAS PATAS DOS CAVALOS?

O casco do cavalo desgasta-se muito depressa quando ele anda ou corre em terreno duro.
Se o casco não fosse protegido pela ferradura, as patas do cavalo ficariam em ferida e dolorosas e asssim sendo o animal não poderia andar e muito menos entrar em corridas

O cavalo pisa sobre a extremidade de um único dedo, protegido por um casco, que é uma unha córnea. Na antiguidade, os cavalos não eram ferrados e, como o casco se desgastava depressa, não podiam trabalhar muito. Por volta do século X, no Ocidente, colocaram-se nas montadas dos cavaleiros ferraduras, cujos cravos se enterravam na parte morta do casco. O costume generalizou-se e o rendimento do trabalho aumentou.

Selecção de: *Ana Baptista*

QUER SABER...

*** - No Canadá extrai-se ouro de uma das mais profundas minas do mundo. Chama-se Labre Shore e está situada numa profundidade de 2.395 metros**

**** -Embora no Século XVI se projectasse a construção dum canal ligando o Atlântico ao Pacífico, só em Junho de 1920 foi inaugurado o Canal do Panamá.**

***** - Na cidade alemã de Bonn, conserva-se o cravo (antepassado do piano) em que Beethoven compôs algumas das suas admiráveis partituras.**

****** - O riso é a mais antiga e ainda a mais terrível forma de crítica**

Compilado por Carlota Monteiro

SILVA'S Printing
Cartões
Cartas
Envelopes
Facturas
Prospectos (Flyers)
1573 DUPONT ST. Toronto, Ont.
(416) 536-3317

se necessitar ADVOGADO em Portugal
Contacte
Fernando Morgado
ADVOGADO
PARA QUALQUER ASSUNTO JURIDICO A TRATAR EM QUALQUER TRIBUNAL PORTUGUÊS
TELEFONE:
ESCRITORIO
TEL/FAX: 011351 18853350
RESIDÊNCIA
TEL: 011351 13958315
Contacto no Canadá
Tel. (416) 929-0633

Azeite
Victor Guedes
O SABOR DE PORTUGAL PARA O MUNDO

OLCO CRAWFORD SERVICE STATION
723 College St. (at Crawford St.)
Tel.: (416) 533-4800
Frente ao First - Toronto
Das 7:00 a.m às 9:00 p.m. (21:hr) de 2ª a sábado
Reparações mecanicas em todas as marcas de automóveis americanos e europeus.
Bombas de Gasolina
MECANICA É CONNOSCO... CARLOS

"VOICE" O seu Semanário

DE COSTA A COSTA
Victor Guedes

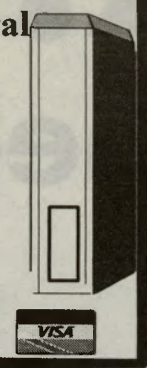
COSTA HEATING
and AIR CONDITIONING

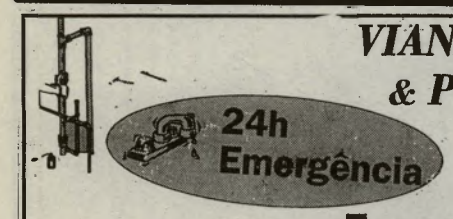
INSTALAÇÕES E REPARAÇÕES

* - Máquinas de Aquecimento
* Ar Condicionado Central
* - Canalização de gás
* - Humidificadores

Preços Baixos - Honestidade
Profissionalismo

Chame: LUÍS COSTA
(Licenciado)
TEL: (905) 826-5658
Pager:(416) 563-8208





VIANA DRAINS & PLUMBING

Contacte: Avelino
T. (416) 654-7146
Pager: 377-6712

• Serviço de Canalizador • Problemas de falta de água
• Limpeza de Esgotos (sem escavar)
• Descongelamento de canos

VOICE

DISTRACÇÃO PARA ADULTOS

Convidamos-te a passar bons momentos com bonitas raparigas latino-americanas. Não hesite em chamar-nos.
Tel: 784-9273

PRECISA-SE

Companhia de limpeza precisa de SUPERVISOR com experiência, para o turno da noite
Mais informações: (416) 429-7452

PRECISA-SE

Empregado de mesa com experiência
Bom salário.
Tel: 538-3197

PRECISAM-SE

* - PEDREIRO de acabamentos em cimento com experiência
* CARPINTEIRO com experiência
* TRABALHADORES de construção

Tel: 796-6500

AO DIVINO ESPÍRITO SANTO

Oh! Divino Espírito Santo! Vós que me esclareceis em tudo, Vós que iluminais todos os meus caminhos para que eu possa atingir a felicidade; Vós que concedeis o sublime dom de perdoar e esquecer as ofensas e até o mal que me têm feito; a vós que estais comigo a todos os instantes, eu quero, humildemente agradecer por tudo o que tenho e que sou e confirmar uma vez mais a minha intenção de nunca me afastar de Vós, por maiores que sejam a ilusão ou tentação material, com a esperança de um dia merecer e poder juntar-me a Vós e a todos os meus irmãos na perpétua glória e paz. Amém. Obrigado mais uma vez. Rezar um Pai-Nosso e uma Avé-Maria. Obrigada pela graça concedida. (A pessoa deverá rezar esta oração poe 3 dias seguidos, sem dizer o pedido. Dentro de 3 dias será alacançada a graça, por mais difícil que seja). Publicar a ooração assim que receber a graça. T.C.H.

ORACÃO AO DIVINO ESPIRITO SANTO

Oh Divino Espírito Santo, vós que me esclareceis, que iluminais todos os meus caminhos para que eu possa atingir a felicidade, Vós que me concedeis o sublime dom de per-doar e esquecer as ofensas e até o mal que me tenham feito, a Vós quero humildemente agradecer uma vez mais a minha intenção de nunca me afastar de Vós por maiores que sejam as ilusões ou as tentações materiais com a esperança de um dia poder merecer juntar-me a Vós e a todos os meus irmãos na perpétua Glória e Paz. Amen.Rezar um Pai Nosso e uma Avé Maria.A pessoa deverá fazer esta oração por 3 dias seguidos sem dizer a graça. Ao fim dos 3 dias será alcançada a graça por mais difícil que seja. Publicar a oração assim que receber a gra-çaAgradeço por ter recebido a graça tão desejada e peço protecção para o futuro. Mil vezes obrigado ao Senhor. Proteja-me e a todos os meus. Perdão pelo atraso. M.G.

ALUGA-SE

Apartamento privado e impecável em casa nova com quarto, sala/cozinha com fogão e frigorífico, casa de banho. Ar cond.
Área da Silverthorn & Rogers
Tel: 654-6864

Dundas & Ossington
Apartamento vago a 1 de Julho com 1 quarto de cama, sala cozinha oderna. Impecável. Ideal para casal. Tem ar cond.
Tel: 534-1124 (Constâncio) ou 248-9082

GARAGEM
Na área da Ossington & College
Tel: 531-5127

GARAGEM
Dupla, em blocos e com electricidade
Área da Christie & Dupont
Tel: 654-0062

VENDEM-SE
Conjuntos de salas de Jantar, Sofás em tecido ou cabedal, Quartos de cama, Mesas de cozinha em madeira, Estantes de sala electrificadas, Colchões, e tudo o que necessita no seu lar
TUDO NOVO DE FÁBRICA
Telemovel: 560-0474

VENDE-SE
MAZDA MX6, DE 1989
Com 111.000 Kms. Em boas condições
Tel: 535-8093 (deixe mensagem) ou 532-0500 (Ext. 267)

VENDE-SE
GRAND CARAVANA DE 1995
Óptimo estado, automático, com ar cond. 7 passageiros. 95.000 Klms. Certificado.Somente $9.500.00
GRAND CARAVANA DE 1992
Topo da Gama e com 120,000 Klms. Somente por $9.500.00. Certificado
Tel:538-98888-526-9581-575-9356

VENDEM-SE
SCAFOLDS & PLANKS
Novos estão à venda
Preços excelentes
Tel: 580-5060

VENDE-SE
Equipamento de roofing.
Tudo como novo
Tel: 804-0871

NATEXS SHEET METAL
Fornece "Cap de metal" para roofing
Tel:804-0871

GARAGEM
Preciso alugar garagem com o mínimo de 16 pés de comprimento
Tel: 531-4045

PRECISAM-SE
Operadoras de máquina de costura com experiência em máquinas de coser sarjas grossa
Aplicar em pessoa no:
2825 Dufferin St. (North York)

HOMELIFE
CIMERMAN
Real Estate, Ltd
TEL: 520-7136
Sales Representatives

- Se pensa *COMPRAR* ou *VENDER* casa então contacte *VIEIRAS*, o nome de confiança -

Uma família ao serviço da SUA Família
JOSÉ e LUISA VIEIRA - 520-7136

APENAS $109,900.00-Com 5 quartos e cozinha alegre. Tem garagem e bom lote. Chame já **José Vieira 520-7136** ou **(905) 275-5513**

$197,000.00 BUNGALOW RENOVADO a tijolo, com 5 quartos, muito jeitoso e com garagem. Lote de 25 x 100 pés Chame hoje mesmo **Vieiras 520-7136**

"BUNGALOW - $189,900.00
Junto da Lawrence com 5 quartos, cave acabada. Tem garaem e lote de 25 x 100 pés. Chame já **José Vieira 725-1060** ou **520-7136**

"BUNGALOW" JUNTO À EGLINTON
A tijolo, separado, tem cave acabada com entrada separada e só pedem **$184,900.00.** Telefone hoje mesmo para mais informações sobre estas casas ou qualquer outra no mercado. Chame Vieiras **520-7136** ou **725-1060**

"BUNGALOW"SEPARADO - $ 169.900.00
Com 2 cozinhas e 2 casas de banho. Perto da Eglinton & Keele. Chame José Vieira **520-7136.**

$149,900.00 - CASA DE 2 PISOS- Separada dos 2 lados, com 2 cozinhas e 2 c/banho. SOLD, mas temos mais. para mais informações sobre estas casas ou qualquer outra no mercado. Chame Vieiras **520-7136** ou **725-1060**

(416) 520-7136 ou (905) 275-5513
M.Luisa Vieira — José Vieira

CAVALHEIRO
Honesto a trabalhador, gostaria de conhecer senhora até 37 anos de idade, que seja séria e educada para futuro relacionamento. Assunto muito sério
Resposta para "VOICE" ao Nº 889

PRECISA-SE
Empregado/a de balcão com experiência, para Churrasqueira
Tel: 658-0652

CONSIDERA-SE VENDEDOR?
Procura oportunidade para independência, alta remuneração, segurança, possibilidade de ingressar em "management" e horário fléxivel, quer em "Part time"quer em "Full time"?
Telefona para: (416) 675-9250
Das 11:30 às 2:OO pm

PRECISA-SE
Pessoa com experiência para trabalhar em companhia de jardinagem.
Bom salário.
Tel: (416) 281-2558

BIO HEALTH TREATMENT CENTER
Novas meninas europeias fazem massagem completa
1561 Dupont St. - Tel: (416) 538-0353

POR AMOR...
até onde se pode chegar?

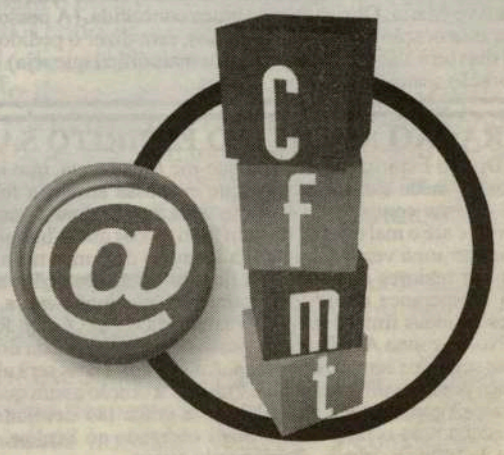
ROGERS™ Communication Entertainment Information

Antonio Fagundes
Atílio

Regina Duarte
Helena

AMOR POR

de segunda a sexta
às 16:00 horas

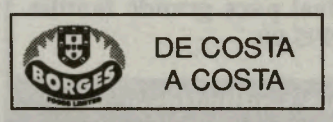


VINTAGES DEVEM "FUGIR ÀS GUERRAS DE PREÇOS"

Porto - O presidente do Instituto do Vinho do Porto (IVP), Jorge Monteiro, defendeu no Porto que "os vintages têm de fugir as guerras de preços e diferenciar-se pela qualidade do produto".
Durante uma conferencia de imprensa destinada a apresentar a iniciativa "Vintages do Século, que decorre de 10 a 12 de Junho, Jorge Monteiro frisou que "só o Porto e o Douro são capazes de oferecer este produto diferenciado".
A denominação 'vintage' é atribuída pelo IVP a vinhos do Porto de uma só colheita, produzidos num ano de excepcional qualidade.
Na sua opinião, "é necessário valorizar este produto único (os vintages) para fugir às pressões".
Nesse sentido, o IVP organizou o 'Vintages do Secular, para "promoção e valorização do vinho do Porto com produção de excelência, anunciou.
O programa inclui visitas a vários produtores de vinho do Porto na região duriense (a 10 e 11 de Junho), decantação, provas e lançamento de um livro (a 12 de Junho).
Na cerimonia de provas, vão ser apresentados mais de 200 vintages a um painel de cerca de 70 jornalistas da especialidade, na sua maioria estrangeiros.
O objectivo desta cerimonia é "celebrar a produção de matria prima dos vinhos", referiu.
Em relação às exportações, Jorge Monteiro salientou que as categorias especiais deste produto representam 8,4 por cento (pc) da quantidade exportada e 21 pc do volume de receitas das exportações globais de vinho do Porto.

SAÚDE

Coimbra - As vendas de extractos de hipericão na Alemanha, em 1998, ultrapassaram em valor as de "Prozac", disse um investigador da Universidade de Coimbra (UC), ao demonstrar que a procura de plantas medicinais tem crescido nos últimos anos.
Portugal, é um dos paises que exportam hipericão para Alemanha, onde os extractos desta planta mediterranica - "que estava esquecida" - consolidam a sua posição no mercado como alternativa ao "Prozac", estimulante sexual de origem quimica.
Noutros paises, designadamente no Brasil, as propriedades medicinais de diversas especies são alvo de uma "investigação muito grande", o que não acontece em Portugal..

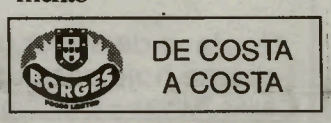


DIOXINAS

Coimbra- A directora do Laboratorio de Bromatologia da Faculdade de Farmacia de Coimbra defendeu um "controlo mais eficaz dos alimentos" em Portugal, considerando que "não estão a ser aproveitados" os meios existentes para esse combate.
-Em declarações Irene Noronha da Silveira disse que um maior controlo analitico (quimico e microbiologico) desses bens é "urgente e necessário", dispondo o pais de "potencial humano e cientifico" capaz de salvaguardar a saude pública.

CRISE DOS FRANGOS

Bruxelas- O vice-primeiro-ministro belga (do PS); declarou-se "escandalizado" com a incapacidade do Ministério da Agricultura do seu país de "publicar a lista detalhada das empresas que utilizaram produtos contaminados com dioxina".
Rupo disse estar impaciente por receber explicações a esse respeito, adiantando que essa lista deve estar disponível a qualquer momento



DETIDO SUSPEITO

Angra do Heroísmo - A PSP de Angra do Heroísmo deteve um homem de 39 anos que alegadamente terá assassinado a esposa com um machado.
Fonte policial referiu que a vitima foi encontrada pelas autoridades no quintal do pai do possível homicida, que também se encontra detido para .averiguações.
Segundo a mesma fonte, a PSP supõe que o crime tenha acontecido na casa do casal, na freguesia de S.Bartolomeu, ilha Terceira, tendo sido utilizado um machado.

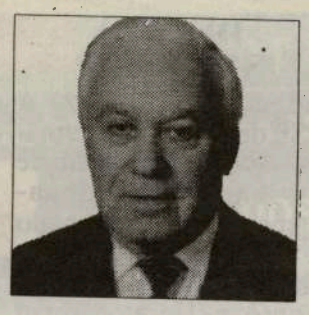
LUSO AUTO-ELECTRIC
ATENÇÃO E EFICIÊNCIA ESTÃO SEMPRE PRESENTES
Starters Generators
Alternators & Wiring
Reparações Eléctricas em qualquer tipo de carro
Vem Saudar o 10 de Junho
DIA DE PORTUGAL
Gama passa pela costa africana
Ali o mui grande reino está de Congo,
Por nós já convertido à fé de Cristo,
Por onde o Zaire passa, claro e longo,
Rio pelos antigos nunca visto.
(LUSÍADAS, Canto V)
Tel. (416) 536-0575 GUALTER TAVARES
968 College St., Toronto (a Oeste da Dovercourt)
VOICE

MARTINS FOODMART
Tel. (416) 533-6691
Somos um SUPERMERCADO **RENOVADO** para MELHOR Servir Quem nos visita
1441 Dundas St.,W.
Toronto (junto à Gladstone)
A Todos Saúda no Dia de Portugal
Os Lusíadas
No mais interno fundo das profundas
Cavernas altas, onde o mar se esconde,
Lá donde as ondas saem furibundas
Quando às iras do vento o mar responde.
(Canto VI)

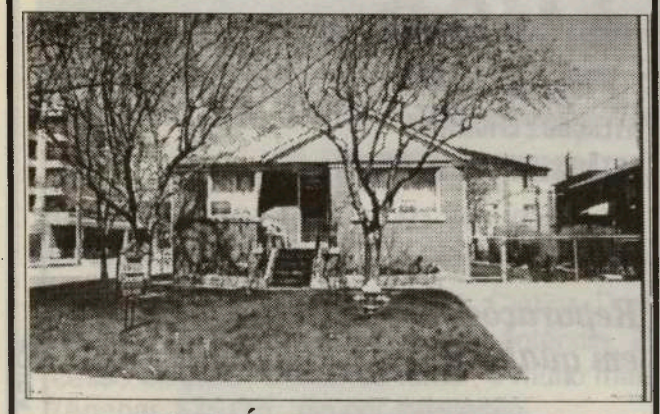
LUSO TRAVEL AGENCY
Tel. 537-0701 /534-7388
1153 Dundas St. West, Toronto, ON M6J 1X3
Deseja aos seus Estimados Clientes e Amigos
Serviços Consulares
VIVA O DIA DE PORTUGAL
Autorizações Procurações Traduções
Carros de Aluguer aos melhores preços
No Cabo das Tormentas
Sabe que quantas naus esta viagem
Que tu fazes, fizerem, de atrevidas,
Inimiga terão esta paragem,
Com ventos e tormentas desmedidas!
E da primeira armada que passagem
fizer por estas ondas insofridas,
Eu farei de improviso tal castigo
Que seja mor o dano que o perigo!
Os Lusíadas, Canto V
VOICE

CHURRASQUEIRA COSTA VERDE
LICENÇA L.C.B.O.
RESTAURANT - CAFÉ - BAR
SÓ HÁ UMA .... NO 370/372 OAKWOOD
(junto a Rogers)
Frango Assado na Brasa
Frango Assado no Espeto
Perna de Porco Assada
Leitão Assado
Lombo de Porco Assado
Peru Assado e Recheado
Cabrito Assado
Costelas de Porco na Brasa
Vitela Assada
. E MAIS NENHUMA
Carne de Porco Alentejana
Coelho na Brasa e no Forno
Arroz de Mariscos
Arroz a Valenciana
Bacalhau Assado na Brasa
Filetes de Peixe
Variedade de Mariscos
Batatas Assadas
Bacalhau a Gomes de Sá
PRATOS VARIADOS TODOS OS DIAS
© VOICE
OFERECEMOS AOS NOSSOS CLIENTE OS MELHORES PREÇOS E QUALIDADE
RECEBEMOS ENCOMENDAS PARA GRANDES E PEQUENAS FESTAS. TEMOS SALÃO PARA AS SUAS FESTAS.
SERVIÇO ESPECIAL DE "TAKE OUT"
370 Oakwood Ave. Toronto
TEL.: (416) 658-9577

Real Estate Ltd.
909 Bloor St. W.
(Perto da Ossington)
Toronto, Ontário
534-1124



Ted Constâncio
Sales Representative



IMPECÁVEL BUNGALOW

Com 3 bons quartos de cama, salão e sala de jantar separados, cave acabada e dividida. Cozinha moderna, soalhos de carvalho e cerâmica. Lote de 50 x 120. Perto da Wilson e Bathurst.

EM SCARBOROUGH

Perto da estação do "subway". Casa de tijolo, com 3 quartos de cama. Cave acabada e grande quintal. A pedirem ***$159,000.00***

OPORTUNIDADES DE NEGÓCIO

Limpeza a seco junto à estação do Metro a operar há 15 anos. Óptima oportunidade para pessoa com experiência de reparações e alterações em roupas de ambos os sexos. Pequeno investimento de capital $15.000.00 e renda baixa ($650,00).

TED CONSTÂNCIO 534-1124

Um profissional com mais de 30 anos de experiência com centenas e centenas de propriedades vendidas e o mesmo número de clientes satisfeitos

GEORGE CARDOSO

Sales Representative

HomeLife/Cimerman R.E. Ltd. Realtor

416-346-2649

Ossington/Dupont

Casa grande separado dos 2 lados, tudo en tijolo, garagem dupla, cave acabada e muito mais.
Chame hoje mesmo

Mississauga

$139,900.00

Lindo townhouse perto de todos comunidades, cava acabada e driveway privado. Esta amodes de mudar. Chame hoje mesmo

Compradores nao falta!!!
Preciso casas para vender.
Chame indiatament.

VENDA PRIVADA

SPORT-BAR

Com cozinha totalmente equipada.
Três Parabólicas, 2 écran gigantes e 3 TVs. médias.
Com clientes feitos há mais de 10 anos .
Capacidade para 140 pessoas
Área da Dundas & Dufferin

Tel: 588-2896

"VOICE" O SEU SEMANÁRIO

HOME STAR

Realty Inc. Realtor

JOHN DE LIMA

Tel: (416) 814-7551
ou
399-4516 (24 horas)

Associate Broker

JOHN DE LIMA

um vendedor certo para uma decisão certa

119.000.00- "Bungalow" Separado com 5 quartos, 2 casas de banho. Bem conservado. Boa compra. $5.990.00 de entrada. Fica a pagar $750.00 por mês.

DUNDAS & BROCK Grande casa renovada, com 3 quartos e garagem. Perto de todas as conveniências. Chame agora.

$139,900.00 - Rogers & Keele - Fantástico preço. Casa separada com 3 quartos de cama. Num lote de 30 x 125 feets. Precisamente $6.995.00 de entrada.

Perto da Galeria Mall - $179,900.00 Casa de 2 andares em tijolo e com 3 quartos de cama, 2 casas de banho e Garagem. Ideal para grande família. Pagamento inicial de $8,995.00.

* Certas condições s aplicam-se às entradas e às prestações mensais.

FAMILY REALTY INDEX LTD
Tel: (416) 537-1200
OU (416) 258-5062
CARLOS AMARAL
Broker

Gostava de saber o valor da sua casa, chame hoje para uma avaliação grátis

Casas Novas - Caledónia & Rogers

Separadas de 1 lado, todas em tijolo, com 3 quartos, sala de jantar e estar em comum. Cave acabada e garagem. Apenas $229.900.00.

$5.000.00 de entrada, $594.00 por mês

Apartamento com 2 quartos de dormir, salas de jantar e estar, 5 electrodomésticos, varanda, estacionamento, piscina, ginásio.

"Bungalow" Separado dos 2 lados

Todo em tijolo. Driveway privado e com garagem. Tem 2 quartos,sala de estar. Cave c/7 fts de altura e lote de 25 x 120'.

Dufferin & St. Clair - $9,500.00 de entrada, $1.150.00 por mês - Separada dos 2 lados, toda em tijolo, 3 quartos de dormir, 2 cozinhas, 2 c/ banho,cave acabada e garagem

Etobicoke "Bungalow" Separado dos 2 lados, 3 quartos de dormir, cave acabada, "driveway"privado, com lote de 40'por 150'.

M. MIRASSOL

PARALEGAL SERVICES

Liliana Mirassol
Court Agent Manager

*** Multas de Trânsito * *Divórcios* * Pequenos litigios * *Senhorios e inclinos* * Imigração * *Abertura de companhias* * Traduções**

Tel: (416) 531-97-73 - Fax: (416) 531-9773
Cell: (416) 318-7849

1ª.Consulta Grátis

Falamos Português
834A College St. - Toronto - Ont. M6H 1A2

VOICE O SEU SEMANÁRIO

DE COSTA A COSTA

Prove os nossos produtos : Paio, Chouriço, Farinheira, Salpicão, Toucinho, Presunto, Salsichas etc.

Tel.: (905) 277-0677

VOICE

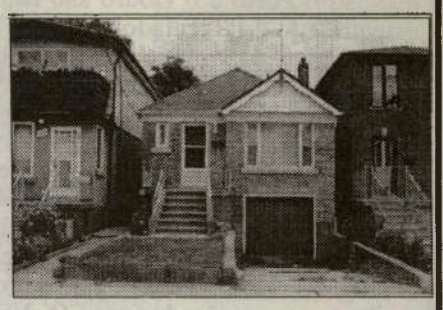
Homelife Regional *Realty Ltd.*
823 College St. - Toronto

Tel. 535-3107

LÁZARO RAMOS
Sales Rep.

Norte da Rogers

Toda em "brick", lote grande; driveway privado. Quartos grandes Cave alta e... muito mais... Preço a combinar.



Chame 535-3107 ***(Lázaro Ramos)***

Perto da Dufferin

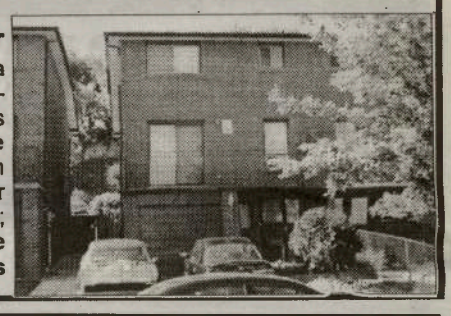
Todo Renovado

Bungalow com apt. na cave. Impecável. Venha ver que vai gostar.
CHAME: Lázaro Ramos 535-3107.

Chame 535-3107 ***(Lázaro Ramos)***

N. da St. Clair

Casa luxuosa em magníficas condições; 3 casas de banho. Cave acabada com lareira e bar; ar condicionado; "jacuzzi" e Muito, muito mais



Fernanda Teixeira IMOBILIÁRIA REAL ESTATE (AMI - 1052)

PORTUGAL

Compra, Venda, Arrendamentos e Administração de Propriedades (linhas de Cascais/Sintra) e Algarve.

VENDE-SE NO ALGARVE

A 5 Kms. da Praia da Rocha, execelente moradia nova, 4/5 assoalhadas. Bem situada. 35.000 contos.

Tratamos de toda a documentação gratuitamente com segurança e eficiência

FERNANDA TEIXEIRA
Imobiliária-Real Estate, Licª.AMI-1052
Rua Joaquim Ereira, 1399 - Cascais (Portugal)
TEL: 351-1-484 6709 * FAX 351.1.484 6720
Celular: 0931.521595

VENDE-SE

NEGÓCIO DE BANQUET HALL

*** - Lindamente renovado**
*** - 8.500 pés quadrados**
*** - Licença completa de entretenimento**
*** - Capacidade para 400 pessoas**

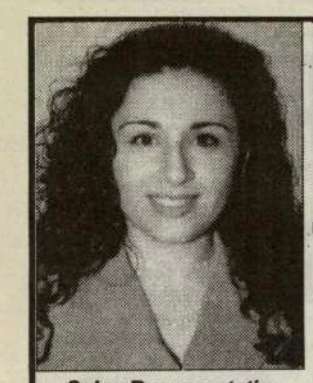
Para mais informações, contacte:
Patrick Johnston (416) 465-7527

NEW & EXPERIENCED REAL ESTATE AGENTS

BEST MANAGEMENT, TOP COMMISSION, BEST OFFICE TO GET TRAINED, MAKE MONEY IMMEDIATELY

HOMELIFE/CIMERMAN R.E.LTD
Bloor/Ossington - Call Frank
(416) 534-1124

ANUNCIE NOS CLASSIFICADOS VOICE



Para uma Avaliação GRÁTIS computadorizada e sem compromisso

PAULA CARRASCALÃO

Tel. (416) 743-5000

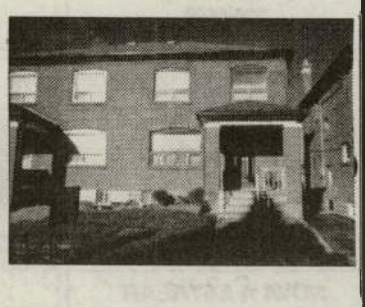
Sales Representative

POWER OF SALE
Dufferin & Bloor
$209,000
Perto de Tudo
5 quartos de cama.
Casa ideal para viver e arrendar.

POWER OF SALE

VOICE

Bathurst & St. Clair
EM CONDIÇÃO IMPECÁVEL
Casa em tijolo de 2 andares com 3+1 quartos de cama; 2 c. de banho; Basemento acabado; ar condicionado. Boa área, lote 24' x 105'
*** APROVEITE ***



Etobicoke - Casa
Toda renovada, c/3 quartos, coz. moderna em cerâmica, driveway privado. Bom lote 51 x 117 ft.. Óptima área.
*** $209,900 ***

Nós trabalhamos para si. A sua satisfação é a nossa recompensa.

Azeite

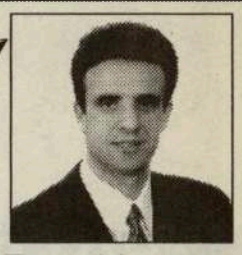
Victor Guedes
O SABOR DE PORTUGAL PARA O MUNDO

OF ST. CLAIR
TAKE-OUT
"THE BEST CHICKEN IN THE CITY"
B.B.Q. AND GRILLED CHICKEN
679 St. Clair Ave. w.
Toronto, Ont.
TEL.: (416) 658-0652

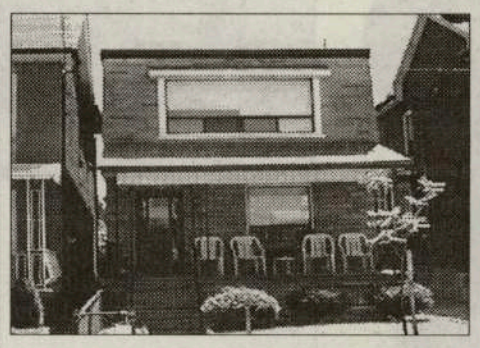
SEM RIVAL

Homelife Regional
Realty Ltd. "Realtor"
823 College St. Toronto.

Tel. (416) 535-3107



Tony Marcos
Sales Representative



Na área da Christie e Dupont, casa separada em brick, bom lote com garagem dupla quase nova. Para preço e mais detalhes, Tony Marcos

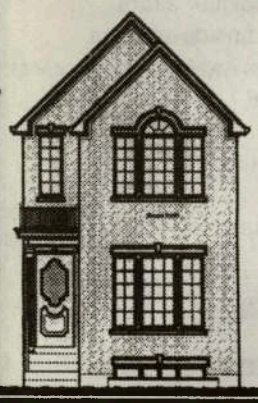
Sul da St Clair, $224,900 casa com 2 cozinhas, 2 casas de banho, garagem dupla de bloco., Contactar Tony Marcos: 535-3107

Na Área da College e Lansdowne, Bungalow com 3 quartos de cama, sala de jantar e cozinha, bom lote contactar, Tony Marcos, 535-3107.

St Clair & Caledonia, vende-se casa nova separada em brick, espaçosa, tem gargem, para preço e mais, Contactar: Tony.

Fernando Vilhena
Brocker

Apresenta
21 McRoberts Ave.



Casa aberta ao público sábado, 12 de Junho/99 das 4:00 às 7:00 pm.

Casa para si.
Construida por : Joaquim Rodrigues
Quase 1.500 pés² de luxo, pode ser comprada c/$12.500 de entrada ou aceito a sua em troca

VPC Ltd.

Há baratas, formigas ratos ou outras pestes indesejáveis no seu ambiente?

Chame-nos e pergunte acerca de nossa Money Back Guarantee

Tel.: **781-0213**

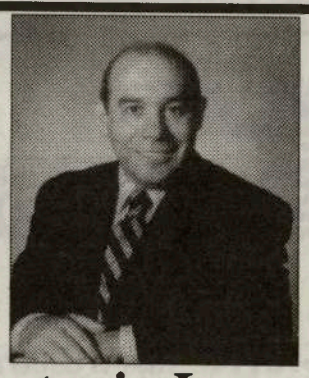
CHAPÉU PROTECTOR

Coimbra - A Associação para a Promoção da Segurança Infantil (APSI) propõe a pais, escolas, motoristas e autarquias que aproveitem o Dia Mundial da Criança para reflectir sobre o modo como as crianças são transportadas para a praia durante as viagens escolares.

A partir de Junho intensificam-se as viagens para a praia organizadas por infantários, jardins-infantis, colégios e escolas, "só que, infelizmente, o transporte dessas crianças da escola para a praia e respectivo regresso continua a fazer-se de uma maneira inaceitável", refere a APSI em comunicado.

"Se insistimos - e muito bem -, enquanto pais e educadores, para que as crianças usem chapéu e protector, será no mínimo incompreensível que não cuidemos como deve ser da sua segurança durante o transporte, para que cheguem e regressem sãs e salvas", realça.

QUER ANUNCIAR? VOICE é o melhor Lugar



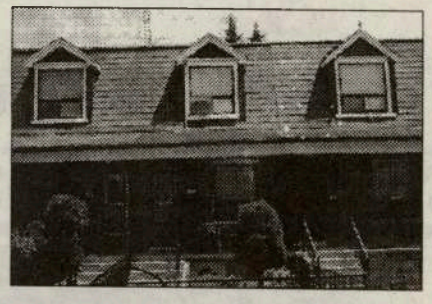
Antonio Loureiro
Sales Representative

A certeza de uma boa compra ou venda, depende de um bom mediador.

PROMETEMOS POUCO E FAZEMOS MUITO, SAIBA, COMO!

Experiencia, conhecimento e determinação de bem servir é aquilo que honestamente oferecemos

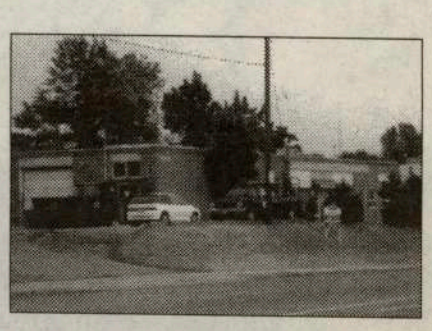
Homelife Regional Realty Ltd.
823 College St.
Toronto



Dupont & Dufferin - Linda casa para 2 famílias, cave acabada com entrada separa e garagem Estado impecavel, bom preço.
Chamar Tony Loureiro(416) 535-3107

Dovercourt - 3 apts. Todos independentes , cerca de 20 anos, optimo investimento. Ocupar um e alugar dois.

Chamar Tony Loureiro(416) 535-3107



St. Clair & Jane - Vende-se ou aluga-se. 2 unid. e escritorios aluga-se todo ou por unidade, 2.000 pés cada. Estacionamento para aprox. 18 carros. Também temos 2.000 pése800pésparaqualquerusocomercial.
Chamar Tony Loureiro (416) 535-3107

Pensa em vender?
Eu tenho compradores dispostos a pagar em "cash" a pronto pagamento.

PARA A CERTEZA DE UM BOM NEGÓCIO CHAME ANTÓNIO LOUREIRO

535-3107

ASK ABOUT OUR FLAT FEE $990 Tosell Your Home!

QUER TROCAR DE CASA CHAME O FERNANDO

REDUZIDO **$149,900.**

St. Clair/Caledonia- 51 Innes Ave. Ideal para começar, tem 6 divisões, 3 quartos de cama, garagem, cozinha grande saida para o quintal. $8,000. de entrada e $ 945.00 por mês.

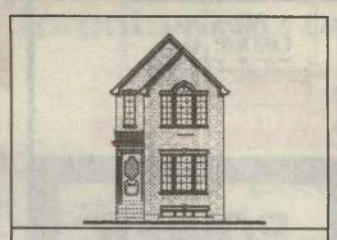
Chame:
Fernando Vilhena
536-5600

209 Augusta Ave.

Predio comercial - 2 andares, usado como padaria - muito espaçoso - Pedem $305,000.

Negócio também a venda $189,900.

Chame:
Fernando Vilhena

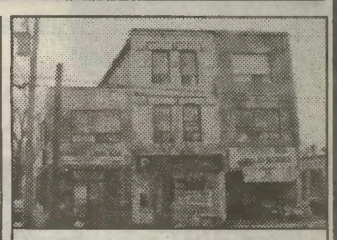


21 MCROBERTS Ave.

Perto da St. Clair - Casa a ser cons-truida agora, 6 divisões + cave acabada e garagem dupla. Chão de madeira, cozinha grande e moderna ar condicionado e lareira. Pode ser comprada c/ $12,500 de entrada ou poderei aceitar a sua em troca.

Casa Aberta sábado das 4:00 as 7:00 pm.

Chame:
Fernando Vilhena
536-5600



Dundas/Dovercourt

Loja/apartamento grande situado na Dundas em frente do "Licor Store'. Pode ser comprado com $30,000. de entrada.

Chame:
Fernando Vilhena
536-5600

PECHINCHAS

$ 104,800. - Bungalow perto da St. Clair, separado dos dois lados cave acabada e 4 electrodomesticos incluidos. Pouco de entrada $651.00 por mês.

$ 109,900. - Davenport - Casa de 2 andares, separada, c/ estacionamento para 2 carros, fogão e frigorífico incluídos. $5,500. de entrada e $693.88

$ 134,900. - Dufferin/Rogers - Casa c/2 apartamentos ou loja + 1 apartamento. Bom Negócio.

$ 139,900. - Bloor/Symington - Casa de 2 andares de tijolo, c/

ADVOGADO PAGO ATÉ AGOSTO

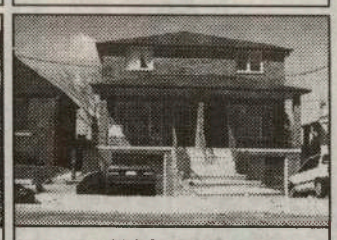
67 MackayST.

$ 179,900. - Dufferin / St. Clair

Casa c/7 divisões em optimas condições a 2 minutos do T.T.C., Escolas etc... Garagem em blocos. $9,000. de entrada ou troca.

Pode chamar o dono 653-8577

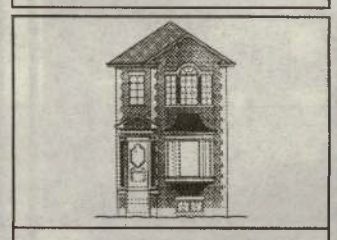
Chame:
Fernando Vilhena
536-5600



6 ANOS DE IDADE

Keele/Eglinton - 1086 Keele St. - Está como nova, 6 divisões, 3 quartos de cama, sala de recreio na cave. Pedem $229,900 ou troca.

Chame
Fernando Vilhena
536-5600



NOVA A ESTREAR

Perto da Igreja de St. Mateus, 1.700 pés quadrados de luxo, cave acabada, driveway privado e garagem dupla. 25% de entrada $1,343.00 por mês. Aceito a sua em troca..

Chame
Fernando Vilhena
536-5600

87 LAUGHTON

Davenport/Laughton - Ideal para duas famílias, cave acabada. Impecavel, ar condicionado central e garagem. $10,500. de entrada. Pedem $209,900. ou troca

Chame
Fernando Vilhena
536-5600

Venda a sua casa rápido e por bom DINHEIRO - 536-5600

TALHO RUI GOMES

© VOICE

T. (416) 535-2886

713 College St., Toronto (Parque GRÁTIS nas traseiras)

SALSICHAS FRESCAS $1.99 LB

BIFANAS Temperadas $2.99 LB

Asas e Pernas de galinhas Temperadas 99¢ LB

ESPECIAIS

SEMPRE DIFERENTES DE SEGUNDA A SÁBADO

ENTREGAS GRATUITAS

VISITE-NOS e, depois ... Volte!

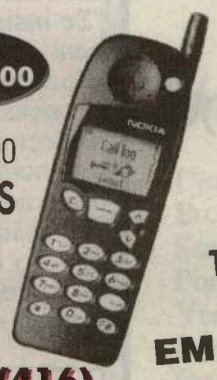
CANTEL & AT&T 1150' GRÁTIS só $35.00

$149.00

ERICSSON - 788

ERICSSON 618 **SÓ $49.00**

NOKIA 5120 **APENAS $99.00**



TEL.: (416) 588-8989

Cantel ® AT&T 150

analog/digital

$35.00 /mês

1 - **150** minutos em qualquer altura
2 - **1.000** minutos nos fins-de-semana
3 - **400** minutos *(1 m em cada chamada recebida*
4 - Call **Display** e Visual
5 - per second billing
6 - Call **Fowarding**, waiting
7 - Ligação a três
8 - maior lista de mensagens

CANTEL AT&T

Authorized Agent

ABO

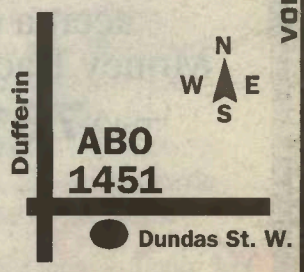
Busines machines & communications Inc.

SALE, SERVICE, LEASE, RENT

1451 DUNDAS ST. W.
TORONTO

TELEFONE E PAGER EM ESPECIAL

Todos os preços têm já o desconto.



VOICE

Long distance, roaming and applicable are extra, System acces fee may apply *Roger Cantel Inc. ™ AT&T Corp.Used under Licence